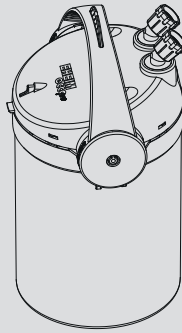


130

(Typ 2032)

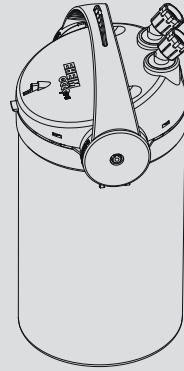
(USA only 2232)



200

(Typ 2034)

(USA only 2234)



300

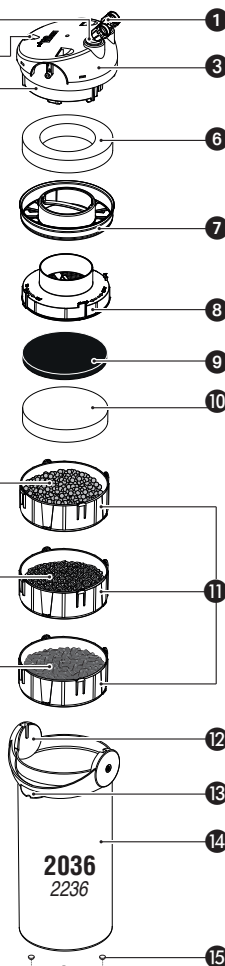
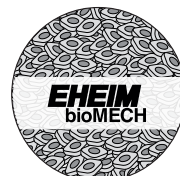
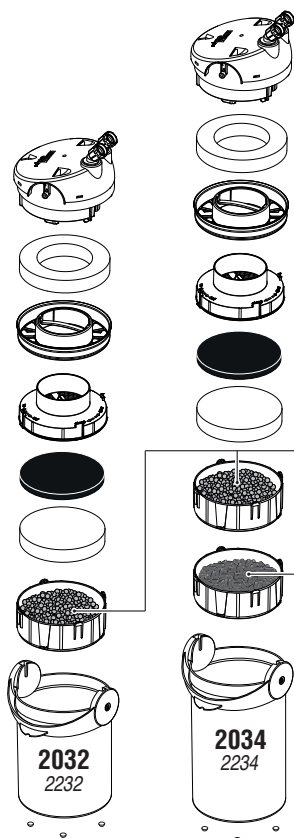
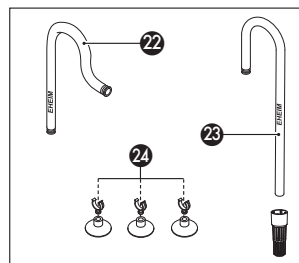
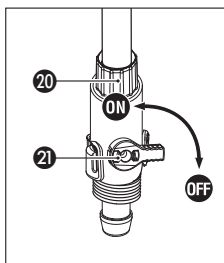
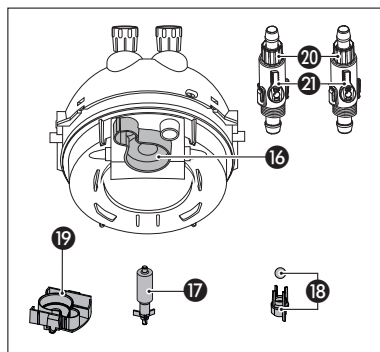
(Typ 2036)

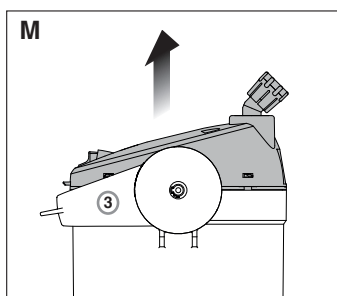
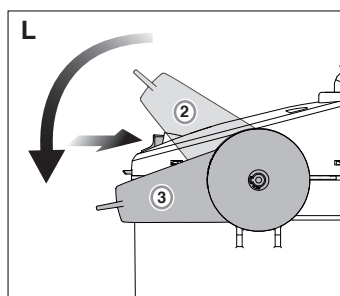
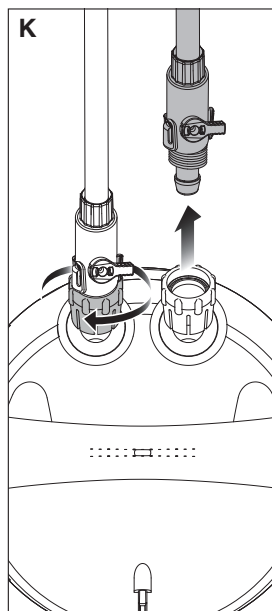
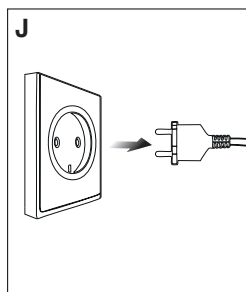
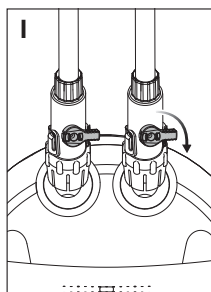
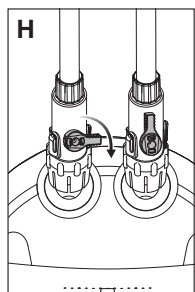
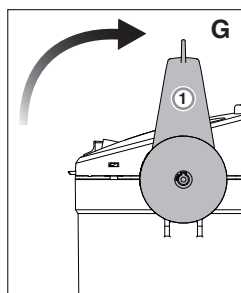
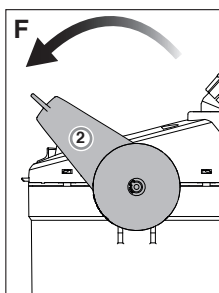
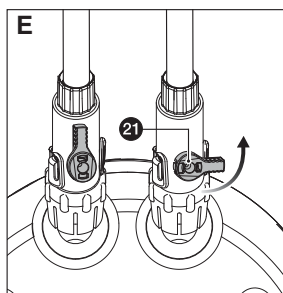
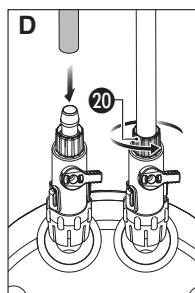
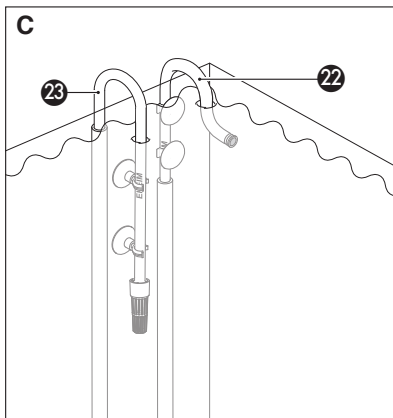
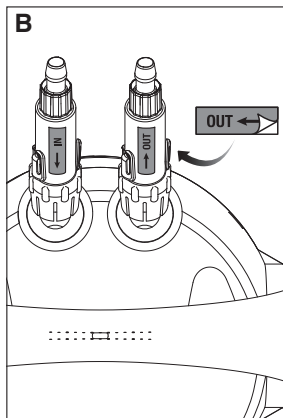
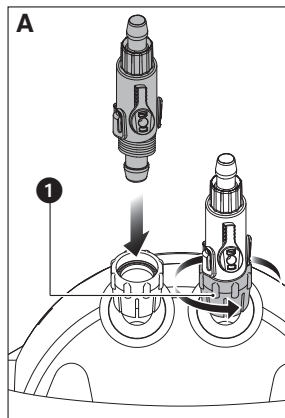
(USA only 2236)

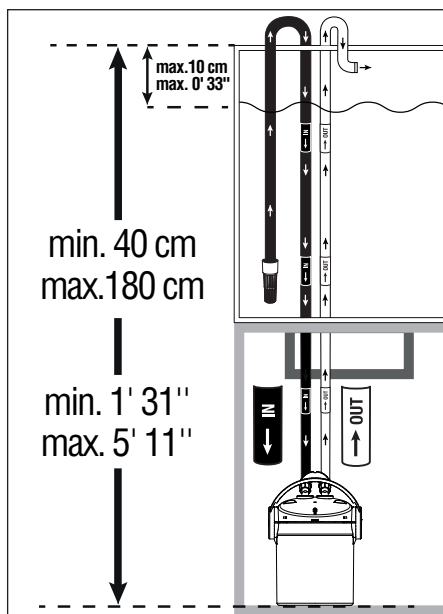
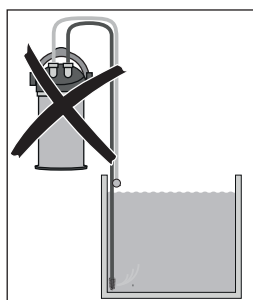
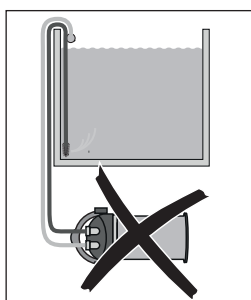
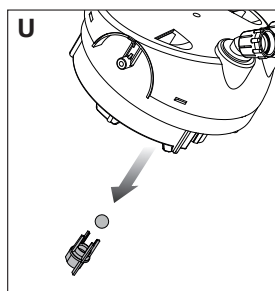
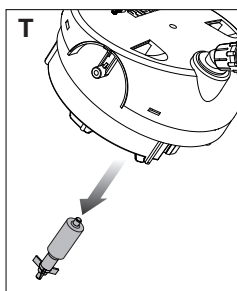
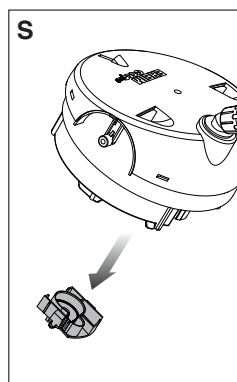
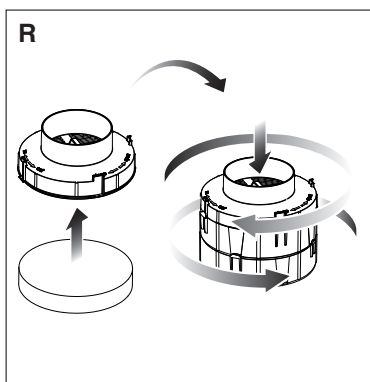
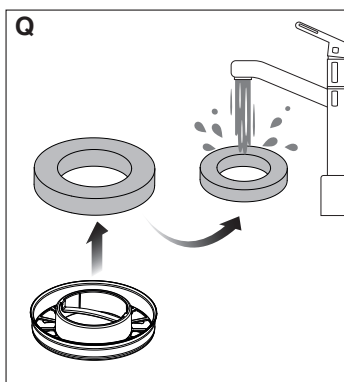
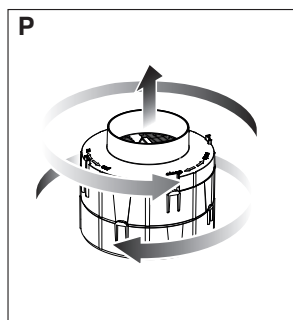
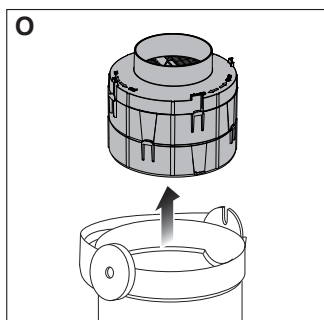
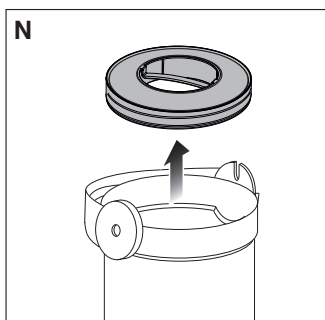


de	Aquarien-Außenfilter
en	External aquarium filter
fr	Filtre extérieur pour l'aquarium
nl	Aquarium-Buitenfilter
sv	Ytterfilter för akvarier
no	Utvendig akvariefilter
fi	Ulko-suodattimet
da	Ekstern filter
it	Filtro esterno per acquario
es	Filtro exterior para acuario
pt	Filtros exteriores para aquário
el	Είωτερικά Είλτρα συδρίων

cs	Vnější akvarijní filtry
hu	Akvárium külső szűrő
pl	Filtr zewnętrzny do akwarium
sk	Vonkajší filter pre akváriá
sl	Zunanji filter za akvarije
ro	Filtru extern pentru acvariu
tr	Akvaryum Harici Filtresi
sr	Eksterni filter za akvarijum
bg	Външен филтър за аквариуми
ru	Внешний фильтр для аквариума
zh	外部水族过滤器
ko	외부 여과기







Original-Bedienungsanleitung Aquarium-Außenfilter ecco pro 130 / 200 / 300

1. Allgemeine Benutzerhinweise



Informationen zum Gebrauch der Bedienungsanleitung

- ▶ Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- ▶ Betrachten Sie die Bedienungsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Fügen Sie diese Bedienungsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.

Symbolerklärung

Die folgenden Symbole werden auf dem Gerät verwendet:



Das Gerät darf nur in Innenräumen für aquaristische Einsatzbereiche verwendet werden.



Das Gerät besitzt die Schutzklasse II.

IP X4

Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät gegen Spritzwasser geschützt ist.



Das Gerät ist nach den jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien approbiert und entspricht den EU-Normen.

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



GEFAHR!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr durch Stromschlag hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



GEFAHR DURCH MAGNETISCHE FELDER!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



GEFAHR!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.



WARNUNG!

Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die eine mittlere bis leichte Körperverletzung oder ein gesundheitliches Risiko zur Folge haben kann.



VORSICHT!

Das Symbol weist auf die Gefahr von Sachschäden hin.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

Darstellungskonvention:

 **A** Verweis auf eine Abbildung, hier Verweis auf Abbildung A.

 Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.

2. Einsatzgebiet

Das Gerät und alle im Lieferumfang enthaltenen Teile sind für die Benutzung im privaten Bereich bestimmt und dürfen ausschließlich verwendet werden:

- zur Reinigung von Aquarienwasser von Süß- und Meerwasseraquarien
- in Innenräumen
- unter Einhaltung der technischen Daten

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
- die Wassertemperatur darf 35°C nicht überschreiten.
- nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Stoffe, Lebensmittel sowie Trinkwasser.
- niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.

3. Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Für Ihre Sicherheit



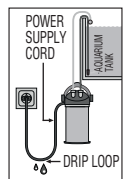
- Die Geräteverpackung und Kleinteile nicht in die Hände von Kindern oder Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind, gelangen lassen, da hiervon Gefahren ausgehen können (Erstickengefahr!). Von Tieren fern halten.
- Nur für EU-Länder:
Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder instruiert. Kinder, müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Führen Sie vor Benutzung eine Sichtkontrolle durch, um sicherzustellen, dass das Gerät, insbesondere Netzkabel und Stecker, unbeschädigt sind.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder wenn es beschädigt ist.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzteil.
- Das Netzkabel dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Netzanschlussleitung ist das Gerät zu verschrotten.
- Reparaturen dürfen ausschließlich von einer EHEIM Servicestelle durchgeführt werden.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Netzkabel und ziehen Sie zum Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel oder Gerät.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Führen Sie nur Arbeiten durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur original EHEIM-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.



- Das Gerät besitzt einen Magneten mit einem starken Magnetfeld, das Herzschrittmacher oder implantierte Defibrillatoren (ICD) beeinflussen kann. Halten Sie MINDESTENS 20 CM Abstand zwischen Implantat und Magnet.
- Das Gerät sollte über eine Fehlerstrom-Schutteinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Trennen Sie grundsätzlich alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz, wenn sie nicht benutzt werden, bevor Sie Teile ein- bzw. ausbauen und vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten.
- Schützen Sie Steckdose und Netzstecker vor Feuchtigkeit. Es empfiehlt sich mit dem Netzkabel eine Tropfschleife zu bilden, die verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser zur Steckdose gelangt und dadurch ein Kurzschluss verursacht wird.
- Die elektrischen Daten des Gerätes müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. Sie finden diese Daten auf dem Typenschild, der Verpackung oder in dieser Anleitung.



4. Lieferumfang und Bauteileübersicht (siehe I)

① Schraubhülse ② Saug- und Druckstutzen ③ Pumpenkopf ④ Sperrsicherung ⑤ Dichtring ⑥ Vorfiltermatte blau

7 Vorfilter 8 Deckel 9 Kohlevlies 10 Filtervlies weiß 11 Filtereinsätze mit Filtermaterial 12 Führung 13 Multifunktionshebel 14 Filterbehälter 15 Gummipuffer 16 Pumpenkammer 17 Pumpenrad 18 Kugel mit Kugelhäutchen 19 Pumpenkammerdeckel 20 2 x Überwurfmutter 21 2 x Absperrhähne 22 Auslaufbogen 23 Ansaugrohr mit Ansaugkorb 24 Sauger mit Klemmbügel.

5. Vorbereitung und Installation A - D (siehe II)

Zunächst die 4 Gummipuffer am Boden des Filterbehälters aufkleben. An den beiden Stutzen des Filters – die sich nach Wunsch in Richtung der Schlauchführung bewegen lassen – werden die Absperrhähne durch Festdrehen der Schraubhülsen ① befestigt und mit den Aufklebern IN/OUT (Abb. A/B) markiert.

Anschließend Auslaufbogen mit Saugern am Aquarium montieren; Ansaugrohr und Ansaugkorb zusammenstecken und mit den Saugern an der Beckeninnenwand befestigen (Abb. C). Schläuche auf die jeweils benötigte Länge abschneiden und min. 1 cm weit auf Ansaugrohr und Auslaufbogen aufschieben. Achten Sie darauf, dass die Schläuche nicht durchhängen.

Verbinden Sie das Ansaugrohr mit dem Saugstutzen des Filters IN und den Auslaufbogen mit dem Druckstutzen OUT (Abb. D). Schläuche an den beiden Hähnen sichern, indem Sie die Überwurfmutter Richtung Schlauch festdrehen.

 **Hinweis:** Die kompletten Schlauchverbindungen in regelmäßigen Abständen auf korrekten Sitz prüfen.

6. Inbetriebnahme E - G (siehe II)

 **Filter grundsätzlich nur aufrecht stehend betreiben.**

Der Außenfilter enthält bereits das notwendige Standardfiltermaterial aus speziellen Filtermedien, einem Vorfilter mit Filterschwamm, einem Kohlevlies und dem Filtervlies. Anschließend Filtermasse im Korb unter fließendem Wasser gründlich spülen, bis keine Wassertrübung mehr sichtbar ist. Nach dem Anschluss der Schlauchinstallation ist das Gerät technisch betriebsfertig.

Ansaugfunktion: Öffnen Sie nun die beiden Absperrhähne an den Schlauchverbindungen (Abb. E) und klappen Sie den Multifunktionshebel **langsam** bis zum Anschlag der Sperricherung herunter (Abb. F), Hebelstellung ②. Dabei wird Wasser aus dem Aquarium angesaugt und der Überlauf hergestellt, so dass sich der Filterbehälter automatisch füllt.

Sobald das Wasser in den Filterbehälter einläuft, stellen Sie den Multifunktionshebel **langsam** wieder in die senkrechte Betriebsposition, bis er spürbar einrastet (Abb. G), Hebelstellung ①. Ist das System vollständig gefüllt, wird der Filter über den Netzanschluss in Betrieb genommen. **ACHTUNG:** Bei Betrieb in Hebelstellung ② ist eine mechanische und biologische Filterung nicht gewährleistet.

7. Öffnen und Schließen des Filters H - M (siehe II)

Öffnen:

WICHTIG. Schließen Sie zunächst die Absperrhahn der Saugseite IN (Abb. H) und danach den druckseitigen Hahn OUT (Abb. I), bevor Sie den Netzstecker ziehen (Abb. J). Beide Hähne durch Drehen der Schraubhülse ① lösen, um die Absperrhähne vom Filter zu trennen (Abb. K).

 **ACHTUNG:** Wenn die Hähne vom Pumpenkopf nicht getrennt sind, lässt sich der Filter nicht öffnen.

Klappen Sie jetzt den Multifunktionshebel **langsam** in seine waagrechte Stellung ② und entriegeln Sie dann mit kräftigem Druck die Sperricherung (Abb. L), so dass sich der Hebel darüberschieben lässt, bis er am Filterbehälter anliegt (Abb. M), Hebelstellung ③. Der Pumpenkopf wird dabei automatisch aus seiner Dichtung gezogen und kann abgenommen werden.

Schließen:

WICHTIG. Filterbehälter nie völlig mit Wasser füllen. Zum Aufsetzen des Pumpenkopfes muss der Multifunktionshebel am Filterbehälter anliegen, Hebelstellung ③, um die beiden seitlichen Bolzen am Pumpenkopf in die Führungen des Hebels einzusetzen. WICHTIG. Achten Sie beim Schließen darauf, dass der Dichtring rundum in der Nut sitzt.

Anschließend klappen Sie den Funktionshebel **langsam** über die Sperricherung wieder in die senkrechte Betriebsstellung, Hebelstellung ①, wobei das Oberteil selbsttätig in seine Dichtung gezogen wird.

 Achten Sie auf die richtige Handhabung, um ein Einklemmen der Finger zu verhindern.

8. Reinigung N - R (siehe II)

Filtermaterial in regelmäßigen Abständen auswaschen bzw. nach 2-3 Reinigungsintervallen zu 1/3 - 2/3 erneuern. Der Zeitpunkt ist erkennbar, wenn der Wasserauslauf am Filter merklich nachlässt.

Zur Erstinbetriebnahme enthält der Filter ein Kohlevlies, über das Rückstände von Reinigungsmitteln o.ä. adsorbiert werden. **Kohlevlies nach ca. 2 Wochen aus dem Deckel entnehmen**, da die Reinigungskraft dann erschöpft ist.

Schließen Sie erst den Absperrhahn der Saugseite IN und danach den druckseitigen Hahn OUT, bevor Sie den Netzstecker ziehen (Abb. H-J). Schraubhülsen der Hähne lösen, um das Schlauchsystem zu trennen (Abb. K). Dann wird der Filter über den Multifunktionshebel, wie beschrieben, geöffnet.

Entnehmen Sie den Vorfilter (Abb. N) und danach die Filtereinsätze, die komplett miteinander verrastet sind (Abb. O) und sich durch eine kurze Drehbewegung trennen lassen (Abb. P). Vorfiltermatte aus dem Vorfilter entnehmen und unter lauwarmem Wasser ausspülen (Abb. Q). Das weiße Filtrervlies aus dem Deckel entnehmen **und bei jeder Reinigung erneuern** (Best.-Nr. 2616320).

Weißes Filtrervlies in den Deckel einlegen (Abb. R) und diesen anschließend auf die Filtereinsätze aufdrehen. Der Vorfilter wird dann auf dem Deckel installiert.

Der EHEIM ecco-Filter eignet sich hervorragend zur Wasserbehandlung im **Schichtaufbau**, der gegenüber der Standard-Filtermasse einen ca. 30% höheren Wirkungsgrad erzielt. Dazu empfehlen wir EHEIM-Filtermassen, die mechanisch, biologisch, adsorptiv oder chemisch arbeiten.

Der Aufbau in den Filtereinsätzen erfolgt grundsätzlich nach dem gezeigten Schema (siehe auf Umschlagseite).

9. Wartung S - U (siehe II)

Von Zeit zu Zeit sollten Sie Pumpenkammer, Kugelventil und Schläuche reinigen, um die einwandfreie Funktion Ihres Filters zu gewährleisten.

Die Pumpenkammer lässt sich öffnen, indem man beide Laschen des Pumpenkammerdeckels zusammendrückt und gleichzeitig am Zapfen nach oben abzieht (Abb. S/T). Pumpenrad, Kammer, Deckel und Kühlkanal werden mit einer weichen Bürste (Best.-Nr. 4009560) gereinigt. Anschließend drückt man den Pumpenkammerdeckel wieder auf den Pumpenkopf, bis die Schnapphaken einrasten.

Das Kugelventil ist bei offener Pumpenkammer zugänglich. Es sorgt für den automatischen Verschluss während der Ansaugphase beim Filterstart. Kugelförmig herausziehen (Abb. U), Kugel entnehmen und die Teile mit weicher Bürste reinigen. Beim Wiedereinsetzen darauf achten, dass die Kugel beweglich sitzt.

Den Dichtring am Pumpenkopf anfeuchten oder mit EHEIM Spezialfett (Best. Nr. 7345988) leicht einfetten, um die Funktionsbewegungen zu sichern. Wenn das Umklappen des Multifunktionshebels mit der Zeit schwergängig wird, sollten Sie den Dichtring erneuern (Best.-Nr. 7314058).

Zur Reinigung der Schläuche empfehlen wir die EHEIM Universal-Reinigungsbürste Best.-Nr. 4005570.

10. Außerbetriebnahme und Entsorgung

Lagerung



1. Gerät vom Aquarium deinstallieren
2. Gerät reinigen
3. An frostsicheren Ort lagern.

Entsorgen



Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften. Information zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der europäischen Gemeinschaft: Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren. Danach darf das Gerät nicht mehr mit dem kommunalen oder Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät wird bei den kommunalen

Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen. Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und führen diese der Wiederverwertung zu.

Für Deutschland gilt: Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben.

11. Technische Daten

Siehe Seite 110

12. Ersatzteile

Siehe Seite 111

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING – To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

a) READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

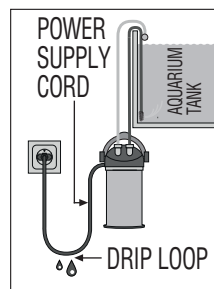
b) **DANGER** – To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

- 1) If the appliance falls into the water, **DON'T** reach for it! First unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately. (Non-immersible equipment only)
- 2) If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source. (Immersible equipment only)
- 3) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- 4) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or has been dropped or damaged in any manner.
- 5) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.

A "drip loop", shown in the figure, should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle.

The "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle, or the connector if an extension cord is used, to prevent water traveling along the cord and coming in contact with the receptacle.

If the plug or socket does get wet, **DON'T** unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.



- c) Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- d) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs, and the like.
- e) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- f) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- g) Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- h) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- i) Read and observe all the important notices on the appliance.
- j) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- k) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

Exception: This instruction may be omitted for an appliance that is not provided with a polarized attachment plug.

i) "SAVE THESE INSTRUCTIONS".

Translation of the original operating manual Aquarium exterior filters ecco pro 130 / 200 / 300

1. General user instructions



Information on using the operating manual

- ▶ Before using the appliance for the first time, the operating manual must be read fully and understood.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and keep in a safe and accessible location.
- ▶ Enclose this operating manual if passing the appliance on to a third party.

Symbol explanation

The following symbols are used on the appliance:



The appliance must only be used indoors, and exclusively for aquariums.



The appliance is of protection class II.

IP X4 The symbol advises that the device is protected against splashed water.



The appliance is certified according to the relevant national regulations and directives, and conforms to EU standards.

The following symbols and signal words are used in this operating manual:



DANGER!

The symbol indicates imminent danger from electric shock that can result in death or serious injury.



DANGER FROM MAGNETIC FIELDS!

The symbol denotes imminent danger causing severe personal injury or death if the corresponding measures are not taken.



DANGER!

The symbol indicates imminent danger that can result in death or serious injury.



WARNING!

The symbol indicates imminent danger that can result in moderate to minor injury or a health risk.



CAUTION!

The symbol indicates the danger of material damage.



Note with useful information and tips.

Typographical conventions:



A Reference to a figure; in this case, reference to figure A.



You are prompted for an action.

2. Application

The appliance and all parts included in the scope of delivery are intended for private use and must only be used:

- For the cleaning of aquarium water in fresh and salt water aquariums.
- indoors
- in compliance with the technical data.

The following limitations apply to the appliance:

- do not use for commercial or industrial purposes.
- the water temperature may not exceed 35°C.

- Corrosive, highly flammable, aggressive or explosive substances, foodstuffs and drinking water must not be conveyed.
- never operate without a water flow.

3. Safety instructions

Risks for persons and property can arise from this appliance if the appliance is improperly used or not used as intended or if the safety instructions are not heeded.

For your safety



- Do not let the appliance packaging and small parts get into the hands of children or people who are unaware of how to handle them, as hazards can arise (danger of suffocation!). Keep away from animals.

- Only for EU countries:

This appliance can be used by children from the age of 3 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.

- This equipment is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or for persons with no experience or knowledge unless they are supervised by a person responsible for safety or unless they have received from such a person instructions on how to use the equipment. Children should be supervised to ensure that they do not play with the equipment.



- Before use, carry out a visual inspection to ensure that the appliance, especially the mains cable and plug, are undamaged.
- Do not use the device if it does not function properly or if it is damaged.

- Never use the appliance with a damaged mains cable or power supply unit.

- The power cable of this device can not be replaced. When the line is damaged, the device must no longer be used.

- Repairs must only be carried out by an EHEIM service centre.

- Do not carry the appliance by the mains cable, and to disconnect from the mains, always pull on the plug and not on the cable or appliance.

- Protect the mains cable against heat, oil and sharp edges.

- Only carry out the work described in these instructions.

- Never make technical modifications to the appliance.

- Only use original EHEIM spare parts and accessories for the appliance.



- The appliance has magnets with strong magnetic fields that can affect pacemakers or implanted defibrillators (ICD). Maintain a distance of AT LEAST 20 CM between the implant and magnet.

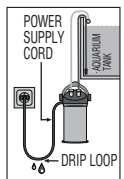


- The device should be protected by means of a residual current protective device with a maximum rated residual current of 30 mA. Ask your electrician.

- If they are not being used, always disconnect all devices in the aquarium from the power supply before you install/remove any parts and before all cleaning and maintenance work.

- Protect the mains socket and mains plug against moisture. It is recommended to form a drip loop with the mains cable to prevent any water running along the cable to the mains socket.

- The electrical data of the appliance must match the data of the power mains. This data is found on the type plate, the packaging and in these instructions.



4. Delivery scope and component overview (see I)

- 1 Threaded socket 2 suction and pressure joints 3 pump head 4 safety lock 5 sealing ring 6 preliminary filter pad blue 7 preliminary filter 8 lid 9 carbon filter pad 10 filter fleece white 11 filter media containers with filter material 12 slot 13 multifunction lever 14 filter canister 15 rubber feet 16 pump chamber 17 impeller 18 ball with ball cage 19 pump chamber cover 20 2x union nuts 21 2x shut-off taps 22 outlet pipe 23 intake pipe with suction basket 24 suction cups with clip.

5. Preparation and installation A - D (see II)

First stick the 4 rubber feet to the bottom of the filter canister. The shut-off taps are then screwed onto the suction and pres

sure joints of the filter – which can be rotated in the required direction of the hose – by means of the threaded sockets ❶ and are marked with the stickers IN/OUT (Fig. A/B).

Then fix the outlet pipe to the aquarium by suction cups. Join the intake pipe with the suction basket and attach them to the inside of the tank by means of the suction cups (Fig. C). Cut the hoses to the required lengths and push them onto the intake pipe and outlet pipe for at least 1 cm. Make sure the hoses do not sag.

Connect the intake pipe to the suction joint “IN” of the filter, and the outlet pipe to the pressure joint “OUT” (Fig. D). Secure hoses at both connections by tightening the union nuts in the direction of the pipe.

 **Note:** All hose connections must be checked at regular intervals for correct fitting.

6. Start up E - G (see II)

 **Always operate the filter in an upright position.**

The external filter already contains the necessary standard filter material made of special filter pads, a preliminary filter with filter foam, a carbon filter pad and a filter fleece. Rinse the filter material in the basket und running water until the water runs off clear. When you have finished installing the hose, the device is completely ready for operation.

Suction function: Now open both shut-off taps on the hose connections (Fig. E) and **slowly** move down the multifunction lever until it is flush with the safety lock (Fig. F), lever position ❷. Water is hereby sucked out of the aquarium and the overflow is established, so that the filter canister fills automatically.

As soon as the water begins to flow into the filter canister, **slowly** move the multifunction lever back to its vertical operating position until it locks noticeably into place (Fig. G), lever position ❶. Once the system is completely filled, the filter is put into operation via the mains connection. **WARNING:** If the system is operated in lever position ❷, mechanical and biological filtration cannot be guaranteed.

7. Opening and closing the filter H - M (see II)

Opening:

IMPORTANT. First close the shut-off tap on the suction side “IN” (Fig. H), and afterwards the tap on the pressure side “OUT” (Fig. I) before disconnecting the mains plug (Fig. J). Loosen both taps by turning the threaded sockets ❶ to separate the hose assembly from the filter (Abb. K).

 **WARNING:** If the taps are not separated from the pump head the filter cannot be opened.

Now **slowly** move the multifunction lever into its horizontal position ❷ and then release the safety lock by applying strong pressure (Fig. L) so that the lever can be pushed over until it is touching the filter canister (Fig. M), lever position ❸. The pump head is thereby automatically pulled out of its seal and can be taken off.

Closing:

IMPORTANT. Never fill the filter canister completely with water. For fitting the pump head the multifunction lever must be flush with the filter canister, lever position ❸, so that the two side bolts on the pump head can be fitted into the slots of the lever. **IMPORTANT.** When closing, make sure that the sealing ring fits into its groove all round the canister.

Then move the function lever **slowly** over the safety lock back to its vertical operating position, lever position ❶, whereby the upper part is automatically pulled into its seal.

Make sure of proper handling to avoid jamming your fingers.

8. Cleaning N - R (see II)

Wash out the **filter media** at regular intervals replace them by 1/3 - 2/3 after every 2-3 cleaning operations. You will notice that it is time to exchange the filter material when the water outflow of the filter reduces noticeably.

For initial operation the filter contains a carbon pad, which is used for adsorbing residues of cleaning agents, amongst other things. **Remove the carbon pad from the lid after approximately 2 weeks**, since the cleaning power is then exhausted.

First close the shut-off tap on the suction side “IN” and then the tap on the pressure side “OUT” before you unplug the device from the mains (Figs. H-J). Unscrew the threaded sockets of the taps to separate the hose system from the filter (Fig. K). Then the filter is opened by means of the multifunction lever, as described above.

Remove the preliminary filter (Fig. N) and then the filter inserts, which are completely interlocked with each other (Fig. O) and which can be separated by a slight twist (Fig. P). Remove the preliminary filter and rinse it in lukewarm water (Fig. Q). Remove the white filter pad from the lid and **renew it after every cleaning process** (order no. 2616320).

Place the white filter fleece in the lid and then twist the lid on to the filter inserts. The preliminary filter is then installed on the lid (Fig. R).

The EHEIM ecco filter is particularly suited to water treatment by **layer filtering** which is approximately 30% more efficient than the method with standard filter media. For this purpose we recommend EHEIM filter media with mechanical, biological, adsorptive or chemical functions.

The layers in the filter inserts are always arranged according to the displayed model (see cover page).

9. Maintenance S - U (see II)

From time to time you should clean the pump chamber, ball valve and hoses in order to ensure the perfect functioning of your filter.

The pump chamber can be opened by pressing both cover plates together and simultaneously pulling upwards by the bearing (Fig. S/T). The pump wheel, chamber, cover and cooling channel are cleaned with a soft brush (order no. 4009560). Afterwards the cover is pushed back onto the pump head until the spring catches lock.

The ball valve is accessible when the pump chamber is open. It ensures automatic sealing during the suction phase when the filter is started up. Pull out the ball cage (Fig. U), extract the ball and clean the parts with a soft brush. When replacing the ball make sure that it is mobile.

To ensure proper functioning of the multifunction lever the o-ring must be dampened or lubricated with EHEIM special grease (order no. 7345988). If it becomes more difficult to move the multifunction lever after a while you should renew the o-ring (order no. 7314058).

For a convenient cleaning of the hose system of your aquarium we recommend the EHEIM universal cleaning brush – order no. 4005570.

10. Decommissioning and disposal

Storage



1. Uninstall the device from the aquarium.
2. Clean the appliance.
3. Store the appliance in a frost-proof place.

Disposal



When disposing of the appliance, heed the respective statutory regulations. Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Union: Within the European Union, disposal of electrically operated appliances is governed by national regulations that are based on the EU Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The appliance may no longer be disposed of with the municipal or household waste. The appliance will be accepted free of charge at municipal collection points or recycling centres. The product packaging is made up of recyclable materials. Dispose of them in an environmentally responsible manner and take them for recycling.

11. Technical data

See page 110

12. Spare parts

See page 111

Traduction du mode d'emploi d'origine Filtres externes pour aquarium ecco pro 130 / 200 / 300

1. Consignes générales à l'attention de l'utilisateur



Informations relatives à l'utilisation du manuel

- ▶ Avant la première mise en service de l'appareil, vous devez avoir lu et compris intégralement le mode d'emploi.
- ▶ Le manuel de l'utilisateur constitue une partie intégrante du produit, veuillez le conserver à portée de main.
- ▶ Joignez ce manuel de l'utilisateur quand vous transmettez l'appareil à un tiers.

Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés sur l'appareil:



L'appareil ne doit être utilisé qu'à l'intérieur, pour les domaines d'utilisation aquariophiles.



L'appareil est conforme à la classe de protection II.

IP X4

Le symbole indique que l'appareil est protégé contre les projections d'eau.



L'appareil a été approuvé conformément aux prescriptions et directives nationales correspondantes, et il satisfait aux normes UE

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi:



DANGER!

Ce symbole indique qu'il existe un risque d'électrocution pouvant avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.



DANGER PAR CHAMPS MAGNÉTIQUES!

Ce symbole indique un danger immédiat pouvant entraîner la mort ou de graves blessures si les précautions correspondantes à prendre ne sont pas respectées.



DANGER!

Ce symbole indique qu'il existe un risque pouvant avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.



AVERTISSEMENT!

Ce symbole indique qu'il existe un risque pouvant avoir pour conséquence des blessures corporelles moyennes à légères, ou bien des conséquences pour la santé.



ATTENTION!

Ce symbole indique un risque de dégâts matériels.



Conseils et informations utiles.

Convention de présentation:



A

Renvoi à une illustration, ici à la figure A.



Vous êtes invité(e) à exécuter une action.

2. Domaine d'application

L'appareil et toutes les pièces fournies sont destinés à être utilisés dans le domaine privé et ils ont été conçus exclusivement:

- Pour nettoyer l'eau des aquariums d'eau douce et d'eau de mer
- à l'intérieur
- En respectant les caractéristiques techniques

Les restrictions suivantes s'appliquent à l'appareil:

- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.

- La température de l'eau ne doit pas dépasser 35°C.
- Les substances corrosives, facilement inflammables, agressives ou explosives, les denrées alimentaires et l'eau potable ne doivent pas être transportées.
- Ne jamais utiliser sans courant d'eau.

3. Consignes de sécurité

Cet appareil peut présenter des dangers pour les personnes et les biens s'il n'est pas utilisé correctement ou conformément aux fins pour lesquelles il a été conçu ou encore si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

Pour votre sécurité



- Conserver l'emballage de l'appareil et les pièces de petite taille hors de portée des enfants. Ces derniers ne savent pas comment les manipuler et peuvent se retrouver en danger (risque d'asphyxie !). Conserver hors de portée des animaux.

- Seulement pour les pays de l'UE:

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 3 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou encore des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, si ces personnes sont surveillées ou que des informations leur ont été données quant à la façon d'utiliser l'appareil en toute sécurité et si elles ont compris les dangers résultant de l'utilisation de l'appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne sont pas autorisés à effectuer le nettoyage et la maintenance utilisateur, à moins qu'ils ne soient surveillés.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou dépourvues d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité ou obéissent à ses recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Veuillez surveiller les enfants afin de pouvoir être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



- Effectuez une inspection visuelle avant d'utiliser l'appareil afin de vérifier si l'appareil et, en particulier, le câble secteur et la fiche sont intacts.

- Ne pas utiliser l'appareil, s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.

- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon d'alimentation ou un bloc d'alimentation endommagé.

- Le cordon d'alimentation de cet appareil ne peut pas être remplacé. L'appareil doit être mise au rebut lorsque le câble est endommagé.

- Les réparations doivent être réalisées par un service agréé par EHEIM.

- Ne portez pas l'appareil par le câble secteur, tirez toujours par la fiche pour séparer l'appareil, ne tirez jamais par le câble ou l'appareil.

- Protégez le câble secteur de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes.

- Exécutez uniquement les travaux décrits dans ce manuel.

- N'apportez jamais de modifications techniques à l'appareil.

- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires EHEIM d'origine pour l'appareil.



- L'appareil comporte des aimants créant de forts champs magnétiques pouvant exercer une influence sur les stimulateurs cardiaques ou les défibrillateurs implantés (ICD). Observez une distance d'au MOINS 20 CM entre l'implant et l'aimant.

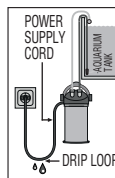


- L'appareil doit être doté d'un dispositif de protection contre les courants résiduels avec un courant résiduel nominal de 30 mA maximum. Demandez conseil à votre électricien.

- En règle générale, quand ils ne sont pas utilisés, débranchez du secteur tous les appareils de l'aquarium avant de monter ou démonter des pièces et avant tous travaux de nettoyage ou de maintenance.

- Protégez la prise et la fiche secteur de l'humidité. Nous conseillons de former une boucle avec le câble secteur, afin d'empêcher que de l'eau ne coule le long du câble et s'infilte dans la prise.

- Les données électriques de l'appareil doivent correspondre à celles du réseau électrique. Vous trouverez ces données sur la plaque signalétique, sur l'emballage ou dans ce mode d'emploi.



4. Contenu de la livraison et aperçu des composants (voir I)

- ① raccords de vissage ② manchons d'aspiration et de pression ③ tête de pompe ④ dispositif d'arrêt ⑤ joint

d'étanchéité ⑥ tapis de préfiltre bleu ⑦ préfiltre ⑧ couvercle ⑨ coussin au charbon actif ⑩ non-tissé de filtre blanc ⑪ coussins de mousse avec masses filtrantes ⑫ glissière de guidage ⑬ levier multifonctionnel ⑭ cuve du filtre ⑮ pieds en caoutchouc ⑯ chambre de la pompe ⑰ turbine ⑱ bille avec cage à bille ⑲ couvercle de la chambre de la pompe ⑳ 2 x écrous de raccord ㉑ 2 x robinets d'arrêt ㉒ tube coudé sortie ㉓ tube d'aspiration avec crépine d'aspiration ㉔ ventouse avec étrier de serrage.

5. Préparation A - D (voir II)

Commencer par coller les 4 pieds en caoutchouc sous la cuve. Les robinets d'arrêt marqués par les auto-collants IN/OUT (ill. A/B) sont fixés en vissant les raccords ① au niveau des deux manchons du filtre librement orientables dans la direction des tuyaux.

Fixer ensuite le coude de sortie à l'aquarium avec les ventouses; assembler le tube d'aspiration et la crépine d'aspiration et les fixer à la paroi intérieure du bassin à l'aide des ventouses (ill. C). Couper les tuyaux à la longueur voulue et les emboîter sur au moins un centimètre respectivement sur les cannes d'aspiration et de refoulement. Veiller à ce que les tuyaux ne pendent pas.

Relier le tuyau d'aspiration au robinet IN et le tube coudé sortie au robinet OUT (ill. D). Sécuriser le montage en enfonçant le tuyau au maximum sur le robinet et en vissant la bague de serrage de façon à remonter le long du tuyau.

 **Conseil:** Toutes les jonctions de tuyaux doivent être vérifiées à intervalles réguliers pour un assemblage parfait.

6. Installation E - G (voir II)

 **Utiliser les filtres uniquement en position verticale.**

Le filtre extérieur contient déjà le matériel de filtration standard nécessaire qui est composé d'agents filtrants spéciaux, d'un préfiltre avec éponge filtrante, d'un coussin au charbon actif et d'un non-tissé de filtre. Ensuite, rincez minutieusement la masse filtrante dans le panier à l'eau courante jusqu'à ce que l'eau ne soit plus trouble. Après le branchement des tuyaux, l'appareil est techniquement en ordre de marche.

Fonction d'aspiration: Ouvrir les deux robinets d'arrêt (ill. E) et rabattre lentement le levier multifonctionnel jusqu'à la butée du dispositif d'arrêt (ill. F) (position du levier ②). L'eau est alors aspirée et remplit automatiquement la cuve du filtre.

Dès que l'eau entre dans la cuve du filtre, remettre **lentement** le levier multifonctionnel dans la position verticale jusqu'à ce que son encliquetage soit perceptible (ill. G) (position du levier ①). Lorsque la cuve est pleine d'eau, brancher le filtre au réseau. **ATTENTION:** Si vous branchez votre filtre lorsque le levier position est en ②, la filtration mécanique et biologique n'est pas assurée.

7. Ouvrir et fermer le filtre H - M (voir II)

Ouvrir:

IMPORTANT: Commencer par fermer le robinet d'arrêt côté aspiration IN (ill. H) et ensuite le robinet côté pression OUT (ill. I) avant de débrancher la prise (ill. J). Dévisser les deux robinets en tournant le raccord de vissage ① afin de séparer les robinets d'arrêt du filtre (ill. K).

 **ATTENTION:** Le filtre ne peut pas être ouvert lorsque les robinets ne sont pas séparés de la tête de pompe.

Ensuite, tirer **lentement** le levier multifonctionnel en position horizontale ②, puis débloquer le dispositif d'arrêt (bouton poussoir rouge) en le poussant simultanément au mouvement du levier vers le bas (ill. L), jusqu'à ce qu'il soit adjacent à la cuve du filtre (ill. M) (position du levier ③). La tête de pompe est alors désolidarisée du filtre et peut être alors retirée.

Fermer:

IMPORTANT. Ne jamais remplir complètement d'eau de la cuve du filtre. Pour placer la tête de pompe, il est important que le levier multifonctionnel soit adjacent à la cuve du filtre (position du levier ③), afin de pouvoir introduire les deux pattes latérales de la tête de pompe dans les glissières du levier. **IMPORTANT.** Lors de la fermeture, veiller à ce que le joint d'étanchéité soit bien calé dans la rainure.

Ensuite soulever **lentement** le levier dans la position verticale en dépassant le dispositif d'arrêt (position du levier ①), la tête motrice descend alors dans la cuve et l'étanchéité est alors assurée.



Lors de la manœuvre du levier, attention de ne pas placer vos mains entre la cuve et le moteur du filtre afin d'éviter de se pincer les doigts.

8. Nettoyage N - R (voir II)

Laver le **matériau filtrant** à intervalles réguliers ou le renouveler à raison de 1/3 - 2/3 après 2-3 intervalles de nettoyage. Le moment est reconnaissable lorsque l'écoulement de l'eau au niveau du filtre diminue sensiblement.

Pour la première mise en service, le filtre contient un coussin au charbon actif qui absorbe entre autres les résidus de détergents. **Enlever le coussin au charbon actif au bout d'environ 2 semaines** car son potentiel de nettoyage est alors épuisé.

Fermer d'abord le robinet d'arrêt côté aspiration IN et ensuite le robinet côté pression OUT avant de débrancher la prise (ill. H - J). Desserrer les douilles à vis des robinets pour séparer le système de tuyaux (ill. K). Ensuite, le filtre est ouvert à l'aide du levier multifonctionnel, comme décrit.

Retirez le préfiltre (ill. N) et ensuite les éléments filtrants (paniers de filtre) qui sont complètement encliquetés les uns avec les autres (ill. O) et peuvent être séparés par un bref mouvement de rotation (ill. P). Extrayez le tapis du préfiltre et rincez-le à l'eau tiède (ill. Q). Enlevez le coussin filtrant blanc du couvercle **et remplacez-le à chaque nettoyage** (no. de réf. 2616320).

Introduisez le non-tissé de filtre blanc dans le couvercle, puis vissez celui-ci sur les éléments filtrants (paniers de filtre). Installez ensuite le préfiltre dans le couvercle (ill. R).

Le filtre EHEIM ecco convient parfaitement pour le traitement de l'eau à l'aide de la **filtration par couches** dont le rendement par rapport à la masse filtrante standard est d'environ 30% supérieur. A ce titre, nous recommandons d'utiliser des masses filtrantes EHEIM à action mécanique, biologique, adsorptive ou chimique.

En principe, la composition dans les paniers s'effectue selon le schéma décrit (voir couverture).

9. Entretien S - U (voir II)

De temps en temps, il est utile de nettoyer la chambre de la pompe, la soupape à roulement et les tuyaux afin d'assurer le fonctionnement impeccable de votre filtre.

Ouvrir la chambre de la pompe en pressant les deux pattes de fixation du couvercle tout en les tirant vers le haut (ill. S/T). Nettoyer la turbine, la chambre, le couvercle et le canal de refroidissement à l'aide d'une brosse tendre (no. de réf. 4009560). Ensuite, repousser le couvercle de la chambre sur la tête de pompe jusqu'à l'obtention du déclic de verrouillage.

La soupape à roulement est accessible lorsque la chambre de la pompe est ouverte. Elle assure la fermeture automatique lors du démarrage du filtre. Retirer la cage à billes (ill. U), enlever la bille et nettoyer les éléments à l'aide d'une brosse tendre. Lors du remontage, veiller à ce que la bille soit placée de façon mobile.

Humidifier la bague d'étanchéité de la tête de pompe ou la graisser légèrement avec de la graisse spéciale EHEIM (réf. 7345988) afin de garantir les mouvements fonctionnels. Lorsque au bout d'un certain temps, le mouvement du levier multifonctionnel devient difficile, il convient de remplacer le joint d'étanchéité (no. de réf. 7314058). Nous recommandons d'utiliser la brosse de nettoyage universelle EHEIM, no. de réf. 4005570, pour le nettoyage des tuyaux.

10. Mise hors service et élimination

Stockage



1. Désinstallez l'appareil de l'aquarium.
2. Nettoyez l'appareil.
3. Conservez l'appareil à un endroit à l'abri du gel.

Élimination/destruction



Pour éliminer/détruire l'appareil, respectez les prescriptions légales en vigueur. Informations relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques au sein de l'Union Européenne: Au sein de la Communauté Européenne, l'élimination/la destruction des appareils électriques est réglementée par des règlements nationaux basés sur la directive UE 2012/19/UE relative aux appareils électroniques usagés (WEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques)). Conformément à cette directive, l'appareil ne doit plus être éliminé avec les déchets communaux ou ménagers. L'appareil peut être déposé gratuitement auprès des points de collecte ou déchetteries municipaux. L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Éliminez ces matériaux de manière non polluante et faites-les parvenir à un point de recyclage.

11. Informations techniques

Voir la page 110

12. Pièces de rechange

Voir page 111

Vertaling van de originele bedieningshandleiding Aquarium-buitenfilter ecco pro 130 / 200 / 300

1. Algemene instructies voor gebruikers



Informatie over het gebruik van de gebruiksaanwijzing

- ▶ Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de gebruiksaanwijzing helemaal gelezen en begrepen hebben.
- ▶ Beschouw de gebruiksaanwijzing als een onderdeel van het product en bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig op een bereikbare locatie.
- ▶ Voeg deze gebruiksaanwijzing bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

Betekenis van de symbolen

De volgende symbolen worden op het apparaat gebruikt:



Het apparaat mag alleen binnenshuis voor aquariumtoepassingen worden gebruikt.



Het apparaat heeft beschermingsklasse II.

IP X4

Het symbool wijst erop dat het apparaat is beschermd tegen spatwater.



Het apparaat is toegelaten volgens de toepasselijke nationale voorschriften en richtlijnen en voldoet aan de EU-normen.

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze bedieningshandleiding gebruikt:



GEVAAR!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar door een elektrische schok die ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.



GEVAAR DOOR MAGNETVELDEN!

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, mogelijk met de dood of zwaar letsel ten gevolg, indien de desbetreffende maatregelen niet worden getroffen.



GEVAAR!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.



WAARSCHUWING!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat middelzwaar of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben of een gezondheidsrisico kan inhouden.



VOORZICHTIG!

Dit symbool maakt attent op het risico van materiële schade.



Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

Weergaveconventie:



A Verwijzing naar een afbeelding, hier een verwijzing naar afbeelding A.



U dient een handeling uit te voeren.

2. Toepassingsgebied

Het apparaat en alle meegeleverde onderdelen zijn bestemd voor gebruik door particulieren en mogen alleen gebruikt worden:

- Voor het reinigen van aquariumwater van zoet- en zoutwateraquaria.
- binnenshuis
- met inachtneming van de technische gegevens

Voor het apparaat gelden de volgende beperkingen:

- niet voor commerciële of industriële doelen gebruiken.
- De watertemperatuur mag 35°C niet overschrijden.
- Bijtende, licht brandbare, agressieve of explosieve stoffen, levensmiddelen en drinkwater mogen niet worden gepompt.
- nooit laten lopen zonder dat er water doorheen stroomt.

3. Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaren opleveren voor personen en zaken als het apparaat niet naar behoren of niet volgens bestemming wordt gebruikt of als de veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd.

Voor uw veiligheid



- Houd de verpakking en kleine onderdelen van het apparaat buiten het bereik van kinderen of van personen, die zich niet bewust zijn van hun handelingen, omdat dit tot gevaren kan leiden (verstikkingsgevaar!). Van dieren verwijderd houden.

- Alleen voor EU-landen:

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 3 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis als ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze van deze persoon instructies hebben gekregen over hoe het apparaat op een veilige manier moet worden gebruikt en begrijpen wat de mogelijke gevaren zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat. Kinderen moeten onder toezicht staan zodat ze niet met het apparaat spelen.



- Voer voorafgaand aan gebruik een visuele controle uit om zeker te stellen dat het apparaat, met name het netsnoer en de stekker, niet beschadigd is.

- Gebruik het apparaat niet als het niet goed functioneert of als het beschadigd is.

- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd netsnoer of beschadigde voedingseenheid.

- Het netsnoer van dit apparaat kan niet worden vervangen. Dank de apparaat af als het snoer beschadigd is.

- Reparaties mogen alleen maar worden uitgevoerd door een servicepunt van EHEIM.

- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer en trek nooit aan de kabel of het apparaat om de stekker uit het stopcontact te trekken.

- Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.

- Voer alleen de werkzaamheden uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.

- Voer nooit technische wijzigingen aan het apparaat uit.

- Gebruik alleen originele EHEIM-reserveonderdelen en -accessoires voor het apparaat.



- In het apparaat bevinden zich magneten met een krachtig magnetisch veld dat een pacemaker of een geïmplanteerde defibrillator (ICD) kan beïnvloeden. Neem een afstand van TEN MINSTE 20 CM tussen implantaat en magneet in acht.

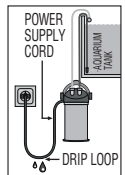


- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Informeer bij uw elektriciteitsexpert.

- Scheid principieel alle apparaten in het aquarium van het stroomnet, wanneer deze niet in gebruik zijn, voordat u onderdelen monteert of demonteert en vóór alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.

- Bescherm het stopcontact en de stekker tegen vocht. Het wordt aangeraden met het netsnoer een driuplus te maken die voorkomt dat er eventueel water langs de kabel af in het stopcontact loopt.

- De elektrische gegevens van het apparaat moeten overeenkomen met de gegevens van het elektriciteitsnet. U vindt deze gegevens op het typeplaatje, op de verpakking of in deze gebruiksaanwijzing.



4. Leveringsomvang en componentenoverzicht (zie I)

- 1 Schroefhuls 2 zuig- en drukpilaar 3 pompkop 4 vergrendeling 5 dichtingsring 6 Voorfiltermat blauw 7 Voorfilter 8 Deksel 9 koolvlies 10 Filtervlies wit 11 filterinzetstukken met filtermassa's 12 geleiding 13 multi-

functionele hendel 14 filterpot 15 rubber buffer 16 pompkamer 17 pomprad 18 kogel met kogelkooi 19 pompkamerdeksel 20 2 x dopmoer 21 2 x kraan 22 uitloopbocht 23 aanzuigbuis met filterkorf 24 zuigers met klembeugel.

5. Voorbereiding A - D (zie II)

Eerst de 4 rubber buffers aan de onderkant van de filterpot plakken. Aan de beide pilaren van de filter – die naar keuze in de richting van de slang geplaatst kunnen worden – de kranen door vastdraaien van de schroefhulzen 1 bevestigen en voorzien van stickers IN/OUT (afb. A/B).

Bevestig vervolgens de uitstroombocht met zuignappen aan het aquarium; bevestig de aanzuigbuis en de aanzuigkorf aan elkaar en bevestig met de zuignappen aan de binnenwand van het aquarium (afb. C). Slangen op de benodigde lengte brengen en min. 1 cm over de aanzuigbuis en uitloopbocht schuiven. Let erop, dat de slangen niet doorhangen.

Verbindt de aanzuigbuis met de zuigpilaar van de filter IN en de uitloopbocht met de drukpilaar OUT (afb. D). Slangen op de kranen vastzetten door de dopmoeren in de richting van de slang te draaien.

 **Opmerking:** Regelmatig controleren of alle slangverbindingen nog goed zitten.

6. Ingebruikname E - G (zie II)

 **Gebruik het filter altijd in rechtopstaande positie.**

De buitenfilter bevat reeds het noodzakelijke standaardfiltermateriaal van speciale filtermedia, een voorfilter met filterspons, een koolvlies en een Filtrervlies. Vervolgens de filtermassa in de korf onder stromend water grondig spoelen tot geen watervertroebeling meer zichtbaar is. Na het aansluiten van de slanginstallatie is het toestel technisch bedrijfsklaar.

Aanzuigfunctie: Open nu de beide kranen op de slangverbinding (afb. E) en klap de multifunctionele hendel **langzaam** tot de aanslag op de vergrendeling naar beneden (afb. F), hendelpositie 2. Zo wordt het water uit het aquarium aangezogen en de overloop tot stand gebracht, zodat de filterpot zich automatisch vult.

Zodra het water in de filterpot loopt, plaatst U de multifunctionele hendel weer **langzaam** in de loodrechte positie »functioneren«, tot hij merkbaar pakt (afb. G), hendelpositie 1. Heeft het systeem zich geheel gevuld dan wordt de filter door de stekker in het stopcontact te steken in bedrijf genomen. **Let op:** Bij ingebruikname met de hendel in de positie 2 is een mechanische en biologische filtratie niet gegarandeerd.

7. Openen en sluiten van de filter H - M (zie II)

Openen:

BELANGRIJK. Sluit eerst de kraan zuigzijde IN (afb. H) en daarna de kraan drukzijde OUT (afb. I), voordat U de stekker uit het stopcontact haalt (afb. J). Beide kranen door het draaien van de schroefhulzen 1 losmaken om de kranen van de filter te scheiden (afb. K).

 **Let op:** Als de kranen niet van de pompkop losgemaakt zijn, kan de filter niet geopend worden.

Klap nu de multifunctionele hendel **langzaam** in de horizontale positie 2 en ontgrendel vervolgens de vergrendeling door er krachtig op te drukken (afb. L), zodat de hendel er overheen geschoven kan worden tot deze tegen de filterpot rust (afb. M), hendelpositie 3. De pompkop wordt nu automatisch uit de afdichting getrokken en kan afgenomen worden.

Sluiten:

BELANGRIJK. Filterpot nooit volledig met water vullen. Bij het plaatsen van de pompkop op de filterpot moet de multifunctionele hendel tegen de filterpot rusten, hendelpositie 3, om de beide nokken op de pompkop in de geleidingen van de hendel te laten vallen. BELANGRIJK. Let er bij het sluiten op, dat de afdichtingsring rondom in de sponning ligt.

Vervolgens klappt U de hendel **langzaam** over de vergrendeling naar de loodrechte positie »functioneren«, hendelpositie 1, hierdoor wordt de pompkop vanzelf in de afdichting getrokken.

 Let er bij de installatie op, dat Uw vingers niet beklemd raken.

8. Reiniging N - R (zie II)

Was het **filtermateriaal** regelmatig uit of vervang 1/3 - 2/3 na 2-3 reinigingsbeurten. U dient het filtermateriaal schoon te maken als de wateruitloop merkbaar vermindert.

Voor de eerste inbedrijfsstelling bevat de filter een koolvlies, waarmee resten van reinigingsmiddelen en dergelijke geadsorbeerd worden. **Het koolvlies na ca. 2 weken uit het deksel nemen** daar de reinigingskracht dan uitgeput is.

Sluit eerst de kraan zuigzijde IN en daarna de kraan drukzijde OUT, voordat U de stekker uit het stopcontact haalt (afb. H-J). Draai de schroefhuizen van de kranen los om het slangstelsel los te koppelen (Fig. K). Open vervolgens het filter met de multifunctionele hendel zoals beschreven.

De voorfilter (afb. N) en daarna de filterinzetstukken (filterkorven) verwijderen, die compleet aan elkaar gekoppeld zijn (afb. O) en door een korte draaibeweging gescheiden kunnen worden (afb. P). De voorfiltermat uit de voorfilter nemen en onder lauw water uitspoelen (afb. Q). Het witte filtervlies uit het deksel nemen **en bij elke reiniging vervangen** (best. nr. 2616320).

Het wit filtervlies in het deksel leggen en dit vervolgens op de filterinzetstukken (filterkorven) draaien. De voorfilter wordt dan op het deksel geïnstalleerd (afb. R).

De EHEIM ecco-filter is uitstekend geschikt voor een **filtermassa-opbouw in lagen**, waarmee in vergelijking met de standaard-filtermassa een ca. 30% grotere werking bereikt wordt. Wij bevelen het gebruik van EHEIM-filtermassa's aan, die mechanisch, biologisch, adsorptief of chemisch werken.

De massa-opbouw in de filterinzetstukken dient in principe volgens het schema op de omslag te geschieden.

9. Onderhoud S - U (zie II)

Van tijd tot tijd moet U pompkamer, kogelventiel en slangen schoonmaken om een goede werking van Uw filter te garanderen.

De pompkamer kan geopend worden door de beide strips van de pompkamerdeksel samen te drukken en tegelijkertijd de deksel naar boven te trekken (afb. S/T). Pomprad, kamer, deksel en koelkanaal met een zachte borstel (best. nr. 4009560) reinigen. Vervolgens wordt de pompkamerdeksel weer op de pompkop gedrukt tot de springhaken weer vastklikken.

Als de pompkamer geopend is kunt U ook bij het kogelventiel. Dit ventiel zorgt bij het starten van de filter tijdens de aanzuigfase voor het automatisch afsluiten. Kogelkooi uitnemen (afb. U), kogel eruit halen en de onderdelen met een zachte borstel reinigen. Bij het weer in elkaar zetten erop letten, dat de kogel te bewegen is.

Bevochtig de afdichtingsring op de pompkop of vet deze licht in met speciaal vet van EHEIM (bestelnr. 7345988) om ervoor te zorgen dat deze goed functioneert. Indien na verloop van tijd het omklappen van de multiunctionele hendel mogelijk gaat, dient de dichtingsring vernieuwd te worden (best. nr. 7314058).

Voor het reinigen van de slangen bevelen wij het gebruik van de EHEIM universele reinigingsborstel best. nr. 4005570 aan.

10. Buitengebruikstelling en verwijdering

Opslaan



1. Haal het apparaat uit het aquarium.
2. Reinig het apparaat.
3. Berg het apparaat op een vorstvrije locatie op.

Afdanken



Het apparaat moet aan het einde van de levensduur volgens de toepasselijke wettelijke voorschriften worden afgevoerd en verwerkt. Informatie over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten in de Europese Gemeenschap: Deze regelingen zijn gebaseerd op EU-richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE). Volgens deze richtlijn mag het apparaat niet meer als gewoon huishoudelijk afval worden behandeld. Het apparaat kan bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. De verpakking van het product bestaat uit materialen die gerecycled kunnen worden. Verwijder deze op milieuvriendelijke wijze en lever ze in voor recycling.

11. Technische gegevens

Zie pagina 110

12. Reserveonderdelen

Zie pag. 111

Översättning av originalbruksanvisning Akvarium utsidesfilter ecco pro 130 / 200 / 300

1. Allmänna instruktioner



Information om hur du använder bruksanvisningen

- Innan du tar den här apparaten i drift för första gången ska du ha läst igenom och förstått hela bruksanvisningen.
- Betrakta bruksanvisningen som en del av denna produkt och förvara den på ett säkert och lättillgängligt sätt.
- Skicka med bruksanvisningen om apparaten överlåtes till tredje part.

Symbolförklaring

Följande symboler används på apparaten:



Apparaten får endast användas inomhus för akvaristiska syften.



Apparaten har skyddsklass II.

IP X4 Symbolen visar att enheten är skyddad mot vattenstänk.



Apparaten har testats enligt gällande nationella föreskrifter och direktiv och motsvarar EU-normerna.

Följande symboler och signalord används i bruksanvisningen:



FARA!

Symbolen informerar om att det finns risk för elektrisk stöt som kan leda till döden eller allvarlig kroppsskada.



FARA PÅ GRUND AV MAGNETFÄLT!

Symbolen innebär omedelbar fara som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om inte mots varande försiktighetsåtgärder vidtas.



FARA!

Symbolen informerar om att det finns risk för fara som kan leda till döden eller allvarlig kroppsskada.



WARNING!

Symbolen informerar om att det finns risk för fara som kan leda till medelsvåra till lätta skador eller hälsorisker.



FÖRSIKTIGHET!

Symbolen informerar om att det finns risk för sakskador.



Hänvisningar till nyttig information och tips.

Framställningskonvention:



A Hänvisning till bilder, här till bild A.



Du uppmanas att vidta en åtgärd.

2. Användningsområde

Apparaten och alla delar som ingår i leveransen är avsedda för användning i hemmiljö och får endast användas:

- för rengöring av akvarievatten från sötvattens- och saltvattensakvarier.
- inomhus
- i enlighet med de tekniska specifikationerna.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Den får inte användas för yrkesmässiga eller industriella ändamål.
- Vattentemperaturen får inte överskrida 35 °C.

- Frätande, brandfarliga, aggressiva eller explosiva ämnen, livsmedel samt dricksvatten får inte pumpas.
- Den får aldrig drivas utan vattengenomströmning.

3. Säkerhetsanvisningar

Denna apparat kan innebära fara för personer och saker i fall apparaten används på ett olämpligt sätt eller om inte alla säkerhetsanvisningar beaktas.

För din egen säkerhet



- Se till att apparatens förpackning och smådelar hålls utom räckhåll för barn och personer som inte är medvetna om sitt agerande. Förpackningen och smådelarna kan utgöra en fara (risk för kvävning). Förvaras utom räckhåll för djur.

- Endast för EU-länder:

Denna apparat kan användas av barn från och med 3 år och äldre samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk och mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de befinner sig under uppsikt eller har undervisats om apparatens säkra användning. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får ej utföras av barn utan att en vuxen person håller uppsikt.

- Apparaten får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, om de inte har fått övervakning eller instruktioner om hur apparaten ska användas. Barn måste övervakas så att de inte leker med apparaten.



- Genomför en besiktningskontroll innan apparaten tas i drift för att säkerställa att apparaten och i synnerhet nätkabeln och stickkontakten är oskadda.

- använd inte enheten om den inte fungerar som den ska eller är skadad.

- Använd aldrig apparaten med en skadad nätkabel eller strömförsörjningsenhet.

- Nätkabeln till denna apparat kan inte bytas ut. Vid skador på kabeln måste apparaten skrotas.

- Reparationer får uteslutande göras av servicetekniker från EHEIM.

- Bär inte apparaten genom att hålla i nätkabeln och dra inte i kabeln eller apparaten för att stänga av strömmen, utan dra alltid i stickkontakten.

- Skydda nätkabeln mot hetta, olja och vassa kanter.

- Genomför endast arbeten som finns beskrivna i anvisningarna.

- Använd endast originaldelar och tillbehör från EHEIM till apparaten.



- Apparaten har magneter med starka magnetfält som kan påverka pacemaker eller implanterade defibrillatorer (ICD). Bibehåll MINST ETT 20 CM stort avstånd mellan implantat och magnet.

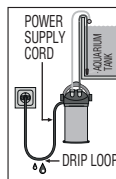


- Enheten ska skyddas med en jordfelsbrytare med en maximal nominell felström av 30 mA. Fråga en auktoriseradelektriker.

- Separera alltid alla apparater i akvariet från elnätet om de inte används, innan delar monteras eller demonteras och innan rengörings- och underhållsarbeten genomförs.

- Skydda nätuttaget och stickkontakten mot fukt. Vi rekommenderar att göra en ögla på nätkabeln som förhindrar att eventuellt vatten på kabeln rinner ner till stickkontakten.

- Apparatens elektriska data måste överensstämma med nätanslutningens data. Du hittar dessa uppgifter på typskylten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.



4. Leveransomfattning och komponentöversikt (se I)

1 Skruvhål 2 Sug- och tryckstöd 3 Pumpöverdel 4 Spärr 5 Tätningsring 6 Förfiltermatta blå 7 Förfilter 8 Lock 9 Kolfilterduk 10 Filterfleece vit 11 Filterinsats med filtermaterialet 12 Styrspår 13 Multifunktionsbygel 14 Filterbehållare 15 Gummifötter 16 Pumpkammare 17 Pumphjul 18 Kula med kulhållare 19 Lock för pumpkammaren 20 2x överfallsmuttrar 21 2x avstängningskranar 22 Utloppsrör 23 Insugningsrör med sugkorg 24 Sugkopp med klämfäste.

5. Förberedelser och installation A - D (se II)

Klistra först fast de frya gummifötterna på undersidan. På filtrets båda stöttor – som efter önskemål kan vridas i

slangriktningen – fäster man avstängningskranarna genom att man drar fast gängorna i skruvhålen ❶. Därefter sätter man på etiketterna IN/OUT (bild. A/B).

Montera sedan utloppsböjen med sugkoppar på akvariet, sätt ihop sugröret och sugkorgen och fäst dem på akvariets innervägg med sugkopparna (bild C). Skarva slangarna till lämplig längd och trä dem minst en cm över insugningsröret och överströmningsröret.

Undvik att slangarna blir för långa, så att de slaknar.

❗ Lut sugröret till filtrets sugmunstycke IN och utloppsböjen till tryckmunstycket OUT (bild D). Dra åt skruvarna på de båda avstängningskranarna i riktning slangens och kontrollera att de sitter fast.

Hänvisning: Alla slanganslutningar måste kontrolleras regelbundet beträffande korrekt montering.

6. Idrifttagande E - G (se II)

❗ **Använd alltid filtret i upprätt läge.**

Det externa filtret innehåller redan det nödvändiga standardfiltermaterialet som består av specialfiltermedia, ett förfilter med filtersvamp, en kolfleece och filterfleece. Spola sedan ur filtermassan i korgen grundligt under flytande vatten, tills vattnet är helt klart. Efter att slanginstallationen har anslutits är apparaten tekniskt sett driftklar.

Insugningsfunktion: Öppna de båda avstängningskranarna (bild E) och för multifunktionsbygeln **långsamt** nedåt till läge ❷. För den så långt ned att den säkras i detta läge (bild F). Vatten sugs in från akvariet och ett överflöde skapas så att filterbehållaren fylls automatiskt.

Efter det att filtret har börjat vattenfyllas skall man **långsamt** föra tillbaka bygeln till det lodräta driftläget ❶. För bygeln så långt tillbaka att den säkras i detta läge (bild G). Efter det att filtret fyllts kan man starta filtret. **WARNING:** I läge ❷ har man varken mekanisk eller biologisk filtrering.

7. Öppning och stängning av filtret H - M (see II)

Öppnande:

OBSERVERA! Stäng först av avstängningskranen på insuget IN (bild H) och därefter kranen på utsuget OUT (bild I) innan ni drar ur kontakten (bild J). Vrid på skruvhålen ❶ för att koppla loss slangarna från filtret (bild K).

❗ **WARNING:** Om inte kranarna på filtrets överdel lossas kan man inte öppna filtret.

För nu multifunktionsbygeln **långsamt** nedåt i horisontell position ❷ och tryck därefter in spärren (bild L) så att bygeln vilar mot filterbehållaren (bild M), läge ❸. Pumpens överdel lossas nu automatiskt och kan tas av.

Stängande:

OBSERVERA! Fyll inte filterbehållaren helt och hållet med vatten. För att man skall kunna sätta på överdelen måste multifunktionsbygeln vila mot filterbehållaren, läge ❸, för att man skall kunna föra in de båda låssprintarna på överdelen i bygelns styrspar. OBSERVERA! Kontrollera att tätningssringen ligger mot noten när ni stänger.

Därefter för ni **långsamt** multifunktionsbygeln tillbaka över spärren till vertikalt läge ❶. I samband därmed pressas överdelen automatiskt mot tätningen.

❗ Utför de olika greppen försiktigt så att ni inte klämmer några fingrar.

8. Rengöring N - R (see II)

Tvätta ur **filtermaterialet** med jämna mellanrum eller byt ut 1/3 - 2/3 efter 2-3 rengöringsintervall. Rätt tidpunkt är när vattengenomströmningen märkbart minskat.

Vid första idrifttagningen innehåller filtret en kolfilterduk, över vilken rester av rengöringsmedel och liknande adsorberas. **Ta bort kolfilterduken ur locket efter ca 2 veckor**, eftersom rengöringseffekten då är borta.

Först stänger man av avstängningskranen på insuget IN och därefter kranen på utsuget OUT innan man drar ur kontakten (bild H - J). Lossa på kranarnas skruvhylsor för att koppla bort slangsystemet (fig. K). Öppna sedan filtret med hjälp av multifunktionsspaken enligt beskrivningen.

Ta bort förfiltret (bild N) och därefter filterinsatserna (filterkorgarna), som är helt förbundna med varandra (bild O) och som kan separeras med en kort vridning (bild P). Ta bort förfiltermattan ur förfiltret och spola ur den under ljummet vatten (bild Q). Ta bort den vita filterduken ur locket **och byt ut den vid varje rengöring** (beställningsnummer 2616320).

Lägg in vit filterfleece i locket och skruva därefter fast det på filterinsatserna (filterkorgarna). Förfiltret installeras sedan på locket (bild R).

EHEIMs ecco-filter är särskilt lämpat för **skiktfiltrering**. En sådan filtrering är cirka 30% effektivare än filtrering med de normala standard-filtermassorna. Därför rekommenderar vi EHEIM-filtermassor som arbetar mekaniskt, adsorptivt och kemiskt.

Den principiella ordningsföljden i filterinsatsen framgår av schemat på omslagssidan.

9. Underhåll S - U (see II)

När så är nödvändigt bör man rengöra pumpkammaren, kulventilen och slangarna för att på så sätt försäkra sig om att filtret arbetar maximalt.

Pumpkammaren öppnas genom att man trycker ihop de båda låssprintarna på pumpkammarens lock och samtidigt drar tappan uppåt (bild S/T). Därefter rengör man pumpshjulet, kammaren, locket och kylkanalen med en mjuk borste (beställningsnummer 4009560). Efter detta sätter man på locket och trycker lätt tills dess att snäpplåset slår till.

Kulventilen är tillgänglig vid öppen pumpkammare. Den sluter automatiskt till under insugningsfasen, när filtret körs igång. Tag ut kylhuset (bild U) och rengör kulan med en mjuk borste. När man sätter tillbaka kulan skall man se till att den är rörlig.

Fukta tätningsringen på pumpshuvudet eller smörj den lätt med EHEIM specialfett (beställningsnummer 7345988) för att säkerställa att den fungerar korrekt. Skulle man med tiden märka att multifunktionsbygeln blir allt trögare är det tid att byta ut tätningsringen (beställningsnummer 7314058).

För rengöring av slangarna rekommenderar vi EHEIMs universella rengöringsborste (beställningsnummer 4005570).

10. Avveckling och bortskaffande

Förvaring



1. Ta upp apparaten ur akvariet.
2. Rengör apparaten.
3. Förvara den på en frostfri plats.

Kassering



Beakta gällande föreskrifter vid kassering. Information om omhändertagande av elektriska och elektroniska apparater inom EU: Inom EU gäller nationella föreskrifter för elektriskt drivna apparater som grundar sig på EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Enligt detta direktiv får sådana apparater inte längre kastas i det kommunala avfallet eller bland hushållsavfall. Apparaten lämnas in till den kommunala sopsstationen eller återvinningscentralen utan kostnad. Produktförpackningen består av återvinningsbara material. Kassera den på miljömässigt sätt och lämna in för återvinning.

11. Tekniska data

Se sidan 110

12. Reservdelar

Se sidan 111

Oversettelse av den originale bruksanvisningen Utvendig akvariefilter ecco pro 130 / 200 / 300

1. Generelle råd til brukeren



Informasjon om bruken av denne bruksanvisningen

- Før du tar maskinen i bruk for første gang, må du ha lest gjennom og forstått hele bruksanvisningen.
- Bruksanvisningen er en del av produktet, det er derfor viktig at du tar vare på den og oppbevarer den lett tilgjengelig.
- La bruksanvisningen følge produktet om du overlater det til tredjepersoner.

Forklaring av symbolene

Følgende symboler brukes på apparatet:



Apparatet skal kun brukes til akvaristiske bruksområder innendørs.



Apparatet har risikoklasse II.

IP X4 Symbolet viser at enheten er beskyttet mot vannsprut.



Apparatet er godkjent i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter og retningslinjer og oppfyller kravene i EU-standardene.

Følgende symboler og signalord brukes i denne bruksanvisningen:



FARE!

Symbolet gjør oppmerksom på overhengende fare på grunn av elektrisk støt som kan føre til død eller alvorlig personskade.



FARE FRA MAGNETFELT!

Symbolet henviser til en umiddelbar fare som kan føre til dødsulykker eller alvorlig personskade, hvis den ikke forebygges med egnede tiltak.



FARE!

Symbolet gjør oppmerksom på overhengende fare som kan føre til død eller alvorlig personskade.



ADVARSEL!

Symbolet gjør oppmerksom på overhengende fare som kan føre til middels til lett personskade eller helserisiko.



FORSIKTIG!

Symbolet gjør oppmerksom på fare for materielle skader.



Merknad med nyttig informasjon og råd.

Presentasjonskonvensjon:



A Henvisning til en illustrasjon, her henvisning til illustrasjon A.



Du blir bedt om å utføre en handling.

2. Bruksområde

Apparatet og alle deler som er inkludert i leveransen er kun tenkt til privat bruk, og skal utelukkende brukes:

- Til rensing av akvarievann i fersk- og saltvannsakvarier
- innendørs
- i samsvar med de tekniske data

Følgende begrensninger gjelder for apparatet:

- skal ikke brukes til kommersielle eller industrielle formål.
- Vanntemperaturen må ikke overskride 35 °C.
- Ikke benytt etsende, lett brennbare, aggressive eller eksplosive stoffer, matvarer eller drikkevann.
- skal aldri brukes uten gjennomstrømming av vann.

3. Sikkerhetsmerknader

Dette apparatet kan utgjøre farer for personer og eiendeler, hvis apparatet brukes ikke brukes tilsvarende tiltenkt bruk, eller hvis sikkerhetsmerkene ikke følges.

Av hensyn til din sikkerhet



- Apparatets emballasje og små deler må ikke falle i hendene på barn eller personer som ikke er seg bevisst sine handlinger, ettersom det kan utgå risikoer fra den (fare for kvelning!). Skal holdes på avstand fra dyr.

- Kun for EU-land:

Dette apparatet kan brukes av barn over 3 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskaper, forutsatt at de blir overvåket eller instruert i sikker bruk av apparatet, og forutsatt at de har forstått risikoene som er forbundet med det. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og vedlikehold fra brukeren skal ikke utføres av barn, med mindre de er under oppsyn.

- Apparatet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring og kunnskap, med mindre de har fått tilsyn eller instruksjon. Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.



- Utfør en visuell kontroll før bruk, slik at du er sikker på at apparatet, særlig strømkabelen og støpslet, er uten skader.
- Benytt ikke apparatet dersom det ikke fungerer som det skal eller er skadet.
- Bruk aldri apparatet med en skadet nettkabel eller strømforsyningsenhet.
- Nettkabelen til dette apparatet kan ikke byttes ut. Ved skader på kabelen må apparatet kasseres.
- Reparasjoner skal kun utføres av EHEIM service.

- Ikke bær apparatet etter strømkabelen, og dra alltid i støpslet og ikke i kabelen eller apparatet når du skal koble det fra strømmettet.

- Utsett ikke strømkabelen for varme, olje og skarpe kanter.
- Du må bare utføre arbeider som er beskrevet i denne bruksanvisningen.

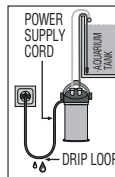
- Ikke utfør tekniske endringer på apparatet.
- Bruk kun originale EHEIM-reservedeler og -tilbehør til apparatet.



- Apparatet er utstyrt med en magnet som har et sterkt magnetfelt. Dette kan påvirke pacemakere og implanterte defibrillatorer (ICD). Hold MINST 20 CM avstand mellom implantatet og magneten.



- Enheten bør installeres med jordfeilvern med en maksimal nominell reststrøm på 30 mA. Ta kontakt med en fagperson.
- Du må prinsipielt koble alle apparatene i akvariet fra strømmettet når de ikke er i bruk, før du monterer eller demonterer deler og før alle arbeider med rengjøring og vedlikehold.
- Stikkontakt og støpsel må ikke utsettes for fuktighet. Det anbefales å lage en dryppsløyfe med strømkabelen for å forhindre at vann som ev. renner langs kabelen, når fram til stikkontakten.
- Apparatets elektriske data må stemme overens med strømmettets data. Du finner disse dataene på typeskiltet, på emballasjen eller i denne bruksanvisningen.



4. Leveringsomfang og komponentoversikt (se I)

- 1 Gjenget fatning
- 2 suge- og trykkoblinger
- 3 pumpehode
- 4 sikkerhetslås
- 5 pakning
- 6 Forfiltermatte blå
- 7 Forfilter
- 8 Deksel
- 9 filtermatte med aktivt kull
- 10 filterfleece hvit
- 11 kurver for filtermedier med filtermateriale
- 12 slå
- 13 multifunksjonshåndtak
- 14 filterbeholder
- 15 gummiføtter
- 16 Pumpekammer
- 17 rotor
- 18 kule med kulekammer
- 19 pumpekammerlokk
- 20 2 x unionmuttere
- 21 2 x lukkekraner
- 22 utløpsalbue
- 23 sugerør med sugekurv
- 24 sugekopp med klemmebrakett.

5. Forberedelse og installasjon A - D (se II)

Begynn med å feste de 4 gummiføttene til bunnen av filterbeholderen. Lukkekranene skrues så fast på sug- og tryk- koblingene på filteret – som kan roteres i ønsket retning i forhold til slangen – ved hjelp av de gjengete fatningene ❶ og merkes med klebeetiketter IN/OUT (fig. A/B).

Monter deretter utløpsbøyen med sugekopper på akvariet, koble sugerøret og sugekurven sammen og fest dem til tankens innervegg med sugekoppene (fig. C). Kutt slangene til ønsket lengde og press dem minst 1 cm inn på henholdsvis innsugsrøret og utløpsalbuen. Pass på at slangene sitter godt fast.

Koble sugerøret til filterets sugemunnstykke IN og utløpsbøyen til trykkmunnstykket OUT (fig. D). Sikre slangene ved begge koblinger ved å skru unionmutterne opp mot slangen.

 **Merk:** Alle slangekoblinger må kontrolleres regelmessig for korrekt tilpasning og feste.

6. Oppstart E - G (se II)

 **Bruk alltid filteret i oppreist stilling.**

Det utvendige filteret inneholder allerede det nødvendige standard filtermaterialet bestående av spesialfiltermedier, et forfilter med filtersvamp, en karbonfleece og en filterfleece. Skyll filtermassen i kurven grundig under rennende vann til vannet ikke lenger blir uklart. Etter tilkobling av slangeinstallasjonen er utstyret teknisk sett klart til bruk.

Sugefunksjon: Åpne begge lukkekranene på slangekoblingene (fig. E) og press multifunksjonshåndtaket **sakte** ned- over inntil det står i flukt med sikkerhetslåsen (fig. F), håndtaksposisjon ❷. Vannet suges inn fra akvariet, og overløpet opprettes slik at filterbeholderen fylles automatisk.

Straks vannet begynner å strøme inn i filterbeholderen, fører du multifunksjonshåndtaket **sakte** tilbake til dets vertikale arbeidsposisjon inntil du tydelig kjenner at det låser seg på plass (fig. G), håndtaksposisjon ❶. Når systemet er helt fylt med vann, kan filteret startes ved å sette i støpselet. **ADVARSEL:** Dersom filteret drives med håndtaket i posisjon ❷, kan korrekt mekanisk og biologisk filtrering ikke garanteres.

7. Åpning og lukking av filteret H - M (se II)

Åpning:

VIKTIG: Steng først lukkekranene på sugesiden "IN" (fig. H), og deretter kranen på trykksiden "OUT" (fig. I), før du drar ut støpselet (fig. J). Løsne begge kraner ved å skru løs de gjengete fatningene ❶ slik at slangene blir løskoblet fra filteret (fig. K).

 **ADVARSEL:** Dersom kranene ikke blir koblet fra pumpehodet vil det være umulig å åpne filteret.

Press nå multifunksjonshåndtaket **sakte** ned i dets horisontale posisjon ❷ og frigjør sikkerhetslåsen ved å trykke hardt på den (fig. I). Håndtaket kan nå presses videre ned inntil det berører filterbeholderen (fig. M), håndtaksposisjon ❸. Pumpehodet blir da automatisk dratt løs fra pakningen og kan løftes av.

Lukking:

VIKTIG: Fyll aldri filterbeholderen helt opp med vann. For å montere pumpehodet må multifunksjons-håndtaket stå i flukt med filterbeholderen, håndtaksposisjon ❸ slik at de to sideboltene på pumpehodet kan skyves inn i slåene på håndtaket. Før så multifunksjonshåndtaket **sakte** over sikkerhetslåsen, tilbake til dets vertikale arbeidsposisjon, håndtaksposisjon ❶, hvorved pumpehodet automatisk dras ned i pakningen.

 Vis forsiktighet ved monteringen for å unngå å klemme fingrene dine.

8. Rengjøring N - R (se II)

Vask ut **filtermediene** med jevne mellomrom, eller skift ut 1/3 - 2/3 etter 2-3 rengjøringsintervaller. Det er tid for å skifte filtermaterialet når vannstrømmen gjennom pumpen er merkbart redusert.

Filteret inneholder en kullduk som skal brukes den første tiden for å adsorbere rester av rengjøringsmidler o.l. **Etter ca. 2 uker skal kullduken tas ut av dekselet**, renseeffekten er da oppbrukt.

Steng først lukkekranen på sugesiden "IN", og deretter kranen på trykksiden "OUT", før du drar ut støpselet (fig. H-J). Løsne skruelysene på kranene for å koble fra slangesystemet (fig. K). Åpne deretter filteret ved hjelp av multifunksjonsspaken som beskrevet.

Ta ut forfilteret (fig. N) og deretter filterinnsatsene (filterkurvene). Disse er koplet sammen (fig. O), men kan vris fra hverandre (fig. P). Ta forfiltermatten ut av forfilteret og skyll den i lunkent vann (fig. Q). Ta den hvite filterduken ut av dekelet **og skift den ut ved hver rengjøring** (best.-nr. 2616320).

Legg hvit filterfleece inn i dekelet og skru dekelet på filterinnsatsene (filterkurvene). Forfilteret installeres da på dekelet (fig. R).

EHEIM ecco filteret er spesielt velegnet for vannbehandling ved **lag-filtrering**, som er ca 30% mer effektiv enn metoden med standard filtermedier. For dette formål anbefaler vi EHEIM filtermedier med mekaniske, biologiske, adsorptive og kjemiske funksjoner.

Lagene i filteret legges da i henhold til de viste eksemplene (se omslagssiden).

9. Vedlikehold S - U (se II)

Fra tid til annen bør du rengjøre pumpekammeret, kuleventilen og slangene for å sikre perfekt funksjon fra filteret.

Pumpekammeret kan åpnes ved å presse begge dekselplatene sammen og samtidig dra oppover ved festet (fig. S/T). Pumpehjulet, kammeret og kjølekanalen rengjøres med en myk børste (best.-nr. 4009560). Etterpå skyves dekelet tilbake over pumpehodet inntil fjærhakene låser seg.

Kuleventilen er tilgjengelig når pumpekammeret er åpent. Den sikrer automatisk forsegling ved sugefasen når filteret startes opp. Dra ut kulekammeret (fig. U), ta ut kulen og rens alle delene med en myk børste. Pass på at kulen er lett bevegelig når du setter den på plass igjen.

Fukt tetningsringen på pumpehodet eller smør den lett med EHEIMs spesialfett (best.-nr. 7345988) for å sikre at den fungerer som den skal. Dersom du etter en tid merker at det blir vanskeligere å bevege multifunksjonshåndtaket bør du bytte pakningen (best.-nr. 7314058).

For bekvem rengjøring av filterets slanger anbefaler vi EHEIM universal rensbørste, best.-nr. 4005570.

10. Avvikling og avhending

Lagring



1. Ta apparatet ut av akvariet.
2. Rengjør apparatet.
3. Lagre det på et frostfritt sted.

Kassering



Overhold gjeldende lovfestede forskrifter når du skal sende apparatet inn til avfallsbehandling. Informasjon om avfallsbehandling av elektrisk og elektronisk utstyr i Det europeiske fellesskap: Innenfor Det europeiske fellesskap regulerer nasjonale forskrifter på grunnlag av EU-direktiv 2012/19/EC og utbrukt elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) hvordan elektrisk drevne apparater skal avfallsbehandles. I henhold til dette er det ikke lenger tillatt å kaste apparatet i kommunalt avfall eller husholdningsavfall. Apparatet kan returneres gratis ved kommunale avfallmottak. Produktemballasjen kan resirkuleres. Lever den til resirkulering.

11. Tekniske data

Se side 110

12. Reservedeler

Se side 111

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös Akvaarion ulkosuodatin ecco pro 130 / 200 / 300

1. Yleisiä käyttöohjeita



Tietoja käyttöohjeen käytöstä

- Ennen kuin laite otetaan käyttöön ensimmäisen kerran, täytyy käyttöohje lukea ja ymmärtää kokonaan.
- Pidä käyttöohjetta tuotteen osana, säilytä sitä huolella ja pidä se ulottuvilla.
- Liitä tämä käyttöohje mukaan, kun luovutat laitteen edelleen kolmannelle osapuolelle.

Symboliselitys

Laitteella käytetään seuraavia symboleja:



Laitetta saa käyttää vain sisätiloissa akvaariokäyttöön.



Laite kuuluu suojausluokkaan II.

IP X4 Symboli viittaa siihen, että laite on suojattu roiskevettä vastaan.



Laite on hyväksytty asianomaisten kansallisten määräysten ja direktiivien mukaan ja vastaa EU-normeja.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja ja merkisanoja:



VAARA!

Symboli viittaa uhkaavaan sähköiskun vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakava kehon vamma.



MAGNEETIKENTISTÄ JOHTUVA VAARA!

Symboli viittaa välittömästi uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakavia vammoja, jos vastaaviin toimenpiteisiin ei ryhdytä.



VAARA!

Symboli viittaa uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakava kehon vamma.



VAROITUS!

Symboli viittaa uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena keskikokoisesta lievään kehon vammaan tai terveydelliseen vaaraan.



VARO!

Symboli viittaa esinevahinkojen vaaraan.



Ohje hyödyllisten tietojen ja vinkkien kanssa.

Esityssovimus:



A Viittaus kuvaan, tässä viittaus kuvaan A.



Sinua pyydetään toimimaan.

2. Käyttöalue

Laite ja kaikki toimituslaajuuteen sisältyvät osat on tarkoitettu käyttöön yksityisalueella ja sitä saa käyttää vain:

- makean- ja merivesiakvaarioiden veden puhdistukseen
- sisätiloissa
- noudattamalla teknisiä tietoja

Laitteeseen pätevät seuraavat rajoitukset:

- älä käytä kaupallisiin tai teollisiin tarkoituksiin

- veden lämpötila ei saa ylittää 35 °C lämpötilaa
- syövyttäviä, helposti syttyviä, aggressiivisia tai räjähtäviä aineita eikä elintarvikkeita tai juomavettä ei saa käyttää
- älä milloinkaan toimi ilman veden läpivirtausta

3. Turvallisuusohjeet

Tästä laitteesta voi tulla vaaroja henkilöille ja esinearvoille, jos laitetta käytetään asiaankuulumattomasti, tai ei käytetä käyttötar-koitusta vastaten, tai jos turvallisuusohjeita ei huomioida.

Turvallisuuttasi varten



- Laitteen pakkaus ja pienet osat eivät saa päästä lasten tai ihmisten käsiin, jotka eivät ole tietoisia teoistaan, koska se voi aiheuttaa vaaran (tukehtumisvaara!). Pidä kaukana eläimistä.
- Vain EU-maita varten:
Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 3 vuoden ikäiset lapset sekä henkilöt, joilla on vähentyneitä fyysisiä, aistimuk-sellisia tai henkisiä kykyjä tai puute kokemuksesta ja/tai tietämyksestä, jos heitä valvotaan tai on koulutettu laitteen turvallisen käyttöön ja he ovat ymmärtäneet siitä koituvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta eikä käyttäjähuoltoa, vaikka heitä valvottaisiin.



- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on heikentyneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, ellei heitä ole valvottu tai opastettu laitteen käytössä. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.

- Suorita ennen käyttöä silmämääräinen tarkistus varmistaaksesi, että laite, erityisesti verkkokaapeli ja pistoke, ovat vahingoittumattomia.

- Älä käytä laitetta, jos se ei toimi oikein tai jos se on vaurioitunut.
- Älä koskaan käytä laitetta vaurioituneen verkkokaapelin tai virtalähteen kanssa.
- Tämän laitteen verkkokaapelia ei voi vaihtaa. Jos kaapeli on vaurioitunut, laite on viallinen romutettu.
- Korjauksia saa suorittaa vain EHEIM-huoltopiste.
- Älä kanna laitetta verkkokaapelista. Virtaverkosta erottamiseksi vedä aina pistokkeesta, ei kaapelista tai laitteesta.
- Suojaa verkkokaapelia kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Suorita vain töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Älä milloinkaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Käytä laitteessa vain alkuperäisiä EHEIM-varaosia ja -lisävarusteita.



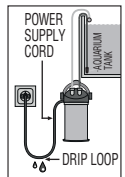
- Laitteessa on magneetti, jossa on voimakkaita magneettikenttiä, jotka voivat vaikuttaa sydämentahdistimiin tai implan-toituihin defibrillaattoreihin (ICD). Pidä VÄHINTÄÄN 20 CM etäisyys implantaatin ja magneetin välillä.

- Laite pitäisi varmistaa vikavirran suojalaitteen avulla, jonka mitoitusvikavirta saa olla korkeintaan 30 mA. Kysy neu-voja sähköalan ammattilaiselta.

- Erota aina kaikki akvaarioissa olevat osat sähköverkosta, jos et käytä niitä ennen kuin asennat tai irrotat osia jaennan puhdistus- ja huoltotöitä.

- Suojaa pistorasia ja verkkopistoke kosteudelta. On suositeltavaa muodostaa verkkokaapelin kanssa tippasilmukka, joka estää kaapelia pitkin mahdollisesti tulevan veden pääsyn pistorasiaan.

- Laitteen sähkötietojen on vastattava verkkovirran tietoja. Nämä tiedot löytyvät tyyppikilvestä, pak-kauksesta tai näistä ohjeista.



4. Toimituksen laajuus ja komponenttien yleiskuvaus (ks. I)

- 1 Pallonivel 2 imu- ja paineliittimet 3 pumppuyksikkö 4 turvalukko 5 tiivisterengas 6 Esisuodatuslevy sininen
7 Esisuodatin 8 Kansi 9 aktiivihiililevy 10 suodatin fleece valkoinen 11 suodatuskori kori suodatusmassalla 12 ura
13 monitoimikahva 14 suodatinsäiliö 15 jalustatapit 16 pumppupesä 17 juoksupyörä 18 palloventtiili ja pallokori 19 pump-pupesän kansi 20 2 x pikaliitin 21 2 x hanat 22 ylimenoputki 23 imuputki imukorilla 24 imukuppi kiinnityskannattimella.

5. Valmistelu A - D (ks. II)

Paina ensin neljä jalustatappia suodatinsäiliön pohjaan. Sen jälkeen kierrä hanat kiinni suodattimen imu- ja paineliit-

timiin - jotka voi kääntää haluttuun suuntaan pallonivelen avulla ❶. Liittimet on merkitty IN/OUT (kuva A/B).

Asenna sitten imukupeilla varustettu ulostulokulma akvaarioon; liitä imuputki ja imukori yhteen ja kiinnitä akvaarion sisäseinään imukupeilla (kuva C). Katkaise letkut sopivan pituisiksi ja työnnä ne imuputken ja ylimenoputken päälle vähintään sentin verran. Varmista että letkut eivät mene mutkalle.

Liitä imuputki suodattimen imusuuttimeen IN ja ulostulokulma painesuuttimeen OUT (Kuva D). Varmista letkuliitosten tiiviys kiertämällä tiivisterenkaita letkun suuntaan.

 **Huomaa:** Kaikki letkujen ja putkien liitoskohdat tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin.

6. Asennus E - G (ks. II)

 **Käytä suodatinta aina pystyasennossa.**

Ulkoinen suodatin sisältää jo tarvittavan vakiosuodatinmateriaalin, joka koostuu erityisestä suodatinmateriaalista, esi-suodattimesta suodatinsienen kanssa, hiilivillasta ja suodatinvillasta. Huuhtelee suodatusmassa ensin korissa juoksevan veden alla huolellisesti, kunnes vesi on täysin kirkasta. Kun olet liittännyt letkut, laite on valmis käyttöön.

Imutoiminta: Avaa nyt molemmat letkuhanat (kuva E) ja paina monitoimikahva **hitaasti** alas (kuva F) turvalukitusasentoon ❷ asti. Vesi imetään akvaariosta ja ylivuoto syntyy niin, että suodatinastia täyttyy automaattisesti.

Heti kun vesi alkaa virrata suodatussäiliöön, nosta kahva **hitaasti** takaisin ylös, kunnes se selvästi lukkiutuu pystysuoraan asentoon ❶, (kuva G). Kun säiliö on täyttynyt kokonaan, käynnistä suodatin liittämällä pistoke pistorasiaan. **VAROITUS:** jos suodatin on käynnissä kahvan asennolla ❷, mekaaninen ja biologinen suodatus eivät toimi kunnolla.

7. Suodattimen avaaminen ja sulkeminen H - M (ks. II)

Avaaminen:

TÄRKEÄÄ: Sulje ensin imupuolen IN hana (kuva H), ja sen jälkeen ulostulopuolen hana OUT (kuva I) ennen kuin irrotat pistokkeen seinästä (kuva J). Irrota molemmat hanat kiertämällä pikaliittimet ❶ auki (kuva K).

 **VAROITUS:** jos hanat eivät ole irti pumppuyksiköstä, suodatinta ei voi avata..

Käännä nyt monitoimikahva **hitaasti** vaaka-asentoon ❷ ja aukaise varmuuslukko painamalla sitä niin voimakkaasti (kuva L), että voit kääntää kahvan sen yli ja alas, kunnes se koskettaa suodatussäiliötä (kuva M), kahvan asento ❸. Pumppuyksikkö nousee automaattisesti ylös tiivisteestä ja voit ottaa sen pois.

Sulkeminen:

TÄRKEÄÄ: Älä koskaan täytä suodatussäiliötä kokonaan vedellä. Kun sijoitat pumppuyksikön paikalleen, monitoimikahvan on oltava ala-asennossa ❸, niin että pumppuyksikön kumpikin sivusalpa voidaan asentaa kahvan uriin. **TÄRKEÄÄ:** Sulkieksasi varmista, että tiivisterengas on urassaan säiliön ympärillä.

Nosta sitten monitoimikahva **hitaasti** yli varmuuslukon pystysuoraan toiminta-asentoon ❶, jolloin pumppuyksikkö automaattisesti painuu tiivistettä vasten.

 Käsittele suodatinta oikein välttääksesi satuttamista sormiasi.

8. Puhdistus N - R (ks. II)

Huuhtelee **suodatinmateriaali** säännöllisin väliajoin tai vaihda 1/3 - 2/3 suodattimesta 2-3 puhdistuskerran jälkeen. Suodatusmassat on syytä vaihtaa, kun veden ulostulo suodattimesta on pienentynyt selvästi.

Alkukäynnistyksessä suodattimessa on mukana aktiivihiiilevy, joka on tarkoitettu puhdistusaineiden ym. haitallisten jäämien poistamiseen. **Poista aktiivihiiilevy kannesta noin 2 viikon kuluttua**, sillä silloin sen puhdistuskyky on loppuun.

Sulje ensiksi imupuolen hana IN ja poistopuolen hana OUT, ennen kuin irrotat pistokkeen pistorasiasta (kuvat H-J). Löysää hanojen ruuviholkkeja letkujärjestelmän irrottamiseksi (kuva K). Avaa sitten suodatin monitoimivillalla kuvatulla tavalla.

Irrota esisuodatin (kuva N) ja sen jälkeen toisiinsa lukitut suodatusosat (suodatuskorit) (kuva O) jotka irtoavat toisistaan lyhyesti kiertämällä (kuva P). Poista esisuodatuslevy esisuodattimesta ja huuhtelee haalean veden alla (kuva Q). Irrota valkoinen suodatuslevy kannesta **ja vaihda uuteen jokaisen puhdistuksen yhteydessä** (til.nro. 2616320).

Aseta valkoinen suodatinfleece kanteen (kuva R) ja ruuvaa se sitten suodatinlevyjen päälle. Esisuodatin asennetaan sen jälkeen kanteen.

EHEIM ecco suodatin on erityisen sopiva veden puhdistukseen **kerrossuodatuksen** ansiosta, mikä on noin 30% tehokkaampi menetelmä kuin tavallisilla suodatusmassoilla. Tämän vuoksi suosittelemme EHEIM suodatusmassoja mekaaniseen, biologiseen, adsorptiiviseen ja kemialliseen suodatukseen.

Suodatusmassat on aina sijoitettava kansikuvassa esitetyn järjestyksen mukaisesti.

9. Huolto S - U (ks. II)

Aika ajoin sinun on puhdistettava myös pumppupesä, palloventtiili ja tiivisterengas sekä letkut varmistaaksesi suodattimesi tehokkaan toiminnan.

Avaa pumppupesä painamalla molempia kansilevyjä yhteen ja samalla nostamalla (kuva S/T). Juoksupyörä, pumppupesä, kansi ja jäähdytyskanava puhdistetaan pehmeällä harjalla (til.nro. 4009560). Puhdistuksen jälkeen paina kansi pumppupesän päälle, kunnes se lukkiutuu.

Palloventtiiliin pääset käsiksi, kun pumppupesä on avattu. Se sulkeutuu automaattisesti imuvaiheessa suodatinta käynnistettäessä. Nosta pallokori pois (kuva U), irrota pallo ja harjaa osat pehmeällä harjalla. Asentaessasi pallon takaisin varmista, että se liikkuu.

Kostuta pumpun pään tiivisterengas tai rasvaa se kevyesti EHEIMin erikoisrasvalla (tilausnro 7345988), jotta se toimii kunnolla. Jos monitoimikahvan kääntäminen vaikeutuu jonkin ajan kuluttua, tiivisterengas on uusittava (til.nro. 7314058).

Letkujen kätevään puhdistamiseen suosittelemme EHEIMin yleispuhdistusharjaa – til.nro. 4005570.

10. Käytöstäpoisto ja loppusijoitus

Säilytys



1. Poista laite akvaariasta.
2. Puhdista laite.
3. Säilytä laitetta jäätymiseltä suojatussa paikassa.

Hävittäminen



Huomioi laitteen hävittämisen yhteydessä lakisääteiset vaatimukset. Tietoa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä Euroopan yhteisön alueella: Euroopan yhteisön sisällä sähkökäyttöisten laitteiden hävittämistä säädelään kansallisilla säädöksillä, jotka perustuvat EU-direktiiviin 2012/19/EU käytetyistä elektroniikkalaitteista (WEEE) . Sen mukaisesti laitetta ei enää saa hävittää kunnallisen tai kotitalousjätteen mukana. Laite otetaan ilmaiseksi vastaan kunnallisissa keräyspisteissä ja kierrätyskeskuksissa. Tuotepakkaus on tehty kierrätyskelpoisista materiaaleista. Hävitä se ympäristöystävällisesti ja toimita uudelleenkäyttöön.

11. Tekniset tiedot

Katso sivu 110

12. Varaosat

Katso sivu 111

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning Eksterns filter til akvarium, ecco pro 130 / 200 / 300

1. Almindelige brugeranvisninger



Informationer til brug af driftsvejledningen

- ▶ Før produktet startes op første gang, skal driftsvejledningen læses helt igennem og forstås.
- ▶ Betragt driftsvejledningen som en del af produktet, og opbevar den, så den er nem at finde igen.
- ▶ Lad denne driftsvejledning følge med produktet, hvis du giver det videre til andre.

Symbolforklaring

Følgende symboler anvendes på produktet:



Produktet må kun anvendes i indendørs rum til akvaristiske anvendelsesområder.



Produktet har beskyttelsesklasse II.

IP X4 Symbolet viser, at enheden er beskyttet mod stænkvand.



Produktet er efterprøvet efter de gældende nationale forskrifter og direktiver og er i overensstemmelse med EU-normerne.

Følgende symboler og signalord anvendes i denne betjeningsvejledning:



FARE!

Symbolet henviser til en truende fare på grund af risiko for stød, der kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser.



FARE PÅ GRUND AF MAGNETFELTER!

Symbolet henviser til en umiddelbart truende fare, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis der ikke træffes de nødvendige forholdsregler.



FARE!

Symbolet henviser til en truende fare, der kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser.



ADVARSEL!

Symbolet henviser til en truende fare, der kan medføre middel til lettere kvæstelser eller risiko for helbredet.



FORSIGTIG!

Symbolet henviser til fare for materielle skader.



Info med nyttige informationer og tips.

Visning af symbolerne:



A Henvisning til en figur, her henvisning til figur A.



Du opfordres til at udføre en handling.

2. Anvendelsesområde

Produktet og alle dele, som følger med ved leveringen, er beregnet til privat brug og må udelukkende anvendes til:

- til rengøring af akvarievand, både fersk- og saltvandsakvarier
- indendørs
- ved samtidig overholdelse af de tekniske data

For produktet gælder følgende begrænsninger:

- må ikke anvendes til erhvervmæssige eller industrielle formål

- vandtemperaturen må ikke overskride 35°C
- der må ikke anvendes ætsende, let brandfarlige, skurende eller eksplosive stoffer, levnedsmidler samt drikkevand.
- må aldrig anvendes uden vandgennemstrømning

3. Sikkerhedsanvisninger

Dette produkt kan forårsage risici for personer samt for materielle værdier, hvis produktet anvendes forkert eller ikke til det tiltænkte anvendelsesområde, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes.

For din sikkerheds skyld



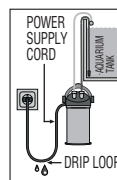
- Lad ikke apparatets emballage og smådele komme i hænderne på børn eller personer, der er ikke er bevidst om deres handlinger, da disse kan udgøre farer (kvælningsfare!). Skal holdes på afstand af dyr.
- Kun til EU-lande:
Dette produkt kan anvendes af børn fra 3 år samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet oplært i sikker brug af produktet og har forstået de farer, der kan opstå i forbindelse med det. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Apparatet må ikke anvendes af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre de har fået tilsyn eller instruktion i brugen af apparatet. Børn skal holdes under opsyn, så de ikke leger med apparatet.



- Udfør en visuel kontrol før brug for at sikre, at produktet og især strømledningen og stikket er ubeskadigede.
- Brug ikke apparatet, hvis det ikke fungerer korrekt, eller hvis det er beskadiget.
- Brug aldrig apparatet med et beskadiget netkabel eller strømforsyningsenhed.
- Netledningen til dette apparat kan ikke udskiftes. Ved skader på ledningen skal apparatets skrottes.
- Reparationer må udelukkende udføres af en EHEIM-serviceafdeling.
- Bær ikke produktet i strømkablet, og træk altid i stikket og ikke i kablet eller produktet for at adskille det fra lysnettet.
- Beskyt strømkablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Udfør kun arbejde, som er beskrevet i denne vejledning.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på produktet.
- Brug kun originale EHEIM-reservedele og -tilbehør til apparatet.



- Produktet har magneter med kraftige magnetfelter, som kan påvirke pacemakere eller implanterede defibrillatorer (ICD). Hold en afstand på MINDST 20 CM mellem implantatet og magneten.
- Enheden skal beskyttes af en fejlstrømsanordning med en maksimal nominal fejlstrøm på 30 mA. Spørg din elektriker.
- Afbryd principielt alle apparater i akvariet fra lysnettet, hvis de ikke anvendes, før dele monteres eller afmonteres, og før alle former for rengøring og vedligeholdelse.
- Beskyt stikkontakten og strømstikket mod fugt. Det anbefales at danne en drypsløjfe med strømledningen, som forhindrer, at vand, som eventuelt løber ned af ledningen, kommer ned i stikkontakten.
- Apparatets elektriske data skal stemme overens med data for lysnettet. Du kan finde disse data på typeskiltet, på emballagen eller i denne vejledning.



4. Leveringsomfang og komponentoversigt (se I)

① Omløber ② Suge- og trykstudser ③ Pumpehovede ④ Spærresikring ⑤ O-ring ⑥ Forfiltermåtte blå ⑦ Forfilter ⑧ Låg ⑨ Kulfibermåtte ⑩ Filterfleece hvid ⑪ Filterindsats med filtermateriale ⑫ Grebføring ⑬ Multifunktionsgreb ⑭ Filterbeholder ⑮ Gummifødder ⑯ Pumpekammer ⑰ Pumpehjul ⑱ Kuglehoved med kugle ⑲ Pumpekammerdæksel ⑳ 2 x Slangeomløber ㉑ 2 x Lukkehaner ㉒ Udløbsbøjning ㉓ Sugerør med sugeskrue ㉔ Sugemåle med spændebeslag.

5. Forberedelse og installation A - D (se II)

Først klæbes de 4 gummidupper fast på filterbeholderens bund. På filtrets 2 studser – som kan drejes for at opnå den

ønskede slangeføring – fastgøres lukkehanene (afb. A) ved hjælp af omløberne ❶ og mærkes med de selvklæbende etiketter IN/OUT (afb. A/B).

Monter derefter udløbsbøjlen med sugekopper på akvariet; sæt sugerøret og sugekurven sammen, og sæt dem fast på akvariets indervæg med sugekopperne (afb. C). Slangerne afkortes til den nødvendige længde og skubbes mindst 1 cm ind over udløbsbøjningen og tilsugningsrøret. Sørg for, at slangerne ikke hænger i en slap bue.

Tilslut sugerøret til filterets sugedysse IN og udløbsbøjningen til trykdysen OUT (afb. D). Slangerne på begge haner sikres ved at skrue slangeomløberne fast mod slangerne.

 **Bemærk:** Alle slangeforbindelser skal kontrolleres regelmæssigt for at sikre korrekt placering.

6. Ibrugtagning E - G (se II)

 **Filtret må kun anvendes i opretstående position.**

Det udvendige filter indeholder allerede det nødvendige standardfiltermateriale bestående af specielle filtermedier, et forfilter med filtersvamp, en kulfleece og en filterfleece. Skyl efterfølgende filtermassen i kurven grundigt under rindende vand, indtil vandet ikke længere er plumret. Efter tilslutning af slangerne er apparatet teknisk klart til brug.

Tilsugningsfunktionen: Luk op for begge haner ved slangeforbindelserne (afb. E) og tryk multifunktionsgrebet **langsomt** ned til anslag mod spærresikringen til håndgrebsstilling ❷ (afb. F). Der suges vand ind fra akvariet, og der skabes overløb, så filterbeholderen fyldes automatisk.

Så snart vandet begynder at løbe ind i filterbeholderen, føres multifunktions-grebet igen **langsomt** op til lodret position, håndgrebsstilling ❶, til man hører, det går i indgreb (afb. G). Når filtret er helt fyldt tilsluttes elektriciteten. **BEMÆRK:** Ved håndgrebsstilling ❷ opnås ingen mekanisk og biologisk filtrering.

7. Åbning og lukning af filtret H - M (se II)

Åbning:

VIGTIGT: Luk først for hanen på sugesiden IN (afb. H) og derefter for hanen på tryksiden OUT (afb. I), før elstikket trækkes ud (afb. J). Begge haner frigøres ved at løsne omløberne ❶ og slangerne fjernes fra filtret (afb. K).

 **BEMÆRK:** Hvis hanerne ikke er fjernet fra filtertoppen, kan filtret ikke åbnes.

Drej nu multifunktions-grebet **langsomt** ned i vandret håndgrebsstilling ❷ og udløs med et kraftigt tryk spærresikringen (afb. L), så grebet kan skubbes forbi, til det hviler på filterbeholderen (afb. M), håndgrebsstilling ❸.

Pumpehovedet bliver derved automatisk trukket ud af sin pakning og kan aftages.

Lukning:

VIGTIGT: Fyld aldrig filterbeholderen helt op med vand. For at kunne påsætte pumpehovedet skal multifunktions-grebet ligge mod filterbeholderen i håndgrebsstilling ❸, og begge sidestyr på pumpehovedet skal hvile i håndgrebsføringer. VIGTIGT: Sørg for ved lukningen, at O-ringen sidder korrekt i rillen hele vejen rundt.

Derefter drejes håndgrebet **langsomt** over spærresikringen, til det igen står i lodret stilling, håndgrebsstilling ❶, hvorved overdelen automatisk trykkes på plads i sin pakning.

 Pas på at håndtere filtret korrekt, så du undgår at få fingrene i klemme.

8. Rengøring N - R (se II)

Vask **filtermaterialet** ud med jævne mellemrum, eller udskift 1/3 - 2/3 efter 2-3 rengøringsintervaller. Tidspunktet er inde, når vandudløbet fra filtret er mærkbart nedsat.

Ved første idriftsættelse indeholder filtret en kulfibermåtte, hvori rester af rengøringsmidler o.a. adsorberes. **Kulfiber-måtten tages ud af låget efter ca. 2 uger**, fordi rensningsevnen så er opbrugt.

Luk først for hanen på sugesiden IN og derefter for hanen på tryksiden OUT, før elstikket trækkes ud (afb. H-J). Løs skruemufferne på hanerne for at frakoble slangesystemet (fig. K). Åbn derefter filteret ved hjælp af multifunktionshåndtaget som beskrevet.

Tag forfilteret (afb. N) ud og herefter filterindsatsene (filterkurve), som er fuldstændig fortandede med hinanden (afb. O). De kan skilles fra hinanden gennem en kort drejebevægelse (afb. P). Forfiltermåttten tages ud af forfilteret og skyl-les i lukent vand (afb. Q). Den hvide finfilter-fibermåtte tages ud af låget **og udskiftes ved hver rengøring** (best. nr. 2616320).

Sæt den hvide filtervlies ind i låget (afb. R), og skru den derefter fast på filterindsatserne. Forfilteret monteres derefter på låget.

EHEIM ecco-filtret egner sig specielt til vandbehandling med **filterlagsopbygning** som i sammenligning med standard-fil-termasser har en 30% højere virkningsgrad. Dertil anbefaler vi EHEIM filtermasser, som arbejder mekanisk, biologisk, adsorptivt og kemisk.

Opbygningen i filterindsatserne sker principielt som vist i skemaet (se hefteomslaget).

9. Vedligeholdelse S - U (se II)

Fra tid til anden skal pumpekammer, kugleventil og slanger rengøres, for at du kan opnå upåklagelig drift af dit filter.

Pumpekammeret åbnes ved at trykke de 2 lasker på pumpekammerdækslet mod hinanden og samtidig trække tappene opad (III. S/T). Pumpehjul, kammer, dæksel og kølekanal rengøres med en blød børste (best. nr. 4009560). Pumpehjulet isættes, hvorefter man igen trykker pumpekammerdækslet på plads i pumpehovedet, til snaplåsene går i indgreb.

Når pumpekammeret er åbent, er kugleventilen tilgængelig. Den virker som automatisk vandlås under vandpåfyldningen ved filterstart. Kuglehovedet trækkes ud (III. U), kuglen udtages og delene rengøres med en blød børste. Sørg for ved genpla-ceringen at kuglen ligger frit og kan bevæge sig.

Fugt tætningsringen på pumpehovedet eller smør den let med EHEIM specialfedt (best. nr. 7345988) for at sikre, at den fungerer korrekt. Når bevægelsen af multifunktions-grebet med tiden begynder at blive træg, skal O-ringen udskiftes (best. nr. 7314058).

Til rengøring af slangerne anbefaler vi EHEIM universalbørste (best. nr. 4005570).

10. Aftvikling og bortskaffelse

Opbevaring



1. Tag produktet op af akvariet.
2. Rengør produktet.
3. Opbevar produktet et frostsikkert sted.

Bortskaffelse



Overhold de gældende forskrifter i loven vedrørende bortskaffelse af produktet. Informationer om bortskaffel-se af elektriske og elektroniske apparater i den Europæiske Union: Inden for den Europæiske Union er bortskaffelse af elektriske apparater fastsat af nationale regler, som er baseret på EU-direktivet 2012/19/EU om affald fra elektronisk udstyr (WEEE). Derefter må produktet ikke længere bortskaffes med det kommunale affald eller husholdningsaffaldet. Produktet kan afleveres gratis på kommunale indsamlingssteder eller genbrugspladser. Produktemballagen består af materialer, som kan genbruges. Bortskaf disse miljøvenligt og aflever dem til genbrug.

11. Tekniske data

Se side 110

12. Reservedele

Se side 111

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Filtri esterni per acquario ecco pro 130 / 200 / 300

1. Istruzioni per l'uso generali



Informazioni sull'impiego delle istruzioni per l'uso

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli:



L'apparecchio deve essere utilizzato solo in ambienti interni e per impieghi acquaristici.



L'apparecchio appartiene alla classe di isolamento II.

IP X4

Il simbolo indica che l'apparecchio è protetto contro gli spruzzi d'acqua.



L'apparecchio è approvato secondo le rispettive norme e direttive nazionali e corrisponde alle norme UE.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti:



PERICOLO!

Il simbolo indica un pericolo imminente di folgorazione, che può provocare la morte o lesioni gravi.



PERICOLO CAUSATO DA CAMPI MAGNETICI!

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente incombente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le adeguate misure di protezione.



PERICOLO!

Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare la morte o lesioni gravi.



AVVISO!

Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare danni fisici di media o lieve entità o costituire un rischio per la salute.



CAUTELA!

Il simbolo avverte del pericolo di danni materiali.



Avvertenza con informazioni e suggerimenti utili.

Convenzioni di rappresentazione:



A Rimando a una figura, qui rimando alla figura A.



Viene richiesta un'azione da parte vostra.

2. Campo d'impiego

L'apparecchio e tutte le parti fornite in dotazione sono destinati all'uso nel campo privato e devono essere usati esclusivamente:

- per la pulizia dell'acqua di acquari di acqua dolce e acqua di mare
- all'interno
- nel rispetto dei dati tecnici

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali
- La temperatura dell'acqua non può superare i 35 °C
- Non devono essere trasportate sostanze corrosive, facilmente infiammabili, aggressive o esplosive, alimenti e acqua potabile.
- non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua

3. Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

Per la vostra sicurezza

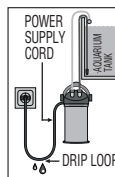


- Non lasciare l'imballaggio dell'apparecchio in mano a bambini o a persone che non sono coscienti delle loro azioni in quanto può essere fonte di pericoli (pericolo di soffocamento!). Tenere lontano dagli animali.
- Solo per i paesi dell'UE:
Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 3 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.



- Il presente apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o che non siano dotate della necessaria esperienza/conoscenza, a meno che non siano assistite e controllate da una persona addetta alla sicurezza o ricevano dalla stessa le istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio. Tenere sempre sotto controllo i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo visivo per assicurare che l'apparecchio, in particolare il cavo elettrico e la spina, non siano danneggiati.
- Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o se è danneggiato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo di alimentazione o un alimentatore danneggiato.
- Il cavo di rete di questo apparecchio non può essere sostituito. In caso di danneggiamento della linea, l'apparecchio non potrà più essere utilizzata.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un punto di assistenza EHEIM.
- Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo elettrico e, per il disinserimento dalla rete elettrica, tirare sempre la spina e non il cavo o l'apparecchio.
- Proteggere il cavo elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli vivi.
- Eseguire solo lavori che sono stati descritti nelle presenti istruzioni.
- Non effettuare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Utilizzare solo ricambi e accessori originali EHEIM per l'apparecchio.
- L'apparecchio possiede magneti con forti campi magnetici che possono influire su pacemaker o defibrillatori impiantati (ICD). Mantenere una DISTANZA DI ALMENO 20 CM tra l'impianto e il magnete.
- L'apparecchio deve essere protetto da un interruttore differenziale con una corrente nominale residua massima di 30 mA. Chiedete informazioni al Vostro elettricista qualificato.
- Per principio, staccare tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica, se non vengono utilizzati, prima di montare o smontare componenti e prima di tutti i lavori di pulizia e di manutenzione.
- Proteggere la presa elettrica e la spina dall'umidità. Si consiglia di formare con il cavo elettrico un giro per impedire che l'acqua che scorre lungo il cavo possa entrare nella presa.
- I dati elettrici dell'apparecchio devono corrispondere a quelli della rete elettrica. Tali dati sono riportati sulla targhetta, sull'imballaggio o nelle presenti istruzioni.



4. Ambito di fornitura e panoramica dei componenti (vedi I)

- ① calotta filettata ② bocchettoni d'aspirazione e mandata ③ testata della pompa ④ chiusura di sicurezza ⑤ guarnizione ⑥ tappetino pre-filtro blu ⑦ filtro preliminare ⑧ coperchio ⑨ cuscinetto filtro con carbone ⑩ Vello filtrante bianco ⑪ cestelli per materiali filtranti ⑫ guida ⑬ manico multifunzione ⑭ recipiente del filtro ⑮ piedini in gomma ⑯ camera della pompa ⑰ girante ⑱ valvola a sfera con gabbietta ⑲ coperchio della camera della pompa ⑳ 2x bocchettoni ㉑ 2x rubinetti ㉒ tubo di mandata ad arco ㉓ tubo di aspirazione con cestello di aspirazione ㉔ ventosa con staffa di fissaggio.

5. Preparazione A - D (vedi II)

Innanzitutto fissare i quattro piedini di gomma alla base del contenitore del filtro. Avvitare ai bocchettoni d'aspirazione e di mandata,

che si possono ruotare nella direzione desiderata dei tubi, i rubinetti tramite gli attacchi filettati ❶, contrassegnati con etichette IN/OUT (fig. A/B).

Montare quindi il gomito di uscita con ventose nell'acquario; collegare il tubo di aspirazione e il cestello di aspirazione e fissarli alla parete interna della vasca con le ventose (fig. C). Tagliare i tubi della lunghezza necessaria e collegarli per almeno 1 cm al tubo d'aspirazione e al tubo di mandata ad arco. Fate attenzione che i tubi non pendano.

Collegare il tubo di aspirazione all'ugello di aspirazione del filtro IN e il gomito di uscita all'ugello di pressione OUT (fig. D). Collegare i tubi ad ambedue i rubinetti avvitando nella direzione del tubo.

 **Avvertenza:** Controllare periodicamente il corretto fissaggio dei tubi flessibili.

6. Installazione E - G (vedi II)

 **Utilizzare il filtro solo in posizione verticale.**

Il filtro esterno contiene già il materiale filtrante standard necessario, composto da un materiale filtrante speciale, un prefiltro con spugna filtrante, un vello di carbone e il vello filtrante. Poi sciacquare accuratamente sotto acqua corrente la massa filtrante nel cestello, fino a che l'acqua non risulti più torbida. Terminata l'installazione dei tubi l'apparecchio è tecnicamente pronto per il funzionamento.

Funzione aspirante: Aprite ora entrambi i rubinetti sui raccordi dei tubi (fig. E) e piegate **lentamente** il manico multifunzione verso il basso, fino al punto di chiusura (fig. F), posizione del manico ❷. L'acqua viene prelevata dall'acquario e viene creato un troppo-pieno in modo che il contenitore del filtro si riempia automaticamente.

Appena l'acqua inizia a fluire nel contenitore del filtro, riportare **lentamente** il manico multifunzione nella sua posizione operativa verticale, fino al punto di blocco (fig. G), posizione del manico ❶. Quando l'apparecchio sarà completamente pieno, il filtro si attiverà tramite l'allacciamento alla rete elettrica. **ATTENZIONE:** se durante il funzionamento il manico si trova in posizione ❷, il filtraggio meccanico e biologico non è garantito.

7. Aperture e chiusura del filtro H - M (vedi II)

Apertura:

IMPORTANTE. Prima di scollegarsi dalla rete elettrica (fig. J) chiudete il rubinetto sul bocchettone d'aspirazione IN (fig. H) e dopo il rubinetto sul bocchettone di mandata OUT (fig. I). Allentare entrambi i rubinetti svitando gli attacchi filettati ❶ per staccare i tubi dal filtro (fig. K).

 **ATTENZIONE:** se i rubinetti non sono staccati dalla testata della pompa, il filtro non si può aprire.

Piegate ora **lentamente** il manico multifunzione in posizione orizzontale ❷ e, esercitando una forte pressione, liberate la chiusura di sicurezza (fig. L), in modo che il manico si possa spingere fino a toccare il contenitore del filtro (fig. M), posizione del manico ❸. La testata della pompa uscirà automaticamente dalla sua guarnizione e potrà essere tolta.

Chiusura:

IMPORTANTE. Non riempire mai completamente d'acqua il contenitore del filtro. Per reinserire la testata della pompa il manico multifunzione deve toccare il contenitore del filtro, posizione del manico ❸, in modo da potere inserire i due perni laterali della testata della pompa nelle apposite sedi sul manico. **IMPORTANTE.** Chiudendo fate attenzione che la guarnizione sia perfettamente in sede.

In fine riportare **lentamente** il manico multifunzione nella sua posizione operativa verticale, posizione del manico ❶, nella quale la parte superiore rientra automaticamente nella sua sede.

 Fate attenzione alla giusta posizione della mano, evitando lo schiacciamento delle dita.

8. Pulizia N - R (vedi II)

Lavare il **materiale filtrante** a intervalli regolari o sostituirne 1/3 - 2/3 dopo 2-3 intervalli di pulizia. Il momento giusto si riconosce quando il flusso dell'acqua nel filtro diventa sensibilmente più lento.

Per la prima messa in funzione il filtro è dotato di un cuscinetto con carbone, tramite il quale vengono adsorbiti residui di detersivi o altre sostanze. **Dopo circa due settimane estrarre dal coperchio il cuscinetto con carbone**, essendo le sue proprietà adsorbenti già esaurite.

Prima di scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica (fig. H-J), chiudete il rubinetto IN e dopo il rubinetto di mandata OUT. Allentare i manicotti a vite dei rubinetti per scollegare il sistema di tubi (Fig. K). Aprire quindi il filtro utilizzando la

leva multifunzione come descritto.

Estrarre il filtro preliminare (fig. N) e poi i portafiltri (cestelli del filtro) agganciati l'uno all'altro (fig. O) che si lasciano staccare con un breve movimento rotatorio (fig. P). Estrarre il feltro filtro preliminare e sciacquarlo in acqua tiepida (fig. Q). Il cuscinetto filtrante bianco va estratto dal coperchio e **deve essere sostituito ogniqualvolta si effettuano operazioni di pulizia** (N.ord.: 2616320).

Inserire il vello filtrante bianco nel coperchio (fig. R) e poi avvitarlo sugli inserti del filtro. Il prefiltro viene quindi installato sul coperchio.

Il filtro EHEIM ecco è particolarmente indicato per la filtrazione dell'acqua attraverso strati filtranti ed è, rispetto ai sistemi tradizionali con **materiale filtrante standard**, più efficiente di circa il 30%. Ecco perché raccomandiamo materiali filtranti EHEIM ad azione meccanica, biologica, adsorbente o chimica.

La composizione dei diversi strati all'interno del filtro deve tassativamente essere come da schema indicato (vedi pagina sul retro).

9. Manutenzione S - U (vedi II)

Ricordarsi che, per assicurare il perfetto funzionamento del filtro, la camera della pompa, la valvola a sfera e i tubi dovrebbero essere puliti con sufficiente regolarità.

La camera della pompa si apre premendo entrambe le linguette del coperchio e simultaneamente tirando verso l'alto il tappo (fig. S/T). La girante, la camera, il coperchio ed il canale di raffreddamento vengono puliti con un morbido scovolino (N.ord.: 4009560). Riposizionare quindi il coperchio sulla testata del filtro, verificandone il bloccaggio.

La valvola a sfera è accessibile quando la camera della pompa è aperta. Assicura la chiusura automatica durante la fase d'aspirazione iniziale. Estrarre il contenitore della valvola a sfera (fig. U), togliere la valvola e pulirla con uno scovolino morbido. Nel reinserimento fare attenzione che la valvola a sfera sia mobile.

Inumidire l'anello di tenuta sulla testa della pompa o ingrassarla leggermente con il grasso speciale EHEIM (N.ord.: 7345988) per garantire il corretto funzionamento. Se nel tempo i movimenti del manico multifunzione dovessero diventare difficili, si consiglia di sostituire la guarnizione (N.ord.: 7314058).

Per una corretta pulizia delle tubazioni raccomandiamo lo scovolo universale EHEIM N.ord.: 4005570.

10. Disattivazione e smaltimento

Immagazzinamento



1. Togliere l'apparecchio dall'acquario.
2. Pulire l'apparecchio.
3. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Smaltimento



In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive normative di legge. Informazione sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella comunità europea: All'interno dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici viene stabilito da norme nazionali che sono basate sulla direttiva UE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Di conseguenza, l'apparecchio non deve più essere smaltito insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene preso in consegna gratuitamente dai punti di raccolta o centri di riciclaggio comunali. L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Questi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e riciclati.

11. Dati tecnici

Vedere pagina 110

12. Pezzi di ricambio

Vedi a pagina 111

Traducción del manual de instrucciones original

Filtro exterior de acuario ecco pro 130 / 200 / 300

1. Indicaciones generales



Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones

- ▶ Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- ▶ El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- ▶ Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

Símbolos

El producto presenta los siguientes símbolos:



El aparato solo puede utilizarse en interiores para aplicaciones en acuarios.



El aparato posee la clase de protección II.

IP X4

El símbolo indica que el aparato está protegido contra salpicaduras de agua.



Este aparato ha sido autorizado con arreglo a las normas y directrices nacionales aplicables y es conforme con las normas de la UE.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos y advertencias:



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro de electrocución que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.



¡PELIGRO POR CAMPOS MAGNÉTICOS!

Este símbolo indica un peligro inmediato que puede provocar lesiones físicas graves o incluso la muerte si no se adoptan las medidas oportunas.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.



¡AVISO!

Este símbolo indica un peligro que puede ocasionar lesiones físicas de gravedad media-leve o un riesgo para la salud.



¡PRECAUCIÓN!

Este símbolo indica que existe peligro de daños materiales.



Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.

Presentación de las indicaciones:



A Este símbolo remite a figuras, aquí la Figura A.



Este símbolo insta a realizar una acción.

2. Ámbito de aplicación

El aparato y los componentes contenidos en el volumen de suministro están diseñados para su uso en el ámbito privado y solo pueden utilizarse:

- Para limpiar el agua de acuarios de agua dulce y marina
- En el interior
- En cumplimiento de lo especificado en los datos técnicos

Sobre el aparato rigen las siguientes restricciones:

- No apto para su uso industrial o comercial
- La temperatura del agua no puede ser superior a 35°C
- No deben bombearse sustancias cáusticas, fácilmente inflamables, agresivas ni explosivas, alimentos ni agua potable.
- No utilizar nunca sin circulación de agua

3. Indicaciones de seguridad

Este aparato puede conllevar peligro para las personas y las cosas si se utiliza de forma indebida o no conforme con su finalidad de uso o si no se respetan las indicaciones de seguridad.

Para su seguridad



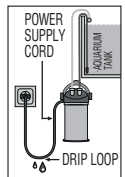
- Mantenga el embalaje y las piezas pequeñas del producto lejos del alcance de los niños y de las personas que no son conscientes de sus acciones, puesto que su manipulación puede entrañar riesgos (¡peligro de asfixia!). Mantenga el aparato alejado de los animales.
- Solo para países de la UE:
Este aparato también puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas inexpertas, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y sobre sus posibles riesgos. No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser realizados por niños, a menos que lo hagan bajo supervisión.



- Este aparato no está pensado para las personas (incluidos los niños) que tengan mercedas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales ni debe ser utilizado por personas que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a no ser que estas personas sean supervisadas por un responsable de seguridad o recibieron las instrucciones necesarias para utilizar el aparato. Vigile a los niños para evitar que jueguen con este aparato.
- Antes de poner en marcha el aparato realice un examen visual para asegurarse de que no presenta daños, en especial el cable de red y el enchufe.
- No use el dispositivo si no funciona correctamente o si está dañado.
- No utilice nunca el aparato con un cable de alimentación o una fuente de alimentación dañados.
- El cable de alimentación de este aparato no puede sustituirse. Si el cable de alimentación está dañado, deseche el aparato.
- Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un servicio técnico oficial de EHEIM.
- No agarre el aparato por el cable y desconéctelo siempre de la corriente tirando del enchufe, no del cable o del aparato.
- Proteja el cable de red del calor, el aceite y los bordes cortantes.
- Realice solo los trabajos descritos en este manual.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el aparato.
- Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales de EHEIM para el aparato.



- El aparato contiene imanes con potentes campos magnéticos que pueden afectar al funcionamiento de marcapasos y desfibriladores implantados (ICD). Mantenga una DISTANCIA MÍNIMA DE 20 CM entre el implante y el imán.
- El aparato debe estar asegurado por medio de un dispositivo protector de corriente residual con una corriente residual de medición máxima de 30 mA. Si tiene cualquier problema o pregunta póngase en contacto con un técnico electricista.
- Desconecte de la corriente todos los aparatos del acuario cuando no los utilice, antes de montar o desmontar algún componente y antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Proteja los enchufes y tomas de corriente de la humedad. Se recomienda hacer un lazo antigoteo en el cable para evitar que pueda resbalar agua por el cable y penetrar en la toma de corriente.
- Los datos eléctricos del aparato deben coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en estas instrucciones.



4. Volumen de suministro y resumen de componentes (véase I)

- ① pieza roscada ② soportes de los tubos de entrada y de salida ③ cabeza de la bomba ④ seguro de bloqueo
⑤ anillo de junta ⑥ estera prefiltro azul ⑦ prefiltro ⑧ tapa ⑨ almohadilla fina de carbón ⑩ fieltro filtrante blanco

① cestas de material filtrante ② guía ③ palanca multifuncional ④ vaso del filtro ⑤ tope de goma ⑥ cámara de la bomba ⑦ rueda de la bomba ⑧ bola con carcasa ⑨ tapadera de la cámara ⑩ 2 x tuercas de unión ⑪ 2 x llaves ⑫ tubo de salida ⑬ tubo de aspiración con cesta de aspiración ⑭ Ventosa con abrazadera.

5. Preparación A - D (véanse II)

En primer lugar, pegar los cuatro topes de goma en la parte inferior del vaso del filtro. En los dos soportes adosados al filtro, los cuales se pueden orientar en la dirección más conveniente para las mangueras, se fijan las válvulas de cierre o llaves apretando las piezas roscadas ① y se marcan con las etiquetas IN/OUT (ilustración A/B).

A continuación, monte el codo de salida con los aspiradores en el acuario; conecte el tubo de aspiración y la cesta de aspiración y fíjelos a la pared interior de la pecera con los aspiradores (ilustración C). Cortar las mangueras de manera que tengan la longitud requerida y encajarlas un mínimo de 1 cm sobre el tubo de aspiración y el tubo de rebose. Debe evitarse que las mangueras cuelguen.

Conecte el tubo de aspiración con la boquilla de aspiración del filtro IN y el codo de salida con la boquilla de presión OUT (ilustración D). Fijar las mangueras a las dos llaves apretando las tuercas de unión hacia la manguera.

 **Aviso:** Controlar las conexiones de las mangueras durante períodos de tiempo regulares.

6. Instalación E - G (véanse II)

 **Utilice siempre el filtro en posición vertical.**

El filtro exterior ya contiene el material de filtro estándar necesario compuesto por medios filtrantes especiales, un pre-filtro con esponja filtrante, un filtro de carbón y el filtro de vellón. A continuación, enjuagar bien la masa filtrante que hay en la cesta debajo del grifo de agua. Una vez ensambladas las mangueras, el aparato está técnicamente listo para empezar a funcionar.

Función de aspiración: Abrir las dos llaves situadas al principio de las mangueras (ilustración E) y bajar **lentamente** la palanca multifuncional hasta el tope del cierre de seguridad (ilustración F) posición ② de la palanca. De este modo se aspira el agua del acuario y se produce el rebosadero, de modo que el recipiente del filtro se llena automáticamente.

En cuanto empieza a entrar agua en el recipiente del filtro, devolver **lentamente** la palanca multifuncional a su posición vertical hasta que se note que ha quedado enclavada (ilustración G), posición ① de la palanca. Una vez que el sistema se haya llenado por completo, se pone en funcionamiento el filtro conectándolo a la corriente. **ATENCIÓN:** mientras el filtro funciona en la posición ② de la palanca, no se garantiza que se produzca una filtración mecánica y biológica.

7. Cómo abrir y cerrar del filtro H - M (véanse II)

Cómo abrirlo:

IMPORTANTE. Cerrar primero la llave del tubo de entrada IN (ilustración H) y después la llave del tubo de salida OUT (ilustración I) antes de desenchufar el aparato de la corriente (ilustración J). Desenroscar las dos llaves girando la pieza roscada ① para poder retirar las mangueras del filtro (ilustración K).

 **ATENCIÓN:** el filtro no se abrirá hasta que no se hayan retirado las llaves de la cabeza de la bomba.

A continuación, bajar **lentamente** la palanca multifuncional hasta alcanzar su posición horizontal ② y desbloquear el cierre de seguridad ejerciendo una fuerte presión (ilustración L) de manera que la palanca pase por encima de él y llegue a tocar el recipiente del filtro (ilustración M), posición ③ de la palanca. La cabeza de la bomba saldrá entonces automáticamente de su junta y podrá extraerse.

Cómo cerrarlo:

IMPORTANTE. No llenar nunca el recipiente del filtro por completo de agua. Para colocar la cabeza de la bomba, la palanca multifuncional tiene que estar tocando el recipiente del filtro, en la posición ③, para poder introducir los dos pivotes laterales de la cabeza de la bomba en las guías de la palanca. **IMPORTANTE.** Al cerrar, comprobar que todo el anillo esté bien colocado en la ranura.

A continuación, volver a pasar la palanca multifuncional **lentamente** por encima del cierre de seguridad hasta alcanzar

la posición vertical, posición ①; de este modo, la parte superior del filtro se introduce por sí sola en su junta.

 Es necesario realizar todos los movimientos con cuidado para evitar pillarse los dedos.

8. Limpieza N - R (véanse II)

Lave el **material filtrante** a intervalos regulares o cámbielo de 1/3 a 2/3 después de 2-3 intervalos de limpieza. Se nota que hay que cambiar el filtro cuando la salida del agua del filtro se reduce sensiblemente.

Para su primera puesta en funcionamiento, el filtro dispone de una almohadilla fina de carbón que permite absorber los restos de detergente o producto similar. **Sacar esta almohadilla de la tapa cuando han transcurrido unas 2 semanas**, ya que para entonces habrá perdido sus propiedades depuradoras.

Cerrar primero la llave del tubo de entrada IN y después la llave del tubo de salida OUT antes de desenchufar el aparato de la corriente (ilustraciones H - J). Suelte los casquillos roscados de los grifos para desconectar el sistema de mangueras (fig. K). A continuación, abra el filtro con la palanca multifunción como se ha descrito.

Sacar el prefiltro (ilustración N) y después los elementos filtrantes (cestas de material filtrante) que están completamente encajadas entre sí (ilustración O) y que se pueden separar con un breve movimiento giratorio (ilustración P). Sacar la estera del prefiltro y enjuagarla con agua tibia (ilustración Q). Sacar la almohadilla filtrante blanca de la tapa **y cambiarla en cada limpieza** (nº de pedido 2616320).

Coloque el vellón filtrante blanco en la tapa (ilustración. R) y enrósquela sobre los cartuchos filtrantes. A continuación, instale el prefiltro en la tapa.

El filtro EHEIM ecco está especialmente indicado para el tratamiento del agua en la **filtración específica**, la cual tiene un grado de efectividad superior en un 30% aproximadamente al de los materiales filtrantes estándar. Para ello recomendamos los materiales filtrantes EHEIM, que realizan una filtración mecánica, biológica, adsorbente o química.

La disposición de los materiales filtrantes en las cestas debe realizarse básicamente según el esquema mostrado (véase el reverso).

9. Mantenimiento S - U (véanse II)

De vez en cuando, es conveniente limpiar la cámara de la bomba, la válvula de la bola y las mangueras para garantizar el perfecto funcionamiento del filtro.

Para abrir la cámara de la bomba, apretar las dos pestañas de la tapadera de la cámara y, al mismo tiempo, tirar del pivote hacia arriba (ilustración S/T). La rueda de la bomba, la cámara, la tapadera y el canal de enfriamiento se limpian con un cepillo suave (nº de pedido 4009560). Después se vuelve a presionar la tapadera de la cámara sobre la cabeza de la bomba hasta que se enclaven los cierres de resorte.

Cuando la cámara de la bomba está abierta, se tiene acceso a la válvula de bola. Ésta garantiza el cierre automático durante la fase de aspiración al poner en marcha el filtro. Sacar la carcasa (ilustración U), extraer la bola y limpiar las piezas con un cepillo suave. Al volverlas a colocar, comprobar que la bola se pueda mover.

Humedezca la junta tórica del cabezal de la bomba o engrásela ligeramente con grasa especial EHEIM (n.º de pedido 7345988) para asegurar los movimientos funcionales. Cuando, con el tiempo, el manejo de la palanca multifuncional se vuelva más duro, deberá cambiarse el anillo (nº de pedido 7314058). Para limpiar las mangueras recomendamos el cepillo de limpieza universal de EHEIM, nº de pedido 4005570.

10. Desmantelamiento y eliminación

Almacenamiento



1. Extraiga el aparato del acuario.
2. Limpie el aparato.
3. Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Eliminación de residuos



Si desecha el aparato tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables sobre eliminación de residuos. Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea: Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El aparato no puede, por tanto, desecharse con la basura doméstica, sino que tiene que llevarse a un punto de recogida de residuos o de reciclaje municipal (gratuito). El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables, que deben desecharse y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

11. Datos técnicos

Ver página 110

12. Recambios

Ver página 111

Tradução do manual de instruções original

Filtro exterior de aquário ecco pro 130 / 200 / 300

1. Instruções gerais para o utilizador



Informações relativamente à utilização do manual de instruções

- ▶ Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- ▶ O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- ▶ No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho:



O aparelho só pode ser utilizado em espaços interiores para áreas de aplicação da aquariofilia.



O aparelho possui o grau de proteção II.

IP X4

O símbolo indica que o aparelho está protegido contra salpicos de água.



O aparelho foi aprovado de acordo com as respetivas normas e diretivas nacionais, e corresponde às normas da UE.

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções:



PERIGO!

O símbolo indica um perigo iminente causado por choque elétrico, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.



PERIGO DEVIDO A CAMPOS MAGNÉTICOS!

O símbolo remete para um perigo iminente, que pode causar a morte ou danos físicos graves, no caso de as respetivas medidas não serem tomadas.



PERIGO!

O símbolo indica um perigo iminente, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.



AVISO!

O símbolo indica um perigo iminente, que pode causar ferimentos médios ou leves, ou representar um risco para a saúde.



CUIDADO!

O símbolo indica um perigo de danos materiais.



Indicação com informações e dicas úteis.

Informação sobre a apresentação:



A Referência a uma figura, neste caso, à Figura A.



É solicitado a tomar uma medida.

2. Âmbito de aplicação

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:

- para limpeza da água de aquários de água doce e marinha
- Dentro de casa

- Em conformidade com os dados técnicos

O aparelho tem as seguintes restrições:

- Não utilizar para fins comerciais ou industriais
- A temperatura da água não pode ser superior a 35°C
- Não podem ser transportadas substâncias corrosivas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas, alimentos e água potável.
- Nunca operar sem caudal de água

3. Instruções de segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

Para a sua segurança



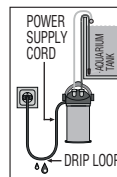
- Mantenha a embalagem do aparelho e peças pequenas afastadas de crianças ou de pessoas que não tenham consciência dos seus atos, visto que pode representar um perigo (perigo de asfixia!). Mantenha-a também afastada de animais.
- Apenas para os países da UE:
Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 3 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.



- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou intelectuais limitadas ou sem experiência e/ou conhecimentos correspondentes, a não ser que sejam acompanhadas por uma pessoa responsável pela segurança ou que tenham recebido instruções desta sobre como utilizar o aparelho. Há que vigiar as crianças para garantir que não brinquem com este aparelho.
- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular o cabo de rede e a ficha, não apresenta danos.
- Não utilize o aparelho se não funcionar corretamente ou se apresentar danos.
- Nunca utilizar o aparelho com o cabo de alimentação ou a fonte de alimentação danificados.
- O cabo de alimentação deste aparelho não pode ser substituído. Em caso de danificação do cabo, o aparelho deve ser considerada sucata.
- Quaisquer reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da EHEIM.
- Não transporte o aparelho pelo cabo de rede. Para desligar o aparelho da rede elétrica, puxe sempre a ficha e nunca o cabo ou o aparelho.
- Proteja o cabo de rede de elevadas temperaturas, óleo e arestas afiadas.
- Execute apenas os trabalhos descritos no presente manual.
- Nunca efetue alterações técnicas no aparelho.
- Utilize apenas peças sobressalentes e acessórios originais da EHEIM para o aparelho.



- O aparelho está equipado com ímanes, com campos magnéticos fortes, os quais podem influenciar estimuladores cardíacos (pacemaker) ou desfibriladores implantados (ICD). Mantenha uma DISTÂNCIA MÍNIMA DE 20 CM entre o implante e o íman.
- O aparelho deve estar protegido com um dispositivo de proteção de corrente de falha com uma corrente de falha nominal máxima de 30 mA. No caso de questões e problemas, entre em contacto com um electricista.
- Desligue sempre todos os aparelhos no aquário da rede elétrica quando não estão a ser utilizados, antes de montar ou desmontar componentes e antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza.
- Proteja a tomada e a ficha de rede contra humidade. Para evitar que os pingos de água, que se encontram eventualmente no cabo, possam escorrer e entrar na tomada, recomendamos deixar o cabo de rede um pouco solto, em forma de laço (laço de gotejamento).
- Os dados eléctricos do aparelho devem corresponder aos dados da rede de alimentação. Estes dados encontram-se na placa de características, na embalagem ou nestas instruções.



4. Âmbito de fornecimento e visão geral dos componentes (ver I)

① Bucha roscada ② Ligação de aspiração e de pressão ③ Cabeça da bomba ④ Bloqueio de segurança ⑤ Anel de vedação ⑥ Tapete pré-filtro azul ⑦ Pré-filtro ⑧ Tampa ⑨ Almofada de carvão ⑩ Velo de filtro branco ⑪ Cestos do filtro com a massa filtrante ⑫ Guia ⑬ Pega multifuncional ⑭ Recipiente do filtro ⑮ Distanciadores de borracha ⑯ Câmara da bomba ⑰ Rotor da bomba ⑱ Esfera com corpo ⑲ Tampa da câmara da bomba ⑳ Porcas 2 UN ㉑ Torneiras 2 UN ㉒ Tubo curvado de escoamento ㉓ Tubo de sucção com cesto de sucção ㉔ Ventosa com suporte de fixação.

5. Preparação A - D (ver II)

Colar primeiro os quatro distanciadores de borracha ao fundo do recipiente do filtro. Conectar as torneiras aos dispositivos de ligação do filtro. Caso seja necessário, poderão ser ajustados à conduta da mangueira. Travar as uniões com as buchas roscadas ① e marcá-las com os autocolantes IN/OUT (fig. A/B).

Em seguida, encaixar o cotovelo de saída com as ventosas no aquário; ligar o tubo de sucção e o cesto de sucção e fixar na parede interior do aquário com as ventosas (fig. C). Cortar as mangueiras para ajustar o comprimento e montá-las no tubo de aspiração e no tubo de escoamento, introduzindo-as, no mínimo, 1 cm. As mangueiras não devem ficar curvadas ou dobradas.

Ligar o tubo de aspiração ao bocal de aspiração do filtro IN e o cotovelo de saída ao bocal de pressão OUT (fig. D). Para segurar as mangueiras nas duas torneiras, as porcas devem ser apertadas em direcção à mangueira.

 **Aviso:** Todas as ligações de mangueira deverão ser revistas regularmente, de modo a preservar uma perfeita união.

6. Colocação em funcionamento E - G (ver II)

 **Utilize sempre o filtro na posição vertical.**

O filtro externo já contém o material filtrante normalizado necessário, constituído por um meio filtrante especial, um pré-filtro com esponja filtrante, um velo de carbono e o velo de filtro. Em seguida, enxaguar cuidadosamente o filtro do cesto com água corrente até a água deixar de estar turva. Após montagem das mangueiras, o aparelho está tecnicamente em condições de entrada em funcionamento.

Aspiração: Abrir as duas torneiras nas ligações das mangueiras (fig. E) e baixar **lentamente** a pega multifuncional até ficar travada pelo bloqueio de segurança (fig. F), alavanca na posição ②. A água é aspirada do aquário e o transbordo é criado de modo a que o recipiente do filtro se encha automaticamente.

Quando a água começa a entrar no filtro, a pega multifuncional deve ser colocada **lentamente** na posição vertical até engatar (fig. G), alavanca na posição ①. Quando o sistema está completamente enchido, o filtro poderá entrar em funcionamento através da ligação à rede eléctrica. **AVISO:** O funcionamento na posição ② não garante a filtragem mecânica e biológica.

7. Como abrir e fechar o filtro H - M (ver II)

Abrir:

IMPORTANTE. É necessário fechar primeiro a torneira do lado aspirante IN (fig. H) e depois a torneira do lado premente OUT (fig. I), antes de desconectar o filtro da tomada (fig. J). Rodar as buchas roscadas ① nas duas torneiras para separar as mangueiras do filtro (fig. K).

 **AVISO:** Não é possível abrir o filtro, se as torneiras não estiverem separadas da cabeça da bomba.

Colocar a pega multifuncional **lentamente** na posição horizontal ② e soltar o bloqueio de segurança, premindo com força (fig. L), para permitir a passagem da pega até ficar encostada à cuba do filtro (fig. M), alavanca na posição ③. A cabeça da bomba sai automaticamente da vedação e pode ser retirada.

Fechar:

IMPORTANTE. O filtro não deve estar completamente cheio de água. Para colocar a cabeça da bomba, é necessário

deixar a pega multifuncional encostada ao filtro, posição ③, para introduzir os dois pinos laterais da cabeça da bomba nas guias da alavanca. **IMPORTANTE.** Quando fechar o filtro, o anel de vedação deve estar completamente encaixado na ranhura.

Em seguida, colocar a pega **lentamente** na posição vertical de funcionamento ①, passando-a pelo bloqueio de segurança e a parte superior entra automaticamente na vedação.

 As operações devem ser executadas cuidadosamente para evitar lesões nos dedos.

8. Limpeza N - R (ver II)

Lavar o **material filtrante** em intervalos regulares ou substituir 1/3 - 2/3 após 2-3 intervalos de limpeza. Quando o fluxo de água no filtro estiver visivelmente reduzido, é necessário proceder à substituição do material filtrante.

Para a primeira entrada em funcionamento, o filtro está equipado com uma almofada de carvão que adsorve resíduos de detergentes e outras substâncias. **Esta almofada deve ser removida da tampa após aproximadamente 2 semanas**, porque nessa altura a respectiva capacidade de limpeza está esgotada.

Fechar primeiro a torneira do lado aspirante IN e, em seguida, a torneira do lado premente OUT, antes de desconectar o filtro da tomada eléctrica (fig. H a J). Desapertar as mangas dos parafusos das torneiras para desligar o sistema de mangueiras (Fig. K). Em seguida, abrir o filtro com a alavanca multifunções, como descrito.

Retirar o pré-filtro (fig. N) e depois os materiais filtrantes (filtros de cestos) completamente encaixados uns nos outros (fig. O) e que podem ser separados por um curto movimento giratório (fig. P). Retirar a esteira de pré-filtragem do pré-filtro e enxaguá-la com água morna (fig. Q). Retirar a almofada branca da tampa **e substituí-la sempre que proceder à limpeza** (Nº de ref. 2616320).

Introduzir o velo do filtro branco na tampa (fig. R) e, em seguida, enroscá-lo nos encaixes do filtro. O pré-filtro é então instalado na tampa.

O filtro EHEIM ecco é particularmente apropriado para a filtragem em camadas capaz de atingir um grau de rendimento superior em aproximadamente 30% em comparação com a massa filtrante normal. Recomendamos os materiais filtrantes EHEIM que actuam de forma mecânica, biológica, adsorptiva ou química.

A colocação nos cestos é feita de acordo com o procedimento indicado no verso.

9. Manutenção S - U (ver II)

Para garantir o bom funcionamento do filtro, é necessário limpar, de vez em quando, a câmara da bomba, a válvula esférica e as mangueiras.

Para abrir a câmara da bomba, apertar as duas talas da tampa, puxando o êmbolo para cima (fig. S/T). Limpar o rotor, a câmara, a tampa e o canal de arrefecimento com uma escova especial (nº de ref. 4009560). Em seguida, fixar a tampa na cabeça da bomba e carregar até os ganchos engatarem.

A câmara da bomba aberta permite o acesso à válvula esférica que possibilita o fecho automático durante a fase de aspiração quando o filtro entra em funcionamento. Retirar o corpo (fig. U), remover a esfera e limpar todas as peças com a escova, quando juntar as peças novamente, a esfera deve ser montada com folga.

Humedecer o anel de vedação na cabeça da bomba ou lubrificá-lo ligeiramente com massa lubrificante especial EHEIM (nº de ref. 7345988) para garantir um funcionamento correto. Se a alavanca multifuncional começar a funcionar com menos facilidade, é recomendável trocar o anel de vedação (nº de ref. 7314058).

Para limpar as mangueiras, recomendamos a escova universal EHEIM, nº de ref. 4005570.

10. Desativação e eliminação

Armazenamento



1. Retire o aparelho do aquário.
2. Limpe o aparelho.
3. Armazene o aparelho num local protegido contra geadas.

Eliminação



Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis. Informações sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia: No território da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos elétricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam na Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

11. Dados técnicos

Ver página 110

12. Peças de substituição

Ver página 111

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης Εξωτερικά φίλτρα ενυδρείου ecco pro 130 / 200 / 300

1. Γενικές υποδείξεις χρήστη



Πληροφορίες για τη χρήση των οδηγιών λειτουργίας

- Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για πρώτη φορά, πρέπει να διαβάσετε πλήρως και να κατανοήσετε τις οδηγίες λειτουργίας.
- Λάβετε υπόψη σας ότι οι οδηγίες λειτουργίας είναι μέρος του προϊόντος και φυλάξτε τις καλά σε ασφαλές και προσβάσιμο σημείο.
- Παραδώστε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής σε τρίτους.

Επεξήγηση συμβόλων

Τα ακόλουθα σύμβολα χρησιμοποιούνται στη συσκευή:



Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους σε ενυδρεία.



Η συσκευή εντάσσεται στην κατηγορία προστασίας II.

IP X4

Το σύμβολο υποδεικνύει ότι η συσκευή προστατεύεται από εκτοξευόμενο νερό.



Εγκρίνει τα κτηματολογικά προγράμματα και κανονισμούς και συμμορφώνεται με τα πρότυπα της ΕΕ.

Αυτός ο οδηγός χρησιμοποιεί τα ακόλουθα σύμβολα και λέξεις:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΜΑΓΝΗΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ!

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισήμανση του κινδύνου για υλικές ζημιές.



Υπόδειξη με χρήσιμες πληροφορίες και συμβουλές.

σύμβολα που χρησιμοποιούνται:



A Παραπομπή σε μια εικόνα, εδώ παραπομπή στην εικόνα A.



Σας ζητείται να κάνετε μια ενέργεια.

2. Τομέας εφαρμογής

Η συσκευή και όλα τα μέρη που περιλαμβάνονται κατά την παράδοση προορίζονται για ιδιωτική χρήση και επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά:

- για καθαρισμό νερού ενυδρείου από ενυδρεία γλυκού και αλμυρού νερού
- σε εσωτερικούς χώρους
- με την προϋπόθεση ότι τηρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά

Για τη συσκευή ισχύουν οι παρακάτω περιορισμοί:

- δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για εμπορικούς ή βιομηχανικούς σκοπούς
- Χρησιμοποιείτε μόνο σε υγρά με μέγιστη θερμοκρασία 35 ° C
- Οι διαβρωτικές, εύφλεκτες, επιθετικές ή εκρηκτικές ουσίες, τα τρόφιμα καθώς και το πόσιμο νερό δεν πρέπει να αντλούνται.
- δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί χωρίς παροχή νερού

2. Υποδείξεις ασφαλείας

Από τη συσκευή αυτή απορρέουν κίνδυνοι για τον άνθρωπο και υλικό εξοπλισμό όταν η συσκευή χρησιμοποιείται με μη ενδεδειγμένο τρόπο ή για σκοπό διαφορετικό από τον ενδεικνυόμενο ή όταν δεν τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας.

Ις ασφαλείας



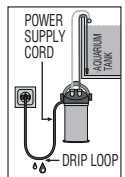
- Φυλάξτε τη συσκευασία της συσκευής και τα μικρά εξαρτήματα μακριά από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν επίγνωση των ενεργειών τους, καθώς αυτό μπορεί να αποβεί επικίνδυνο (κίνδυνος ασφυξίας!). Διατηρήστε μακριά από τα ζώα.
- Μόνο για χώρες της ΕΕ:
Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 3 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία ή/και γνώση, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν κατατοπιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτήν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά, εκτός εάν επιβλέπονται.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν τους έχει δοθεί επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.



- Πριν από τη χρήση διενεργήστε έναν οπτικό έλεγχο για να βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή και ειδικά το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα δεν έχουν υποστεί ζημιά.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν δεν λειτουργεί σωστά ή εάν έχει υποστεί ζημιά.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με κατεστραμμένο καλώδιο δικτύου ή τροφοδοτικό.
- Το καλώδιο δικτύου αυτής της συσκευής δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Εάν το καλώδιο είναι κατεστραμμένο, η συσκευή πρέπει να απορριφθεί.
- Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από το τμήμα σέρβις της EHEIM.
- Μην μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από το καλώδιο τροφοδοσίας και για την αποσύνδεση από το ηλεκτρικό δίκτυο τραβάτε πάντα το βύσμα και όχι το καλώδιο ή τη συσκευή.
- Προστατέψτε το καλώδιο τροφοδοσίας από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές ακμές.
- Εκτελείτε μόνο εργασίες, οι οποίες περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ποτέ μην πραγματοποιείτε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα EHEIM για τη συσκευή.



- Η συσκευή διαθέτει μαγνήτες με ισχυρά μαγνητικά πεδία που μπορούν να επηρεάσουν τους βηματοδότες ή τους εμφυτευμένους απινιδωτές (ICD). Διατηρήστε ένα απόσταση ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 20 CM μεταξύ του εμφυτεύματος και του μαγνήτη.
- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από συσκευή ρεύματος διαρροής με μέγιστη τιμή διαβάθμισης 30mA. Αν έχετε ερωτήσεις ή αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, απευθυνθείτε σε ηλεκτρολόγο.
- Αποσυνδέστε όλες τις συσκευές στο ενυδρείο από το ηλεκτρικό δίκτυο, εάν δεν χρησιμοποιούνται, προτού τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε εξαρτήματα και πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Προστατέψτε την πρίζα και το βύσμα τροφοδοσίας από υγρασία. Συνιστάται να δημιουργήσετε με το καλώδιο τροφοδοσίας μια θηλιά, η οποία θα εμποδίζει τη ροή νερού κατά μήκος του καλωδίου μέχρι την πρίζα.
- Τα ηλεκτρικά δεδομένα της συσκευής πρέπει να συμφωνούν με τα δεδομένα του δικτύου. Μπορείτε να βρείτε τα δεδομένα αυτά στην πινακίδα τύπου, στη συσκευασία ή στις παρούσες οδηγίες.



4. Αντικείμενο παράδοσης και επισκόπηση συστατικών (βλ. I)

❶ Κοχλιωτό κάλυμμα ❷ Σύνδεση αναρρόφησης και εκροής ❸ Κεφαλή αντλίας ❹ Διάταξη ασφάλισης ❺ Δακτύλιος στεγανοποίησης ❻ Στρώμα προφίλτρου μπλε ❼ Προφίλτρο ❽ Κάλυμμα ❾ Ανθρακικό πλέγμα ❿ Πλέγμα φίλτρου λευκό ⓫ Ένθετα φίλτρου με υλικό φίλτρου ⓬ Οδηγός ⓭ Μοχλός πολλαπλών λειτουργιών ⓮ Δοχείο φίλτρου ⓯ Καουτσούκ ρυθμιστικό ⓰ Θάλαμος αντλίας ⓱ Τροχός αντλίας ⓲ Σφαίρα με κλωβό σφαιρών ⓳ Κάλυμμα θαλάμου αντλίας ⓴ 2 x παξιμάδια σύνδεσης ⓵ 2 x τάπες ⓶ Αγκώνας εξόδου ⓷ Σωλήνας αναρρόφησης με καλάθι αναρρόφησης ⓸ Αναρροφητήρας με βραχίονα σύσφιξης.

5. Προετοιμασία A - D (βλ. I)

Πρώτον, κολλήστε τα 4 λαστίχενια μαξιλαράκια στη βάση του δοχείου φίλτρου. Προσαρμόστε τις τάπες στα δύο ακροφύσια φίλτρου - τα οποία μπορούν να μετακινηθούν προς την κατεύθυνση του οδηγού του σωλήνα ανάλογα με τις ανάγκες - σφίγγοντας τα βιδωτά μανίκια ❶ και σηματοδοτώντάς τα με τα αυτοκόλλητα IN/OUT (Εικ. A/B).

Στη συνέχεια, τοποθετήστε την καμπύλη εξόδου με βεντούζες στο ενυδρείο- συνδέστε το σωλήνα εισαγωγής και το καλάθι εισαγωγής μαζί και στερεώστε τα στο εσωτερικό τοίχωμα του ενυδρείου με τις βεντούζες (Εικ. C). Κόψτε τους εύκαμπτους σωλήνες στο απαιτούμενο μήκος και σπρώξτε τους τουλάχιστον 1 cm πάνω στο σωλήνα εισαγωγής και στο καμπύλο εξόδου.

Βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες δεν κρεμούν. Συνδέστε το σωλήνα εισόδου στη σύνδεση εισόδου του φίλτρου IN και τον αγκώνα εξόδου στη σύνδεση εξόδου OUT (Σχ. D). Στερεώστε τους σωλήνες στις δύο βρύσες σφίγγοντας τα παξιμάδια σύνδεσης προς την κατεύθυνση του σωλήνα.

 **Σημείωση:** Ελέγχετε σε τακτά χρονικά διαστήματα τις πλήρεις συνδέσεις των εύκαμπτων σωλήνων για τη σωστή εφαρμογή τους.

6. Εγκατάσταση E - G (βλ. I)

 **Χρησιμοποιείτε το φίλτρο μόνο σε όρθια θέση.**

Το εξωτερικό φίλτρο περιέχει ήδη το απαραίτητο τυποποιημένο υλικό φίλτρου που αποτελείται από ειδικά μέσα φίλτρου, ένα προ-φίλτρο με σφουγγάρι φίλτρου, ένα φίλτρο άνθρακα και το φίλτρο. Στη συνέχεια, ξεπλύνετε καλά το υλικό φίλτρου στο καλάθι κάτω από τρεχούμενο νερό μέχρι το νερό να μην είναι πλέον θολό. Μετά τη σύνδεση της εγκατάστασης του εύκαμπτου σωλήνα, η συσκευή είναι τεχνικά έτοιμη για λειτουργία.

Λειτουργία αναρρόφησης: Ανοίξτε τώρα τις δύο στρόφιγγες στις συνδέσεις των σωλήνων (Σχ. E) και διπλώστε **αργά** το μοχλό πολλαπλών λειτουργιών προς τα κάτω μέχρι το στοπ της συσκευής ασφάλισης (Σχ. F), θέση μοχλού ❷. Έτσι αναρροφάται νερό από το ενυδρείο και δημιουργείται υπερχειλίστη, ώστε να γεμίζει αυτόματα το δοχείο φίλτρου.

Μόλις το νερό εισρεύσει στο δοχείο φίλτρου, μετακινήστε αργά το μοχλό πολλαπλών λειτουργιών πίσω στην κατακόρυφη θέση λειτουργίας μέχρι να τον αισθανθείτε να ασφαρίζει (Σχ. G), θέση μοχλού ❶. Μόλις το σύστημα γεμίσει πλήρως, το φίλτρο τίθεται σε λειτουργία μέσω της σύνδεσης δικτύου. **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το μηχανικό και βιολογικό φίλτράρισμα δεν είναι εγγυημένο όταν ο μοχλός βρίσκεται στη θέση ❷.

7. Άνοιγμα και κλείσιμο του φίλτρου H - M (βλ. II)

Ανοίξτε:

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ. Κλείστε πρώτα τη στρόφιγγα στην πλευρά αναρρόφησης IN (Σχ. H) και στη συνέχεια τη στρόφιγγα στην πλευρά πίεσης OUT (Σχ. I) πριν αποσυνδέσετε το φινιρίσμα δικτύου (Σχ. J). Χαλαρώστε και τις δύο στρόφιγγες περιστρέφοντας το βιδωτό χιτώνιο ❶ για να αποσυνδέσετε τις στρόφιγγες από το φίλτρο (Σχ. K).

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Εάν οι βάνες δεν αποσυνδεθούν από την κεφαλή της αντλίας, το φίλτρο δεν μπορεί να ανοίξει.

Τώρα αναδιπλώστε **αργά** το μοχλό πολλαπλών λειτουργιών στην οριζόντια θέση ❷ και στη συνέχεια απελευθερώστε τη διάταξη ασφάλισης (Σχ. L) με ισχυρή πίεση, ώστε ο μοχλός να μπορεί να ωθηθεί προς τα πάνω μέχρι να ακουμπήσει στο δοχείο φίλτρου (Σχ. M), θέση μοχλού ❸. Η κεφαλή της αντλίας βγαίνει αυτόματα από το στεγανοποιητικό της και μπορεί να αφαιρεθεί.

Κοντά:

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ. Ποτέ μην γεμίζετε το δοχείο του φίλτρου εντελώς με νερό. Για να τοποθετήσετε την κεφαλή της αντλίας, ο μοχλός πολλαπλών λειτουργιών πρέπει να είναι σε επαφή με το δοχείο φίλτρου, θέση μοχλού ③, ώστε να εισαχθούν οι δύο πλευρικές βίδες της κεφαλής της αντλίας στους οδηγούς του μοχλού. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ. Κατά το κλείσιμο, βεβαιωθείτε ότι ο στεγανοποιητικός δακτύλιος έχει καθίσει στην εγκοπή ολόγυρα.

Στη συνέχεια, αναδιπλώστε **αργά** το μοχλό λειτουργίας πίσω πάνω από τη διάταξη ασφάλισης στην κατακόρυφη θέση λειτουργίας, θέση μοχλού ①, οπότε το επάνω μέρος τραβιέται αυτόματα στη στεγανοποίησή του.

 Βεβαιωθείτε για το σωστό χειρισμό ώστε να αποφύγετε την παγίδευση των δακτύλων.

8. Καθαρισμός N - R (βλ. II)

Ξεπλύνετε το **υλικό φίλτρου** σε τακτά χρονικά διαστήματα ή αντικαταστήστε το 1/3 - 2/3 μετά από 2-3 διαστήματα καθαρισμού. Ο χρόνος μπορεί να αναγνωριστεί όταν η εκροή νερού από το φίλτρο μειωθεί αισθητά.

Για την αρχική θέση σε λειτουργία, το φίλτρο περιέχει ένα πλέγμα άνθρακα που προσοφά υπολείμματα καθαριστικών ή παρόμοιων ουσιών. **Αφαιρέστε το πλέγμα άνθρακα από το κάλυμμα μετά από περίπου 2 εβδομάδες**, καθώς τότε εξαντλείται η ισχύς καθαρισμού.

Κλείστε πρώτα τη στρόφιγγα στην πλευρά αναρρόφησης IN και στη συνέχεια τη στρόφιγγα στην πλευρά πίεσης OUT πριν αποσυνδέσετε το φινιρίσματος (Σχ. H-J). Χαλαρώστε τα βιδωτά χιτώνια των βρυσών για να αποσυνδέσετε το σύστημα σωλήνων (Εικ. K). Στη συνέχεια, ανοίξτε το φίλτρο χρησιμοποιώντας το μοχλό πολλαπλών λειτουργιών όπως περιγράφεται.

Αφαιρέστε το προ-φίλτρο (εικ. N) και στη συνέχεια τα ένθετα φίλτρων, τα οποία έχουν ασφαλίσει πλήρως μεταξύ τους (εικ. O) και μπορούν να διαχωριστούν με μια σύντομη περιστροφική κίνηση (εικ. Π). Αφαιρέστε το πατάκι προφίλτρου από το προφίλτρο και ξεπλύνετε με χλιαρό νερό (εικ. Q). Αφαιρέστε τη λευκή γάζα φίλτρου από το κάλυμμα και αντικαταστήστε την με κάθε καθαρισμό (αρ. παραγγελίας 2616320).

Τοποθετήστε το λευκό ύφασμα φίλτρου στο κάλυμμα (Εικ. R) και, στη συνέχεια, βιδώστε το πάνω στα ένθετα φίλτρου. Στη συνέχεια, το προφίλτρο τοποθετείται στο κάλυμμα.

Το φίλτρο ecco της EHEIM είναι ιδανικό για την επεξεργασία νερού με **στρωματοποιημένη δομή**, η οποία επιτυγχάνει περίπου 30% υψηλότερη απόδοση σε σύγκριση με τα συνήθη μέσα φιλτραρίσματος. Συνιστούμε φίλτρα EHEIM που λειτουργούν μηχανικά, βιολογικά, προσροφητικά ή χημικά.

Τα ένθετα φίλτρων εγκαθίστανται πάντα σύμφωνα με το διάγραμμα που παρουσιάζεται (βλ. εξώφυλλο).

9. Συντήρηση S - U (βλ. II)

Θα πρέπει να καθαρίζετε τον θάλαμο της αντλίας, τη σφαιρική βαλβίδα και τους εύκαμπτους σωλήνες από καιρό σε καιρό για να διασφαλίσετε ότι το φίλτρο σας λειτουργεί σωστά.

Ο θάλαμος αντλίας μπορεί να ανοίξει πρίζοντας τις δύο γλωττίδες του καλύμματος του θαλάμου αντλίας και τραβώντας ταυτόχρονα προς τα πάνω τον περικό (Σχ. S/T). Καθαρίστε την πτερωτή της αντλίας, το θάλαμο, το κάλυμμα και το κανάλι ψύξης με μια μαλακή βούρτσα (αρ. παραγγελίας 4009560). Στη συνέχεια, πιέστε το κάλυμμα του θαλάμου της αντλίας πίσω στην κεφαλή της αντλίας μέχρι να εμπλακούν τα άγκιστρα που ασφαλίζουν.

Η σφαιρική βαλβίδα είναι προσβάσιμη όταν ο θάλαμος της αντλίας είναι ανοικτός. Εξασφαλίζει το αυτόματο κλείσιμο κατά τη φάση αναρρόφησης κατά την εκκίνηση του φίλτρου. Τραβήξτε έξω τον κλωβό της μπίλιας (Σχ. U), αφαιρέστε τη μπίλια και καθαρίστε τα μέρη με μια μαλακή βούρτσα. Κατά την επανατοποθέτηση, βεβαιωθείτε ότι η σφαίρα μπορεί να κινηθεί.

Βρέξτε τον δακτύλιο στεγανοποίησης στην κεφαλή της αντλίας ή λιπάνετε τον ελαφρά με το ειδικό γράσο της EHEIM (αρ. παραγγελίας 7345988) για να εξασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία του. Εάν ο μοχλός πολλαπλών λειτουργιών δυσκολεύει με την πάροδο του χρόνου, θα πρέπει να αντικαταστήσετε τον δακτύλιο στεγανοποίησης (αρ. παραγγελίας 7314058).

Για τον καθαρισμό των σωλήνων συνιστούμε τη βούρτσα καθολικού καθαρισμού EHEIM αρ. παραγγελίας 4005570.

10. Απόσυρση και διάθεση

Αποθήκευση



1. Απεγκατάσταση συσκευής από το ενυδρείο
2. Καθαρίστε τη συσκευή
3. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό.

Απόρριψη



Για την απόρριψη της συσκευής τηρήστε την ισχύουσα νομοθεσία. Πληροφορίες για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας: Εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προβλέπεται η απόρριψη ηλεκτρικών συσκευών σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς, οι οποίοι βασίζονται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Σύμφωνα με την οδηγία αυτή, η συσκευή δεν επιτρέπεται να διατεθεί στη δημοτική αρχή διαχείρισης αποβλήτων ή στα οικιακά απορρίμματα. Η συσκευή διατίθεται δωρεάν στις κοινοτικές υπηρεσίες συλλογής απορριμμάτων ή ανακύκλωσης. Η συσκευασία του προϊόντος αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Απορρίψτε τα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και οδηγήστε τα στην ανακύκλωση.

11. Τεχνικά στοιχεία

Βλέπε σελίδα 110

12. Ανταλλακτικά

Βλέπε σελίδα 111

Překlad originálního návodu k použití Vnější filtr pro akvária ecco pro 130 / 200 / 300

1. Obecné pokyny pro uživatele



Informace o použití návodu k obsluze

- Před prvním uvedením do provozu musíte přečíst celý návod k obsluze a musíte mu porozumět.
- Považujte návod k obsluze za součást výrobku a dobře jej uchovejte v dosahu.
- Při předání zařízení třetím osobám předejte s přístrojem i tento návod k obsluze.

Vysvětlení symbolů

Následující symboly jsou použity na přístroji:



Zařízení se smí používat pouze v interiérech pro akvaristické účely.



Přístroj má třídu ochrany II.

IP X4

Symbol upozorňuje, že je zařízení chráněno proti stříkající vodě.



Přístroj je schválen podle příslušných národních předpisů a směrnic a odpovídá normám EU.

Následující symboly a klíčová slova jsou použita v tomto návodu k obsluze:



NEBEZPEČÍ!

Symbol upozorňuje na hrozící nebezpečí úrazu elektrickým proudem, která mohou mít za následek smrt nebo těžké poškození zdraví.



NEBEZPEČÍ ZPŮSOBENÉ ELEKTRICKÝM POLEM!

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká zranění, pokud nebudou dodržena odpovídající opatření.



NEBEZPEČÍ!

Symbol upozorňuje na hrozící nebezpečí, která mohou mít za následek smrt nebo těžké poškození zdraví.



VAROVÁNÍ!

Symbol upozorňuje na hrozící nebezpečí, která mohou mít za následek středně těžké až lehké poškození zdraví nebo ohrožení zdraví.



POZOR!

Symbol upozorňuje na nebezpečí věcných škod.



Pokyn s užitečnými informacemi a tipy.

Konvence zobrazení:



A Odkaz na vyobrazení, zde odkaz na vyobrazení A.



Výzva k provedení činnosti.

2. Oblast použití

Přístroj a všechny části, které jsou součástí dodání, jsou určeny pro soukromé využití a smí se používat výhradně:

- k čištění vody v akváriích se sladkou a mořskou vodou
- v interiéru
- při dodržení technických údajů

Pro přístroj platí následující omezení:

- nepoužívejte jej pro komerční nebo průmyslové účely
- teplota vody nesmí překročit 35°C
- není určeno pro filtraci žíravých, lehko hořlavých, agresivních a výbušných látek, potravin ani pitné vody
- nikdy jej nepoužívejte bez průtoku vody

3. Bezpečnostní pokyny

Pokud se přístroj používá neodborně, případně v rozporu s účelem použití nebo jsou zanedbány bezpečnostní pokyny, může přístroj představovat riziko poškození života a zdraví i riziko věcných škod.

Pro Vaši bezpečnost



- Obal zařízení a malé díly se nesmí dostat do rukou dětí ani osob, které si nejsou vědomy svých činů, protože tyto předměty mohou být zdrojem nebezpečí (Nebezpečí udušení!). Uchovávejte mimo dosah zvířat.

- Pouze pro země EU:

Tento přístroj smějí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí pouze pod dozorem, nebo po poučení o bezpečném použití přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečím, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Spotřebič nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jim nebyl poskytnut dohled nebo nebyly poučeny o používání spotřebiče. Děti musí být pod dohledem, aby si se spotřebičem nehrály.



- Před použitím proveďte vizuální kontrolu a ujistěte se, že přístroj, a zejména síťový kabel a zástrčka, nejsou poškozeny.

- Přístroj nepoužívejte, pokud řádně nefunguje nebo je poškozen.

- Nikdy nepoužívejte spotřebič s poškozeným síťovým kabelem nebo napájecí jednotkou.

- Síťový kabel tohoto spotřebiče nelze vyměnit. Pokud je napájecí vedení poškozeno, musí být přístroj zlikvidován.

- Opravy smí provádět výhradně autorizovaný servis EHEIM.

- Přístroj nenoste za síťový kabel a pro odpojení od sítě zatáhněte vždy za zástrčku a nikoli za kabel nebo za přístroj.

- Chraňte síťový kabel před žárem, oleji a ostrými hranami.

- Provádějte pouze takové práce, které jsou popsány v tomto návodu k použití.

- Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení.

- Pro zařízení používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství EHEIM.



- Přístroj je vybaven magnety se silným magnetickým polem, které mohou ovlivnit kardiostimulátory nebo implantabilní defibrilátory (ICD). Dodržujte rozestup MINIMÁLNĚ 20 CM mezi implantátem a magnetem.

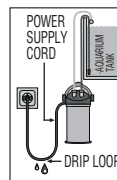


- Zařízení by mělo být chráněno proudovým chráničem s maximálním jmenovitým zbytkovým proudem 30 mA. V případě dotazů nebo problémů se obraťte na kvalifikované elektrikáře.

- V zásadě odpojujte všechny přístroje v akváriu od elektrické sítě, pokud se nepoužívají, před jejich demontáží nebo montáží a před každým čištěním a údržbovými pracemi.

- Chraňte zásuvku a síťovou zástrčku před vlhkostí. Je doporučeno vytvořit ze síťového kabelu smyčku na odkapávání, která by zabránila, aby se voda dostala po kabelu do zásuvky.

- Elektrické údaje spotřebiče se musí shodovat s údaji elektrické sítě. Tyto údaje najdete na typovém štítku, na obalu nebo v tomto návodu.



4. Rozsah dodávky a přehled součástí (viz I)

① šroubovací objímka ② sací a výtlačné hrdlo ③ hlava čerpadla ④ blokovací pojistka ⑤ těsnicí kroužek ⑥ předfiltrační podložka modrá ⑦ hrubý filtr ⑧ víko ⑨ uhlíková vata ⑩ Filtrační rouno bílé ⑪ filtrační moduly s filtračním materiálem ⑫ vedení ⑬ multifunkční páka ⑭ filtrační nádoba ⑮ pryžové podložky ⑯ komora čerpadla ⑰ kolo čerpadla ⑱ kulička s kuličkovou klecí ⑲ víčko komory čerpadla ⑳ 2 x převlečné matice ㉑ 2 x uzavírací kohoutky ㉒ výpustná trubička ㉓ sací trubka se sacím košem ㉔ sání s upínacím držákem.

5. Příprava a instalace A - D (viz II)

Nejprve přilepte na dno filtrační nádoby 4 pryžové podložky. K oběma hrdlům filtru – která se dají podle potřeby natočit po směru vedení hadiček – se stažením šroubovacích objímek ❶ připevní uzavírací kohoutky a označí nálepkami IN/OUT (obr. A/B).

Poté nasadíte výpustné koleno s přísavkami na akvárium; připojte sací trubku a sací koš k sobě a připevněte je k vnitřní stěně nádrže pomocí přísavek (obr. C). Hadičky zkraťte na potřebnou délku a nasuňte na sací trubičku a přepadovou hadičku, a to s přesahem min. 1 cm. Dbejte přitom na to, aby hadičky nebyly prověšeny.

Připojte sací trubku k sací trysce filtru IN a výstupní koleno k tlakové trysce OUT (obr. D). Spojte hadiček s kohoutky zajistěte utažením převlečných matic, a to vždy směrem k hadičce.

 **Upozornění:** V pravidelných časových intervalech kontrolujte, zda jsou kompletní hadičkové spoje správně upevněny.

6. Uvedení do provozu E - G (viz II)

 **Filtr používejte vždy pouze ve svislé poloze.**

Vnější filtr již obsahuje potřebný standardní filtrační materiál, který se skládá ze speciálního filtračního média, předfiltru s filtrační houbou, uhlíkového rouna a filtračního rouna. Filtrační materiál ponechte v košíčku a důkladně propláchněte pod tekoucí vodou, dokud nebude vytékající voda naprosto čirá. Po připojení hadičkové instalace je přístroj po technické stránce připraven k provozu.

Sací funkce: Nyní otevřete oba uzavírací kohoutky na hadičkových spojích (obr. E) a sklopte multifunkční páčku **pomalů** dolů, až na doraz k blokovací pojistce (obr. F), poloha páčky ❷. Voda se nasaje z akvária a vytvoří se přepad, takže se filtrační nádoba automaticky naplní.

Jakmile voda nateče do filtrační nádoby, otočte multifunkční páčkou opět **pomalů** zpět do vodorovné provozní polohy, dokud slyšitelně nezaskočí (obr. G), poloha páčky ❶. Když je soustava kompletně naplněna, uvede se filtr zapojením síťové přípojky do zásuvky do provozu. **POZOR:** Při provozu s páčkou v poloze ❷ není zajištěna ani mechanická, ani biologická filtrace.

7. Otevírání a zavírání filtru H - M (viz II).

Otevírání:

DŮLEŽITÉ: Dříve, než vytáhnete síťovou zástrčku ze zásuvky (obr. J), uzavřete nejprve uzavírací kohoutek na sací straně IN (obr. H), a poté kohoutek na výtlačné straně OUT (obr. I). Otáčením šroubovacími objímkami ❶ oba kohoutky povolte tak, aby je bylo možno od filtru odpojit (obr. K).

 **POZOR:** Pokud by se kohoutky od hlavy čerpadla neoddělili, nedal by se filtr otevřít.

Nyní multifunkční páčku pomalu sklápějte do vodorovné polohy ❷, a poté silou zatlačte na blokovací pojistku, čímž ji uvolníte (obr. L), takže přes ni budete moci páčku přetáhnout a sklopit tak, aby byla opřena o filtrační nádobu (obr. M), poloha páčky ❸. Hlava čerpadla se přitom automaticky vysune z těsnění a bude ji možno odejmout.

Zavírání:

DŮLEŽITÉ: Vodou nikdy nenaplňuje celou filtrační nádobu. Aby bylo možno nasadit hlavu čerpadla, musí být multifunkční páčka opřena o filtrační nádobu, poloha páčky ❸, tak, aby bylo možno do vodicích drážek v páčce vsadit oba postranní čepy hlavy čerpadla. **DŮLEŽITÉ:** Při zavírání dbejte na to, aby byl těsnicí kroužek po celém svém obvodu dobře uložen v drážce.

Poté funkční páčku pomalu překlopte přes blokovací pojistku zpět do svislé provozní polohy, poloha páčky ❶, vrchní díl je přitom samočinně vtažen do těsnění.

 Dbejte na správnou manipulaci, abyste si neskřípli prsty.

8. Čištění N - R (viz II)

V pravidelných intervalech vyplachujte **filtrační materiál** nebo jej po 2-3 čištěních vyměňte za 1/3 až 2/3. Vhodný časový okamžik poznáte podle toho, že zřetelně poklesne výtok vody z filtru.

Pro účely prvotního uvedení do provozu je filtr vybaven uhlíkovou vatou, která slouží k adsorpci reziduí čistících prostředků apod. **Po cca 2 týdnech je nutno uhlíkovou vatu vymout z víka**, neboť její čistící účinek je po této době vyčerpán.

Dříve, než vytáhnete síťovou zástrčku ze zásuvky, uzavřete nejprve uzavírací kohoutek na sací straně IN, a poté kohoutek na výtlačné straně OUT (obr. H – J). Uvolněte šroubové objímky kohoutů a odpojte hadicový systém (obr. K). Poté otevřete filtr pomocí multifunkční páky, jak je popsáno.

Vyjmete hrubý filtr (obr. N), a poté jednotlivé filtrační moduly (filtrační košíčky), zasazené kompletně do sebe (obr. O), jež rozpojte krátkým otočným pohybem (obr. P). Z hrubého filtru vyjměte hrubou filtrační vložku a propláchněte ji vlažnou vodou (obr. Q). Z víka vyjměte bílou filtrační vatu **a v rámci každého čištění vyměňte** (obj.č. 2616320).

Vložte bílé filtrační rouno do víka (obr. R) a poté jej našroubujte na filtrační vložky. Poté se na víko nasadí předfiltr.

Filtr EHEIM ecco se výborně hodí k úpravě vody s využitím speciálně vrstveného filtračního materiálu, jehož účinek je ve srovnání se standardní filtrační hmotou o 30 % vyšší. Doporučujeme použít filtrační hmoty EHEIM pracující na mechanickém, biologickém, adsorpčním nebo chemickém principu.

Skládání vrstev jednotlivých filtračních modulů se provádí zásadně podle znázorněného schématu (viz předsádka).

9. Údržba S - U (viz II)

Za účelem zaručení bezvadného fungování filtru byste měli čas od času čistit komoru čerpadla, kuličkový ventil a hadičky.

Komora čerpadla se otevře tak, že se oba okraje víčka komory čerpadla zatlačí dovnitř a zároveň se táhne za čep směrem nahoru (obr. S/T). Kolo čerpadla, komora, víčko a chladicí kanálek se čistí měkkým kartáčkem (obj. č. 4009560). Poté se víčko komory čerpadla opět zatlačí na hlavu čerpadla tak, aby zaskočily háčky západky.

Když je komora čerpadla otevřená, je také vytvořen přístup ke kuličkovému ventilu. Ten zajišťuje automatické uzavírání během sací fáze při spouštění filtru. Vytáhněte ven kuličkovou klec (obr. U), vyjměte z ní kuličku a součástky vyčistěte měkkým kartáčkem. Při vkládání zpět dbejte na to, aby byla kulička uložena pohyblivě.

Navlhčete těsnicí kroužek na hlavě čerpadla nebo jej lehce namažte speciálním tukem EHEIM (obj. č. 7345988), abyste zajistili jeho správnou funkci. Pokud překlápění multifunkční páčky půjde během času ztěžka, měli byste těsnicí kroužek vyměnit (obj. č. 7314058).

Na čištění hadiček doporučujeme používat univerzální čisticí kartáček EHEIM, obj. č. 4005570.

10. Vyřazení z provozu a likvidace

Skladování



1. Proveďte demontáž přístroje z akvária
2. Přístroj vyčistěte
3. Uložte přístroj na nemrznoucím místě.

Likvidace



Při likvidaci dodržujte příslušné legislativní předpisy. Informace o likvidaci elektrických a elektronických přístrojů v ES: V rámci Evropského společenství se likvidace přístrojů s elektrickým pohonem řídí národními ustanoveními, která jsou založena na směrnici EU 2012/19/EU o použitých elektronických přístrojích (WEEE). Podle tohoto ustanovení nesmíte přístroj likvidovat spolu s komunálním nebo domovním odpadem. Přístroj zdarma odevzdejte do komunální sběrný odpadů nebo do sběrného dvora. Balení produktu se skládá z recyklovatelných materiálů. Likvidujte je ekologicky a recyklujte je.

11. Technická data

Viz strana 110

12. Náhradní díly

Viz strana 111

Az eredeti használati utasítás fordítása

Akvárium külső szűrő ecco pro 130 / 200 / 300

1. Általános felhasználói tudnivalók



A használati utasítás használatára vonatkozó információk

- ▶ Mielőtt először üzembe helyezné a készüléket, teljesen át kell olvasnia a használati utasítást és meg kell értenie annak tartalmát.
- ▶ Tekintse a használati utasítást a termék részének és őrizze azt biztos, könnyen hozzáférhető helyen.
- ▶ Mellékelje ezt a használati utasítást, ha továbbadja a készüléket.

Szimbólummagyarázat

A készüléken a következő szimbólumokat használják:



A készülék csak beltéren, akvarisztikai célokra használható.



A készülék a II-es érintésvédelmi osztályba tartozik.

IP X4

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a készülék védve van a fröcskölő víz ellen.



A készülék a mindenkor nemzeti előírások és irányelvek szerinti jóváhagyással rendelkezik, és megfelel az EU-szabványoknak.

Ez a kezelési útmutató a következő szimbólumokat és jelzőszavakat használja:



VESZÉLY!

Ez a szimbólum esetleg halált vagy súlyos személyi sérülést okozó áramütés fenyegető veszélyére figyelmeztet.



MÁGNESES MEZŐK OKOZTA VESZÉLY!

Ez a szimbólum a megfelelő intézkedések elmulasztása esetén halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezető, közvetlenül fenyegető veszélyre utal.



VESZÉLY!

Ez a szimbólum esetleg halált vagy súlyos személyi sérülést okozó fenyegető veszélyre figyelmeztet.



VIGYÁZAT!

Ez a szimbólum esetleg könnyű vagy közepes személyi sérülést vagy egészségügyi kockázatot okozó fenyegető veszélyre figyelmeztet.



FIGYELEM!

Ez a szimbólum anyagi kár veszélyére figyelmeztet.



Hasznos információkat és ötleteket tartalmazó tudnivaló.

Egyezményes ábrázolás:



A Hivatkozás ábrára, itt az „A” ábrára.



Felszólítás cselekvésre.

2. Alkalmazási terület

A készülék és a vele szállított összes tartozék magáncélú használatra való, kizárólag az alábbiak szerint használható:

- akváriumvíz tisztítására friss és sós vízi akváriumok számára
- beltérben
- a műszaki adatok betartásával

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- kisipari vagy ipari célokra nem használható

- a vízhőmérséklet nem haladhatja meg a 35 °C-ot
- tilos maró, tűzveszélyes, agresszív vagy robbanásveszélyes anyagokat, élelmiszert és ivóvizet adagolni.
- soha ne üzemeltesse vízátfolyás nélkül

3. Biztonsági tudnivalók

A készülék veszélyt jelenthet az emberekre és anyagi javakra nézve, amennyiben szakszerűtlenül, ill. nem rendeltetésszerűen használják vagy ha figyelmen kívül hagyják a biztonsági tudnivalókat.

Az Önök biztonsága érdekében



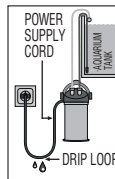
- A készülék csomagolását és az apró alkatrészeket tartsa távol a gyermekektől vagy olyan személyektől, akik nincsenek tisztában a cselekedeteikkel, mivel a csomagolás veszélyforrás lehet (fulladásveszély!). Tartsa távol állatokatól.
- Csak az EU országai számára:
Ezt a készüléket abban az esetben használhatják 3 éves vagy annál idősebb gyerekek, továbbá korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, ill. kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek, ha eközben felügyelet alatt állnak, illetve a készülék biztonságos használatát illetően oktatásban részesültek, és tisztában vannak az abból eredő veszélyekkel. A készülék nem játék – ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak vele. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha felügyeletet kaptak, vagy a készülék használatára vonatkozóan utasítást kaptak. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.



- Használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a készülék, és különösen a hálózati csatlakozókábel és csatlakozódugó sérülésmentes-e.
- Ne használja a készüléket, ha nem működik megfelelően, vagy sérült.
- Soha ne használja a készüléket sérült hálózati kábelrel vagy tápegységgel.
- A készülék hálózati kábele nem cserélhető ki. Ha a kábel sérült, a készüléket ki kell cserélni.
- Javítást kizárólag EHEIM szerviz végezhet.
- Ne vigye a készüléket a hálózati kábelnél fogva, és a hálózatról való leválasztáshoz minden esetben a csatlakozódugót és ne a kábelt vagy a készüléket húzza.
- A hálózati csatlakozókábelt óvja a hőtől, az olajtól és az éles szegélyektől.
- Csak a jelen útmutatóban leírt munkákat végezze el.
- Soha ne hajtson végre a készüléken műszaki változtatást.
- Kizárólag eredeti EHEIM pótalkatrészeket és tartozékokat használjon a készülékhez.



- A készülékben erős mágneses mezővel rendelkező mágnesek találhatók, amik hatással lehetnek a szívritmus-szabályozókra és a beültetett defibrillátorokra (ICD). Az implantátum és a mágnes között tartson legalább 20 cm távolságot.
- A készüléket egy hibaáram-védelmi berendezéssel kell védeni, amelynek maximális mérési hibaárama 30 mA. Kérdések vagy problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- Alapszabály, hogy az akváriumban található összes készüléket válassza le a villamoshálózatról, amikor nem használja őket, mielőtt alkatrészt szerelné be vagy ki, és minden tisztítási és karbantartási munka előtt.
- A csatlakozóaljzatot és a hálózati csatlakozódugót óvja a nedvességtől. Ajánlott a hálózati csatlakozókábellel cseppentőhurkot képezni, ezzel megakadályozható, hogy a kábelenesetleg lefolyó víz a csatlakozóaljzatba kerüljön.
- A készülék elektromos adatainak meg kell egyezniük a hálózati tápegység adataival. Ezeket az adatokat a készülék címkéjén, a csomagoláson vagy ebben a használati utasításban találja.



4. Szállítási terjedelem és az összetevők áttekintése (lásd I.)

- 1 menetes tömlőcsatlakozó 2 szívó- és nyomócsonk 3 szivattyúfej 4 záróbiztosítás 5 tömítőgyűrű 6 előszűrő szőnyeg kék 7 előszűrő 8 fedél 9 szennyapot 10 szűrőgyapjú fehér 11 szűrőbetétek szűrőanyaggal 12 vezetópálya 13 öbfunkciós kar 14 szűrőtartály 15 gumiütköző 16 szivattyúkamra 17 szivattyúkerék 18 golyó golyókosárral 19 szivattyúkamra fedél 20 2 db hollandianya 21 2 db elzárócsap 22 kifolyócső 23 szívócső szívókosárral 24 szívókosár szorítókonzollal

5. Előkészítés és telepítés A - D (lásd II.)

Ragassza fel először a 4 db gumiütközőt a szűrőtartály aljára. Rögzítse az elzárócsapokat a menetes tömlőcsatlakozók ❶ meghúzásával a szűrő két csónkjára – azok a tömlő iránya szerint tetszés szerint elmozdíthatók – és jelölje meg ezeket az IN/OUT címkékkel (A/B ábra).

Ezután illessze a szívókupakkal ellátott kivezető könyököket az akváriumhoz; dugja össze a szívócsövet és a szívókosarat, és rögzítse az akvárium belső falához a szívókupakkal (C ábra). A tömlőket vágja a szükséges hosszúságúra, és legalább 1 cm-nyire tolja fel a szívócsőre és a túlfolyóívré. Ügyeljen arra, hogy a tömlők egymás felett ne lógnanak át.

Csatlakoztassa a szívócsövet a szűrő IN szívfőjéhez, a kimeneti könyököt pedig a OUT nyomófejhez (D ábra). A tömlőket mindkét elzárócsapon úgy biztosítsa, hogy a hollandiányákat a tömlő irányában húzza meg.

 **Megjegyzés:** Ellenőrizze szabályos távolságonként az egész tömlőcsatlakozást a helyes felfekvés szempontjából.

6. Üzembe helyezés E - G (lásd II.)

 **A szűrőt alapvetően csak álló helyzetben üzemeltesse.**

A külső szűrő már tartalmazza a szükséges szabványos szűrőanyagot, amely speciális szűrőközegeből, szűrőszivacsos előszűrőből, szénszivacsból és szűrőszivacsból áll. Végül a szűrőtestet a kosárral együtt folyóvíz alatt alaposan mossa át, míg az átfolyó víz tiszta lesz. A tömlőszelvény csatlakoztatása után a készülék műszakilag üzemkész.

Szívfunkció: Nyissa meg most a tömlőcsatlakozásokon levő két elzárócsapot (E ábra) és hajtsa le lassan a többfunkciós kart a záróbiztosításon ütközésig (F ábra) a ❷-es karállásba. Az akváriumból vizet szívunk be és túlfolyást hozunk létre, így a szűrőtartály automatikusan megtelik.

Amikor a víz a szűrőtartályba befolyik, állítsa a többfunkciós kart **lassan** ismét a függőleges üzemi helyzetbe úgy, hogy az érezhetően bekattanjon a helyére (G ábra) az ❶-es karállásba. Ha a rendszer teljesen feltöltődött, akkor a szűrőt a hálózati áramról kell üzemeltetni. **FIGYELEM:** A ❷-es karállásban üzemeltetve nem biztosított a mechanikai és a biológiai szűrés.

7. A H - M szűrő nyitása és zárása (lásd II.)

Nyitás:

FONTOS. Zárja le először a szívóoldali elzárócsapot IN (H ábra) és utána a nyomóoldali csapot OUT (I ábra), a hálózati csatlakozódugót csak ezután húzza ki (J ábra). A csapokat a menetes tömlőcsatlakozó ❶ elfordításával lazítsa meg, így azok a szűrőről levezethetők (K ábra).

 **FIGYELEM:** Ha a csapokat nem szereli le a szivattyúfejről, akkor a szűrő nem nyitható.

Ekkor hajtsa át **lassan** a többfunkciós kart a vízszintes helyzetébe ❷, és erős nyomással reteszelve ki a záróbiztosítást úgy (L ábra), hogy a kar lecsússzon arról, és a szűrőtartályhoz feküdjön (M ábra), a ❸-as karállásban legyen. A szivattyúfejt alátal automatikusan kihúzódik a tömítéséből és le lehet venni.

Zárás:

FONTOS. A szűrőtartályt soha ne töltsen fel teljesen vízzel. A szivattyúfejt feltételek a többfunkciós karnak a szűrőtartályhoz kell fektünie ❸-as karállásban, hogy a szivattyúfejt két oldalsó csapja a kar vezetőpályájába behelyezhető legyen. **FONTOS.** Zárásnál ügyeljen arra, hogy a tömítőgyűrű körös-körül jól helyezkedjen el a nútban.

Ezt követően ismét fordítsa át lassan a funkciókart a záróbiztosításon keresztül a függőleges üzemi helyzetbe, az ❶-es állásba, közben a felsőrésszt magától elhelyezkedik a tömítésében.

 **Ügyeljen a helyes kezelésre, kerülje el ujjainak becsípődését.**

8. Tisztítás N - R (lásd II.)

Rendszeres időközönként mossa ki a **szűrőanyagot**, vagy 2-3 tisztítási időköz után cserélje ki 1/3 - 2/3 részét. A megfelelő időpont abból ismerhető fel, hogy a szűrő kimenetén a kilépő vízmennyiség észrevehetően csökken.

Az első üzembe vételhez a szűrő egy szennyaport réteget tartalmaz, amely megköti a tisztítószer és egyéb szennyeződések mar-

adványait. **A szennygyapotot kb. 2 hét után vegye ki a fedélből**, mivel a tisztítóereje ezután kimerül.

Zárja le először a szívóoldali elzárócsapot IN és utána a nyomóoldali csapot OUT, a hálózati csatlakozódugót csak ezután húzza ki (H-J ábra). Lazítsa meg a csapok csavarhüvelyeit a tömlőrendszer leválasztásához (K ábra). Ezután nyissa ki a szűrőt a multifunkciós karral a leírtak szerint.

Vegye ki az eleszűrőt (N ábra), majd a szűrőbetéteket (szűrőkosarakat), amelyek egymással össze vannak kapcsolva (O ábra) és kis elfordítással szétvehetők (P ábra). Vegye ki a betétet az előszűrőből, és langyos vízzel mossa ki (Q ábra). Vegye ki a fedélből a fehér szűrőgyapotot, és **minden tisztításkor cserélje ki** (cikkszám 2616320).

Helyezze a fehér szűrőgyapjút a fedélbe (R ábra), majd csavarja rá a szűrőbetétekre. Ezután az előszűrő a fedélre kerül.

Az EHEIM ecco-szűrő kitűnően alkalmas a rétegfelépítésben végzett vízkezeléshez, amellyel a standard-szűrőtömeghez viszonyítva kb. 30%-kal magasabb hatásfok érhető el. Ehhez az EHEIM-szűrőanyag használatát javasoljuk, amely hatását mechanikai, biológiai, adszorpciós vagy vegyi úton éri el.

A szűrőbetétek alapvető felépítése a bemutatott séma szerint történik (lásd: borító oldalán).

9. Karbantartás S - U (lásd II)

A szivattyúkamrát, a golyósszelepet és a tömlőket időről-időre meg kell tisztítani, szűrőjének kifogástalan működése így biztosítható.

A szivattyúkamrát úgy nyithatja fel, hogy a szivattyúkamra fedelén levő két fület összenyomja és egyidejűleg a csapnál fogva felfelé lehúzza (S/T ábra). A szivattyúkerék, kamra, fedél és hűtőcsatorna tisztítását puha kefével (cikkszám 4009560) végezze el. Végül ismét nyomja rá a szivattyúfejre a szivattyúkamra fedelét úgy, hogy a rögzítőhorgok beakadjanak.

A golyósszelep nyitott szivattyúkamránál hozzáférhető. A szűrő indításánál ez biztosítja a szivási ütemben az automatikus zárást. Húzza ki a golyókosarat (U ábra), vegye ki a golyót és puha kefével tisztítsa meg a részeket. Visszahelyezéskor ügyeljen arra, hogy a golyó elmozdíthatóan üljön a helyén.

A szivattyúfej tömítőgyűrűjét nedvesítse meg, vagy enyhén kenje be EHEIM speciális zsírral (rendelési szám: 7345988), hogy biztosítsa a megfelelő működését. Ha a többfunkciós kar mozgatása idővel nehezzé válik, akkor cserélje ki a tömítőgyűrűt (cikkszám 7314058).

A tömlők tisztításához az EHEIM univerzális tisztítókefét ajánljuk (cikkszám 4005570).

10. Leszerelés és ártalmatlanítás

Tárolás



1. Távolítsa el az eszközt az akváriumról
2. Tisztítsa meg a készüléket
3. A készüléket fagymentes helyen tárolja.

Ártalmatlanítás



A készülék ártalmatlanításakor vegye figyelembe a mindenkorı törvényes elıírásokat. Információk elektromos és elektronikus készülékek Európai Közösségen belüli ártalmatlanítására vonatkozóan: Az Európai Közösségen belül az elektromos meghajtású készülékek hulladékainak ártalmatlanítását az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU (WEEE) irányelvben alapuló nemzeti rendelkezések szabályozzák. Ennek megfelelıen a készüléket a továbbiakban nem szabad kommunális vagy háztartási hulladékként kezelni. A készüléket ingyenesen átveszik a települési gyűjtıhelyeken, ill. a hulladékgyűjtı udvarokban. A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. Ezeket az anyagokat környezetbarát módon ártalmatlanítsa, és adja le őket újrahasznosításra.

11. Technikai adatok

Lásd a 110. oldalt

12. Pótalkatrészek

Lásd a 111. oldalt

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi Filtr zewnętrzny do akwariów ecco pro 130 / 200 / 300

1. Ogólne wskazówki dla użytkownika



Informacje dotyczące korzystania z instrukcji obsługi

- ▶ Przed pierwszym zastosowaniem urządzenia należy przeczytać całą instrukcję obsługi i zrozumieć jej treść.
- ▶ Traktować instrukcję obsługi jak część produktu i przechowywać ją starannie w dostępnym miejscu.
- ▶ W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej przekazać także tę instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli

Na urządzeniu stosowane są poniższe symbole:



Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych, do użytku akwarystycznego.



Urządzenie ma klasę ochrony II.

IP X4

Symbol wskazuje, że urządzenie jest zabezpieczone przed wodą rozpryskową.



Urządzenie ma atesty zgodne z przepisami i dyrektywami obowiązującymi w danym kraju i spełnia normy UE.

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są poniższe symbole i hasła ostrzegawcze:



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Symbol wskazuje na ryzyko związane z porażeniem prądem elektrycznym, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.



NIEBEZPIECZEŃSTWO ZE WZGLĘDU NA POLA MAGNETYCZNE!

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować lekkimi lub średnimi obrażeniami ciała lub stanowić zagrożenie dla zdrowia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.



OSTRZEŻENIE!

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować lekkimi lub średnimi obrażeniami ciała lub stanowić zagrożenie dla zdrowia.



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ!

Symbol wskazuje na ryzyko szkód materialnych.



Wskazówka zawierająca przydatne informacje i rady.

Rodzaje oznaczeń:



A Odnośnik do rysunku, tutaj odnośnik do rysunku A.



Wezwanie do podjęcia działania.

2. Zakres zastosowania

Urządzenie i wszystkie zawarte w zakresie dostawy części są przeznaczone do użytku prywatnego i wolno wykorzystywać je wyłącznie w następujących celach:

- do oczyszczania wody w akwariach morskich i słodkowodnych
- w pomieszczeniach
- przy przestrzeganiu danych technicznych

Eksplotacja urządzenia objęta jest następującymi ograniczeniami:

- nie może ono służyć do celów zarobkowych ani przemysłowych

- temperatura wody nie może przekraczać 35°C.
- nie wolno tłoczyć materiałów żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych, produktów spożywczych oraz wody pitnej
- nigdy nie użytkować bez przepływu wody.

3. Wskazówki dot. bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i rzeczy, jeśli będzie użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z przeznaczeniem bądź jeśli wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nie będą przestrzegane.

Zasady bezpieczeństwa



- Opakowanie urządzenia i drobne części nie mogą dostać się w ręce dzieci i osób nieświadomych swoich działań, ponieważ mogą wiązać się z tym zagrożenia (ryzyko uduszenia!). Trzymać z dala od zwierząt.

- Tylko dla krajów UE:

Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 3 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz wykazujące brak doświadczenia i/lub wiedzy pod warunkiem, że dzieci/osoby te będą nadzorowane lub zostaną pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz zrozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja leżące w gestii użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.

- Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że otrzymały one nadzór lub instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się urządzeniem.



- Przed rozpoczęciem użytkowania przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że urządzenie, a zwłaszcza przewód sieciowy i wtyczka, nie są uszkodzone.

- Nie należy używać urządzenia, gdy działa ono nieprawidłowo lub jest uszkodzone.

- Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym lub zasilaczem.

- Kabel sieciowy tego urządzenia nie może zostać wymieniony. Jeśli kabel jest uszkodzony, urządzenie należy złomować.

- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis EHEIM.

- Nie trzymać urządzenia za przewód sieciowy, a w celu odłączenia od sieci zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód ani urządzenie.

- Chronić przewód sieciowy przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.

- Wykonywać wyłącznie prace opisane w niniejszej instrukcji.

- Nigdy nie dokonywać zmian technicznych urządzenia.

- Do urządzenia należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów firmy EHEIM.



- Urządzenie jest wyposażone w elektromagnes o silnym polu magnetycznym, które może wpływać na pracę rozruszników serca lub wszczepionych kardiowerterówdefibrylatorów (ICD). Między takimi implantami a elektromagnesem należy zachować CO NAJMNIEJ 20-CENTYMETROWĄ odległość.

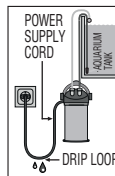


- Urządzenie powinno być zabezpieczone przez urządzenie różnicowoprądowe o maksymalnym znamionowym prądzie zwarciowym 30 mA. W razie pytań lub problemów należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

- Zasadniczo należy odłączać od sieci elektrycznej wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium w następujących sytuacjach: gdy nie są one używane, przed ich zamontowaniem lub wymontowaniem oraz przed wszystkimi pracami związanymi z czyszczeniem lub konserwacją.

- Chronić gniazdo wtykowe i wtyk sieciowy przed wilgocią. Zaleca się utworzenie z przewodu sieciowego pętli, po której będzie skapywać woda, co zapobiegnie przedostawaniu się wody po przewodzie do gniazda wtykowego.

- Dane elektryczne urządzenia muszą być zgodne z danymi sieci zasilającej. Dane te można znaleźć na tabliczce znamionowej, na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.



4. Zakres dostawy i przegląd komponentów (patrz I)

1 nakrętki zaciskające 2 króciec ssania i tłoczenia 3 głowica pompy 4 blokada zabezpieczająca 5 pierścień uszczelniający 6 mata filtra wstępnego niebieska 7 filtr wstępnej 8 pokrywa 9 wkład węglowy 10 włóknina filtracyjna biała 11 wkłady filtra z materiałem filtracyjnym 12 prowadnica 13 dźwignia wielofunkcyjna 14 zbiornik filtra 15 podstawki gumowe 16 komora pompy 17 wirnik pompy 18 kulka w koszyku 19 pokrywa komory pompy 20 2 x nakrętki łączące 21 2 x zawory odcinające 22 łuk wylotowy 23 rura ssąca z koszem ssącym 24 ssawka z uchwytem zaciskowym.

5. Przygotowanie i instalacja A - D (patrz II)

Najpierw przykleić 4 podstawki gumowe do dna zbiornika filtra. Do obydwu króćców filtra przymocować zawory odcinające - które można obrócić stosownie do kierunku ułożenia węża - przez dokręcenie nakrętek zaciskających ❶ oznaczonych naklejkami IN/OUT (rys. A/B).

Następnie dopasuj kolanko wylotowe z przyssawkami do akwarium; połącz ze sobą rurę ssącą i kosz ssący i przymocuj do wewnętrznej ściany zbiornika za pomocą przyssawek (rys. C). Wężę przyciąć na potrzebną długość i nasunąć ich końce przynajmniej 1 cm na rurę ssania i łuk wylewu. Zwrócić uwagę, aby węży nie były ułożone ze zwisem.

Podłącz rurę ssącą do dyszy ssącej filtra IN, a kolanko wylotowe do dyszy ciśnieniowej OUT (rys. D). Zabezpieczyć węże przy obydwu zaworach, dokręcając nakrętki łączące w kierunku węża.

 **Wskazówka:** W regularnych odstępach czasu sprawdzać wszystkie połączenia węży pod względem prawidłowego osadzenia.

6. Uruchomienie E - G (patrz II)

 **Filtr należy zawsze używać tylko w pozycji pionowej.**

Filtr zewnętrzny zawiera już niezbędny standardowy materiał filtracyjny składający się ze specjalnych mediów filtracyjnych, filtra wstępnego z gąbką filtracyjną, włókniny węglowej i włókniny filtracyjnej. Następnie masę filtracyjną w koszu wypłukać gruntownie pod bieżącą wodą aż nie będzie widoczne żadne zmętnienie wody. Po zakończeniu podłączania węży urządzenie jest technicznie gotowe do działania.

Funkcja zasysania: Teraz otworzyć obydwa zawory odcinające na połączeniach węży (rys. E) i powoli obrócić w dół dźwignię wielofunkcyjną, aż do oporu na ograniczniku blokady zabezpieczającej (rys. F), położenie dźwigni ❷. Woda jest zasysana z akwarium i tworzy jest przelew, dzięki czemu pojemnik filtra napelnia się automatycznie.

Jak tylko woda zaczyna spływać do zbiornika filtra, obrócić powoli dźwignię wielofunkcyjną do położenia pionowego, aż do wyczuwalnego unieruchomienia w zapadce (rys. G), położenie dźwigni ❶. Po całkowitym napełnieniu układu następuje uruchomienie filtra przez włożenie wtyczki sieciowej. **UWAGA:** Przy eksploatacji z dźwignią w położeniu ❷ nie jest zapewnione filtrowanie mechaniczne ani biologiczne.

7. Otwieranie i zamykanie filtra H - M (patrz II)

Otwieranie:

WAŻNE: Przed wyjęciem wtyczki z gniazda sieciowego (rys. J) najpierw zamknąć zawór odcinający na stronie ssania IN (rys. H) i potem zawór na stronie tłoczenia OUT (rys. I). Poluzować obydwa zawory przez kręcenie nakrętkami zaciskającymi ❶ i odłączyć zawory odcinające od filtra (rys. K).

 **UWAGA:** Jeżeli zawory nie są odłączone od głowicy pompy, to nie można otworzyć filtra.

Obrócić teraz powoli dźwignię wielofunkcyjną do położenia poziomego ❷ i odryglować mocnym naciskiem blokadę zabezpieczającą (rys. L) tak, aby dźwignię można było przesunąć nad nią, aż będzie przylegała do zbiornika filtra (rys. M), położenie dźwigni ❸. Głowica pompy jest przy tym samoczynnie wyciągana z jej uszczelki i gotowa do zdjęcia.

Zamykanie:

WAŻNE: Nigdy nie napełniać zbiornika filtra całkowicie wodą. Przy nakładaniu głowicy pompy, dźwignia wielofunkcyjna musi przylegać do zbiornika filtra, położenie dźwigni ❸, aby obydwa czopy boczne przy głowicy pompy można było włożyć do prowadnic dźwigni. **WAŻNE:** Przy zamykaniu zwracać uwagę, aby pierścieni uszczelniający był na całej długości w rowku.

Następnie obrócić dźwignię funkcyjną powoli nad blokadą zabezpieczającą do pionowego położenia roboczego, położenie dźwigni ❶, przy czym górna część jest samoczynnie wciągana do swojej uszczelki.

 Zwracać uwagę na prawidłowe wykonanie tych czynności, aby zapobiec zaciśnięciu palców.

8. Czyszczenie N - R (patrz II)

Wypłukiwać **materiał filtracyjny** w regularnych odstępach czasu lub wymieniać 1/3 - 2/3 po 2-3 okresach czyszczenia. Czas wymiany jest rozpoznawalny, gdy natężenie wypływu wody z filtra widocznie spadnie.

Przy pierwszym uruchomieniu filtr jest wyposażony we wkład węglowy, który absorbuje pozostałości środków czyszczących itp. **Po okresie ok. 2 tygodni wyjąć wkład węglowy z pokrywy**, ponieważ jego skuteczność oczyszczania jest wyczerpana.

Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka sieciowego (rys. H-J) najpierw zamknąć zawór odcinający na stronie ssania IN i potem zawór na stronie tłoczenia OUT. Poluzować tuleje gwintowane kranów, aby odłączyć system węży (rys. K). Następnie otworzyć filtr za pomocą dźwigni wielofunkcyjnej zgodnie z opisem.

Wyjąć filtr wstępny (rys. N) i potem wkłady filtracyjne (koszki filtra), które kompletnie połączone są zapadkowo pomiędzy sobą (rys. O). Do ich rozłączenia wystarczy tuleje krótkiego ruchu obrotowego (rys. P). Z filtra wstępnego wyjąć matę filtracyjną i wypłukać ją pod bieżącą wodą (rys. Q). Wyjąć białą włókninę filtracyjną z pokrywki i **wymienić ją przy każdym czyszczeniu** (nr katalogowy 2616320).

Włożyć białą włókninę filtracyjną do pokrywki (rys. R), a następnie przykręcić ją do wkładów filtracyjnych. Filtr wstępny jest następnie instalowany na pokrywce.

Filtr EHEIM ecco nadaje się znakomicie do filtrowania wody dzięki strukturze warstwowej, która wykazuje ok. 30 % wyższą skuteczność działania w stosunku do standardowej masy filtracyjnej. Do tego celu zalecamy masy filtracyjne EHEIM działające mechanicznie, biologicznie adsorpcyjnie lub chemicznie.

Struktura wkładów filtracyjnych jest generalnie tworzona tak, jak pokazanym schemacie (patrz strona okładki).

9. Konserwacja S - U (patrz II)

Od czasu do czasu należy oczyścić komorę pompy, zawór kulowy i węże, w celu zapewnienia nienagannego działania filtra.

Komorę pompy można otworzyć przez ściśnięcie obydwu wypustów pokrywki komory pompy i jednocześnie ciągnąc za czop w do góry (rys. S/T). Wirmik pompy, komorę, pokrywę i kanał chłodzący oczyścić miękką szczotką (numer katalogowy 4009560). Następnie wcisnąć znów pokrywę komory pompy na głowicę, aż do zatrzasknięcia wypustów zapadkowych.

Zawór kulowy jest dostępny po otwarciu komory pompy. On zapewnia automatyczne zamykanie w fazie zasysania podczas uruchamiania filtra. Wyciągnąć koszyk kuli (rys. U), wyjąć kulę i oczyścić te elementy miękką szczotką. Przy zamontowaniu zwrócić uwagę, aby kula była ruchomo osadzona.

Zwiliżyć pierścień uszczelniający na głowicy pompy lub lekko nasmarować go specjalnym smarem EHEIM (nr zam. 7345988), aby zapewnić jego prawidłowe działanie. Jeśli z upływem czasu obracanie dźwigni wielofunkcyjnej będzie wymagało większego nakładu siły, to wymienić pierścień uszczelniający (nr katalogowy 7314058).

Do czyszczenia węży zalecamy uniwersalną szczotkę EHEIM o numerze katalogowym 4005570.

10. Likwidacja i utylizacja

Przechowywanie



1. Zdemontować urządzenie z akwarium
2. Wyczyścić urządzenie.
3. Przechowywać urządzenie w miejscu nienarażonym na występowanie ujemnych temperatur.

Utylizacja



Podczas utylizacji urządzenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych. Informacja dotycząca utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych we Wspólnocie Europejskiej: Na terenie Wspólnoty Europejskiej obowiązują przepisy krajowe dotyczące utylizacji urządzeń zasilanych elektrycznie, które oparte są na dyrektywie UE 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zgodnie z nimi niniejszego urządzenia nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych ani domowych. Urządzenie jest bezpłatnie odbierane w komunalnych punktach zbiórki lub przez zakłady utylizacji odpadów. Opakowanie produktu składa się z materiałów, które można poddać recyklingowi. Materiały te należy zutylizować w ekologiczny sposób i oddać do ponownego przetworzenia.

11. Dane techniczne

Patrz strona 110

12. Części zamienne

Patrz strona 111

Preklad originálneho návodu na obsluhu Vonkajší filter pre akvária ecco pro 130 / 200 / 300

1. Všeobecné pokyny pre používateľa



Informácie pre používanie návodu na obsluhu

- Skôr ako uvediete prístroj prvý raz do prevádzky, musíte si úplne prečítať návod na obsluhu a porozumieť jeho obsahu.
- Návod na obsluhu považujte za súčasť výrobku a uschovajte ho dobre a v dosahu.
- Tento návod na obsluhu odovzdajte pri postúpení prístroja tretej osobe.

Vysvetlenie symbolov

Na prístroji sa používajú nasledovné symboly:



Prístroj sa smie používať iba vo vnútorných priestoroch na akvaristické oblasti použitia.



Zariadenie má triedu ochrany II.

IP X4

Symbol upozorňuje, že je zariadenie chránené proti striekajúcej vode.



Zariadenie je schválené v súlade s príslušnými národnými predpismi a smernicami a je v súlade s normami EÚ.

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledovné symboly a signálne slová:



NEBEZPEČENSTVO!

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.



NEBEZPEČENSTVO V DÔSLEDKU MAGNETICKÝCH POLÍ!

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.



NEBEZPEČENSTVO!

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.



POZOR!

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.



OPATRNE!

Upozornenie na nebezpečenstvo vecných škôd.



Upozornenie s užitočnými informáciami a tipmi.

Typy znakov:



A

Odkaz na obrázok, tu odkaz na obrázok A.



Ste vyzvaní na manipuláciu.

2. Oblasť použitia

Prístroj a všetky diely obsiahnuté v rozsahu dodávky sú určené na používanie v súkromnej oblasti a smú sa používať výlučne:

- na čistenie vody v akváriách so sladkou a morskou vodou
- vo vnútri
- za dodržiavania technických údajov

Pre prístroj platia nasledovné obmedzenia:

- nepoužívať na komerčné alebo priemyselné účely

- teplota vody nesmie prekročiť 35 ° C
- nie je určené pre filtráciu žieravých, ľahko horľavých, agresívnych a výbušných látok, potravín ani pitnej vody
- nikdy neprevádzkovať bez prítoku vody

3. Bezpečnostné pokyny

Z tohto prístroja môžu vychádzať nebezpečenstvá pre osoby a vecné škody, keď sa prístroj používa neodborne, resp. sa nepoužíva na určený účel alebo sa nedodržiavajú bezpečnostné pokyny.

Pre vašu bezpečnosť



- Nedovoľte, aby sa obal prístroja a drobné dielce dostali do rúk detí a osôb, ktoré si neuvedomujú svoje činy, pretože to môže viesť k nebezpečenstvu (nebezpečenstvo zadusení!). Chráňte pred zvieratami.

- Len pre krajiny EÚ:

Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 3 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, ak sa na ne dohliada alebo ak boli zodpovedajúco poučení vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Vzhľadom na údržbu používateľa nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada.



- Spotrebič nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ im nebol poskytnutý dohľad alebo inštrukcie týkajúce sa používania spotrebiča. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali.

- Pred používaním vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zabezpečili, že sú prístroj a zvlášť sieťový kábel a zástrčka nepoškodené.

- Prístroj nepoužívajte, ak riadne nefunguje alebo je poškodený.

- Spotrebič nikdy nepoužívajte s poškodeným sieťovým káblom alebo napájacou jednotkou.

- Sieťový kábel tohto spotrebiča nie je možné vymeniť. Ak je linka poškodená, zariadenie musí byť zošrotované.

- Opravy smie vykonávať výlučne servisné miesto spoločnosti EHEIM.

- Nenoste prístroj za sieťový kábel a na odpojenie od elektrickej siete ťahajte vždy za zástrčku a nie za kábel alebo prístroj.

- Sieťový kábel chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.

- Vykonávajte iba práce, ktoré sú popísané v tomto návode.

- Na prístroji nikdy neuskutočňujte technické zmeny.

- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo EHEIM pre toto zariadenie.



- Prístroj má magnety so silnými magnetickými poľami, ktoré môžu ovplyvňovať kardiostimulátory alebo implantované defibrilátory (ICD). Dodržiavajte MINIMÁLNE 20 CM odstup medzi implantátom a magnetom.

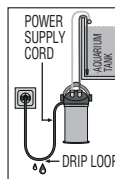


- Zariadenie by malo byť chránené prúdovým chráničom s maximálnym menovitým zvyškovým prúdom 30 mA. Pri otázkach alebo problémoch sa obráťte na odborníka elektrikára.

- Zásadne odpojte všetky prístroje v akváriu od siete, keď sa nepoužívajú, skôr než diely namontujete, príp. demontujete a pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami.

- Chráňte zásuvku a sieťovú zástrčku pred vlhkosťou. Odporúča sa vytvoriť so sieťovým káblom odkvapkavaciu misku, ktorá zabráni tomu, aby sa príp. na kábli nedostala k zástrčke voda tečúca pozdĺž kábla.

- Elektrické údaje spotrebiča sa musia zhodovať s údajmi elektrickej siete. Tieto údaje nájdete na typovom štítku, na obale alebo v tomto návode.



4. Rozsah dodávky a prehľad komponentov (pozri I)

1 závitové puzdro 2 nasávacie a tlakové hrdlo 3 hlava čerpadla 4 blokovacia poistka 5 tesniaci krúžok 6 predfiltročná podložka modrá 7 predradený filter 8 veko 9 uhlivé rúno 10 filtračné rúno biele 11 filtračné vložky s filtračným materiálom 12 vedenie 13 viacfunkčný strmeň 14 nádobka filtra 15 gumový tlmáč 16 komora čerpadla 17 koliesko čerpadla 18 guľôčka v kletke guľôčky 19 veko komory čerpadla 20 2 x presuvné matice 21 2 x kohúty uzáveru 22 výtokový oblúk 23 sacie potrubie so sacím košom 24 sací košík s upínacím držiakom.

5. Príprava a inštalácia A - D (pozri II)

Napred nalepiť 4 gumové tlmáče na spodnú stranu nádoby filtra. Na obe hrdlá filtra - ktoré sa dajú podľa želania pohybovať v smere

vedenia hadice - sa upevnia uzáverové kohúty zaskrutkovaním do závitových puzdier ❶ a označia sa nálepkami IN (dnu) a OUT (von) (zobrazenie A/B).

Potom nasadíte výstupné koleno s prísavkami na akvárium; pripojte k sebe nasávaciu rúru a nasávací kôš a pripevnite ich k vnútornej stene nádrže pomocou prísaviek (zobrazenie C). Hadičky odrezať na potrebnú dĺžku, ale nasunúť ich minimálne 1 cm na nasávaciu trúbku a oblúk prietoku. Dbajte na to, aby hadičky neprevísali.

Sacie potrubie pripojte k nasávacej tryske filtra IN a výstupné koleno k tlakovej tryske OUT (zobrazenie D). Hadičky zaistiť na oboch kohútach tým, že sa zaskrutkujú presuvné matice smerom na hadičku.

 **Upozornenie:** Pravidelne kontrolovať všetky hadičkové spojenia na správne uloženie

6. Uvedenie do prevádzky E - G (pozri II)

 **Filter používajte výhradne vo vertikálnej polohe.**

Vonkajší filter už obsahuje potrebný štandardný filtračný materiál pozostávajúci zo špeciálneho filtračného média, pred filtra s filtračnou špongiou, uhlíkového rúna a filtračného rúna. Potom filtračnú masu v košíku dôkladne prepláchnite pod tečúcou vodou, až pokiaľ nebudú viditeľné žiadne zakalenia vody. Po napojení na nainštalované hadičky je prístroj technicky prevádzkyschopný.

Funkcia nasávania: Otvorte teraz oba uzatvárajúce kohúty na hadičkových spojeniach (zobrazenie E) a presuňte pomaly viacfunkčný strmeň ❷ smerom dolu až na doraz (zobrazenie F). Voda sa nasaje z akvária a vytvorí sa prepád, aby sa filtračná nádobka automaticky naplnila.

Akonáhle bude tiecť voda do filtra, prestavte viacfunkčný strmeň znovu pomaly do zvislej prevádzkovej polohy, až kým citelne zapadne (zobrazenie G), poloha strmeňa ❶. Ak bude systém úplne naplnený vodou, spustí sa filter zapojením na elektrickú sieť do prevádzky. **POZOR:** Pri prevádzke so strmeňom v polohe ❷ nie je zaručené ako mechanické, tak ani biologické filtrovanie vody.

7. Otváranie a zatváranie filtra H - M (pozri II)

Otvoriť filter:

DÔLEŽITÉ. Uzavrte napred kohút na nasávacej strane IN (zobrazenie H) a potom kohút na tlakovej strane OUT (zobrazenie I) predtým, než vytiahnete zástrčku (zobrazenie J) zo zásuvky. Uvoľnite oba kohúty točením závitového puzdra (1), aby ste ich mohli oddeliť od filtra (zobrazenie K).

 **POZOR:** Ak nebudú kohúty oddelené od puzdra filtru, nedá sa filter otvoriť.

Presuňte teraz pomaly viacfunkčný strmeň do vodorovnej polohy ❷ a uvoľnite silným stlačením uzatvárajúcu poistku (zobrazenie L) takým spôsobom, aby sa dal pod ňou presunúť strmeň a pritlačiť až na puzdro filtra (zobrazenie M). Poloha strmeňa ❸. Hlava čerpadla sa pritom automaticky vysunie z tesnenia a dá sa odobrať.

Zavrieť filter:

DÔLEŽITÉ. Nenaplniť nikdy celý filter vodou. K nasadeniu hlavy čerpadla musí ležať viacfunkčný strmeň na puzdre filtra, poloha strmeňa ❸, aby sa dali postranné čapy na hlave čerpadla zasunúť do otvorov strmeňa. **DÔLEŽITÉ.** Pri zatváraní dbajte na to, aby tesnenie správne ležalo vo svojom uložení.

Potom presuňte viacfunkčný strmeň znovu pomaly do zvislej, prevádzkovej polohy, poloha strmeňa ❶, pričom bude vrchná časť samostatne zatiahnutá do tesnenia.

 Dbajte na správnu manipuláciu a vyvarujte sa priškripeniu prstov.

8. Čistenie N - R (pozri II)

V pravidelných intervaloch vyplachujte **filtračný materiál** alebo ho po 2-3 čistiacich intervaloch z 1/3 - 2/3 vymeňte. Bod výmeny je poznateľný podľa toho, že prietok vody filtrom sa podstatne zníži.

Pre prvé spustenie do prevádzky obsahuje filter uhľové rúno, ktoré absorbuje zvyšky čistiacich prostriedkov a pod. **Uhľové rúno odstráňte po cca 2 týždňoch z veka**, lebo jeho čistiaca sila je potom vyčerpaná.

Predtým, než vytiahnete zástrčku zo sieťovej zásuvky (zobrazenie H - J) uzavrite napred kohút na nasávacej strane IN a potom na tlakovej strane OUT. Uvoľnite skrutkové objímky kohútikov, aby ste odpojili hadicový systém (obr. K). Potom otvorte filter pomocou multifunkčnej páky podľa popisu.

Vyberte predradený filter (zobrazenie N) a potom filtračné vložky (filtračné košíky), ktoré do seba kompletne zapadajú (zobrazenie O) a ktoré sa dajú rozdeliť krátkym potočením (zobrazenie P). Vyberte filtračnú vložku z predradeného filtra a prepláchnite ju vlažnou vodou (zobrazenie Q). Vyberte biele filtračné rúno z veka a **vymeňte ho pri každom čistení za nové** (obj. číslo 2616320).

Biele filtračné rúno vložte do veka (zobrazenie R) a potom ho naskrutkujte na filtračné vložky. Prefilter sa potom nasadí na veko.

EHEIM ecco-filter sa výborne hodí k úprave vody svojím vrstvovým zložením, ktoré má oproti štandardným filtračným vložkám až o cca 30 % vyššiu účinnosť. K tomu doporučujeme EHEIM filtračné vložky, ktoré pracujú na mechanickom, biologickom a chemickom základe.

Zloženie filtračných vložiek sa prevádza zásadne podľa ukázanej schémy (pozri i vyklápaciu stranu).

9. Údržba S - U (pozri II)

Z času na čas by sa mala vyčistiť komora čerpadla, guľôčkový ventil a hadičky, aby sa zaručila bezporuchová funkcia Vášho filtra.

Komora čerpadla sa dá otvoriť stlačením oboch uzáverov na veku komory čerpadla a súčasným stiahnutím za čap (zobrazenie S/T). Koleso čerpadla, komoru čerpadla, veko a chladiaci kanál čerpadla vyčistiť mäkkou kefou (obj. číslo 4009560). Potom pritlačiť veko komory čerpadla na hlavu čerpadla, až kým svorky nezapadnú.

Guľôčkový ventil je prístupný pri otvorenej komore čerpadla. Tento sa stará o automatický uzáver vo fáze nasávania pri spustení filtra. Vybrať kletku guľôčky (zobrazenie U), vybrať guľôčku a všetky diely očistiť mäkkou kefou. Pri vsadení dbať na to, aby sa guľôčka mohla voľne pohybovať.

Navlhčite tesniaci krúžok na hlave čerpadla alebo ho zľahka namažte špeciálnym mazivom EHEIM (obj. č. 7345988), aby ste zabezpečili jeho správnu funkciu. Ak sa po čase bude ťažko presúvať viacfunkčný strmeň, potom by sa malo tesnenie vymeniť (obj. číslo 7314058).

K čisteniu hadičiek doporučujeme EHEIM univerzálnu čistiacu kefu obj. číslo 4005570.

10. Vyradenie z prevádzky a likvidácia

Skladovanie



1. Vykonajte demontáž prístroja z akvária
2. Vyčistite prístroj
3. Prístroj uskladnite na mieste bezpečnom proti mrazu.

Likvidácia



V prípade likvidácie prístroja dodržiavajte príslušné zákonné predpisy. Informácie pre likvidáciu elektrických a elektronických prístrojov v Európskom spoločenstve: V rámci Európskeho spoločenstva sa pre elektricky prevádzkované prístroje zadáva likvidácia prostredníctvom národných regulácií, ktoré sú založené na EÚ smernici 2012/19/EÚ o elektronických starých zariadeniach (WEEE). Podľa toho sa prístroj nesmie zlikvidovať s komunálnym alebo domovým odpadom. Prístroj sa odoberá bezplatne na komunálnych zberných miestach, resp. zberných dvoroch druhotných surovín. Obal výrobku pozostáva z recyklovateľných materiálov. Zlikvidujte ho ekologicky a odovzdajte na opätovné zhodnotenie.

11. Technické údaje

Pozri stranu 110

12. Náhradné diely

Pozri stranu 111

Prevod originalnega navodila za uporabo Zunanji filter za akvarij, ecco pro 130 / 200 / 300

1. Splošna navodila za uporabnika



Informacije glede uporabe navodil za obratovanje

- Pred prvo uporabo naprave v celoti preberite in razumite navodilo za obratovanje.
- Navodilo za obratovanje je sestavni del izdelka, zato ga shranite na dostopno mesto.
- Če to napravo predate naprej, ji priložite to navodilo za obratovanje.

Obrazložitev simbolov

Na napravi se uporabljajo sledeči simboli:



Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih za akvarijske namene.



Naprava ustreza zaščitnemu razredu II.

IP X4 Simbol pomeni, da je naprava zaščitena pred brizganjem vode.



Oprema je odobrena v skladu z ustreznimi nacionalnimi predpisi in direktivami ter je skladna s standardi EU.

Naslednje simbole in oznake za nevarnost lahko najdemo v teh navodilih za uporabo:



NEVARNOST!

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.



NEVARNOST ZARADI MAGNETNIH POLJ!

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.



NEVARNOST!

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.



OPOZORILO!

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.



PREVIDNO!

Opozorilo na nevarnost nastanka materialne škode.



Nasvet s koristnimi informacijami in namigi.

Vrste znakov:



A Sklic na sliko, tukaj sklic na sliko A.



Pozvani ste k izvedbi nekega ukrepa.

2. Področje uporabe

Naprava in vsi deli, vsebovani v obsegu dobave, so namenjeni uporabi v zasebnem okolju in se lahko uporabljajo izključno za:

- Za čiščenje akvarijske vode iz svežih in morskih akvarijev.
- v zaprtih prostorih
- ob upoštevanju tehničnih podatkov

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- naprava ni namenjena za uporabo v komercialne ali industrijske namene

- Temperatura vode ne sme presegati 35 °C
- Prevažati ni dovoljeno jedke, hitro vnetljive, agresivne ali eksplozivne snovi, hrane in pitne vode.
- naprava ne sme nikoli obratovati brez pretoka vode

3. Varnostni napotki

Če se naprava ne uporablja na primeren način oz. neustrezno predvidenemu načinu uporabe ali če se ne upoštevajo navodila za obratovanje, je ta naprava lahko vir nevarnosti za osebe in predmete.

Za vašo varnost



- Poskrbite, da embalaža in drobni delčki naprave ne pridejo v roke otrokom ali ljudem, ki se ne zavedajo svojih dejanj, saj lahko to zanje predstavlja nevarnost (nevarnost zadušitve!). Hranite stran od živali.

- Samo za države EU:

To napravo lahko uporabljajo otroci, stari nad 3 let, in osebe z omejenimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom in so poučeni glede varne uporabe naprave ter razumejo morebitne rezultirajoče nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci naprave ne smejo čistiti in izvajati uporabniškega vzdrževanja, razen če so pod nadzorom.

- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če so bile nadzorovane ali poučene o uporabi naprave. Otroci morajo biti pod nadzorom, da se ne igrajo z napravo.



- Pred uporabo vizualno preglejte napravo in se prepričajte, da so naprava in še posebej omrežni kabel in vtičnik nepoškodovani.
- Naprave ne uporabljajte, če ne deluje pravilno ali če je poškodovana.
- Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom ali napajalno enoto.
- Omrežnega kabla te naprave ni mogoče zamenjati. Pri poškodbi napeljevalne je črpalko treba zavreči.
- Popravila lahko izvaja samo servis podjetja EHEIM.
- Naprave nikoli ne nosite tako, da držite za napajalni kabel. Prav tako pri odklopu iz vtičnice primite za vtičnik in ne vlečite kabla.
- Napajalni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Izvajajte samo dela, ki so opisana v teh navodilih.
- Na napravi nikoli ne izvajajte tehničnih sprememb.
- Za napravo uporabljajte samo originalne nadomestne dele in dodatke EHEIM.

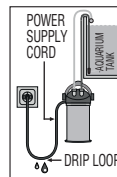


- V napravi se nahaja magnet z močnim magnetnim poljem, ki lahko moti srčne spodbujevalnike ali implantirane defibrilatorje (ICD). Zagotovite, da bo med implantatom in magnetom NAJMANJ 20 CM razdalja.



- Napravo je treba zaščititi z zaščitno napravo za kvarni tok z največjim nazivnim tokom 30 mA. Pri kakršnihkoli vprašanjih ali težavah se obrnite na kvalificiranega električarja.

- Vedno izklopite vse naprave v akvariju iz električnega omrežja, kadar le te niso v uporabi. Enako storite tudi pred nameščanjem oz. odstranjevanjem delov in pred vsakim čiščenjem ter vzdrževanjem.
- Vtičnico in vtičnik zavarujte pred vlago. Priporočamo, da napajalni kabel napeljete v zanko, ki prepreči, da bi morebitne vodne kapljice lahko stekle po kablju do vtičnice.
- Električni podatki naprave se morajo ujemati s podatki električnega omrežja. Te podatke najdete na tipski tablici, na embalaži ali v teh navodilih.



4. Obseg dobave in pregled sestavnih delov (glej I)

1 tulec z vijakom 2 sesalne in pritisne lopute 3 glava črpalke 4 varovalo zaponke 5 tesnilni obroč 6 predfiltrirna podloga modre barve 7 prefilter 8 pokrov 9 filtrsko runo z aktivnim premogom 10 filtrirna tkanina bela 11 filterški vložki s filterским materialom 12 vodilo 13 večfunkcijska ročica 14 filterška posoda 15 gumijasta podložka 16 črpalna komora 17 črpalno kolo 18 krogla s kletko 19 pokrov črpalne komore 20 2 x matica s plaščem 21 2 x zaporna pipa 22 odtočni lok 23 sesalna cev s sesalno košaro 24 sesalna košara z vpenjalnim nosilec.

5. Priprava in namestitev A - D (glejte II)

Najprej nalepite 4 gumijaste podložke na dno filterške posode. Pritrdite zaporne pipe na način, da trdno navijete vijake 1 na obe

lopiti filtra, ki sta lahko gibata po želji v smeri vodila cevi. Označite pipe z nalepkami IN/OUT (slika A/B).

Nato v akvarij namestite odtočno koleno s priseski; sesalno cev in sesalno košaro zamašite in s priseski pritrdite na notranjo steno akvarija (slika C). Vsako cev prerežite na ustrezno dolžino, ter jih navlecite za vsaj 1 cm na vsesalno cev in odtočni lok. Pazite, da cevi ne bi bile zavite.

Sesalno cev priključite na sesalno šobo filtra IN, odvodno koleno pa na tlačno šobo OUT (slika D). Pritrdite cevi na obe pipi na način, da trdno navijete matice s plaščem v smeri cevi.

 **Napotek:** brezhibnost cevnih spojev je treba preverjati V pravih časovnih presledkih.

6. Zagon E - G (glejte II)

 **Filter uporabljajte izključno v pokončnem položaju.**

Zunanji filter že vsebuje potreben standardni filtrirni material, sestavljen iz posebnega filtrirnega materiala, pred filtra s filtrirno gobo, ogljikovega flisa in filtrirnega flisa. Po namestitvi cevne napeljave, je naprava tehnično pripravljena za delovanje.

Vsesalna funkcija: Odprite obe zaporni pipi na cevnih spojih (slika E), ter povlecite večfunkcijsko ročico počasi navzdol do omejevala (slika F), položaj ročice ②. Iz akvarija se posesa voda in ustvari se preliv, tako da se filtrirna posoda samodejno napolni.

V trenutku, ko voda začne teči v filtrsko posodo, vrnite večfunkcijsko ročico počasi nazaj v navpični obratovalni položaj, dokler ne doseže le-tega (slika G), položaj ročice ①. Ko je sistem popolnoma napolnjen, filter vključite v električno omrežje. **POZOR:** Med obratovanjem ko je ročica v položaju ② ni zagotovljeno mehanično in biološko filtriranje.

7. Odpiranje in zapiranje filtra H - M (glejte II)

Odpiranje:

POMEMBNO. Preden boste izvlekli vtičak iz vtičnice (slika J), zaprite najprej zaporno pipo na sesalni strani IN (slika H), in potem pipo na pritiski strani OUT (slika I). Sprostite obe pipi z vrtenjem vijaknih tulcev ❶, da bi ločili zaporne pipi od filtra (slika K).

 **POZOR:** Če pipi nista ločeni od črpalne glave, filtra ni mogoče odpreti.

Nastavite zdaj večfunkcijsko ročico počasi v vodoravni položaj ②, ter deblokirajte varovalo zaponke s močnim pritiskom (slika L), tako da se ročica lahko povleče iznad varovala, dokler se ne poleže na filtrsko posodo (slika M), položaj ročice ③. Pritem se tesnjenje črpalne glave samodejno sprostí, ter se le-ta lahko snemi.

Zapiranje:

POMEMBNO. Nikoli ne napolnite filtrsko posodo do vrha. Da bi namestili črpalno glavo, večfunkcijska ročica mora nalegati na filtrsko posodo, položaj ročice ③. Na ta način lahko vstavite oba stranska sornika črpalne glave v vodila ročice. POMEMBNO. Pazite med zapiranjem, da se tesnilni obroč popolnoma prilega utoru.

Potem vrnite večfunkcijsko ročico čez zaporno varovalo počasi nazaj v navpični položaj, položaj ročice ①, pri čemer se njen zgornji del samodejno povleče proti svojemu tesnilu.

 Pazite na pravilno rokovanje, da bi preprečili stisnjenje prstov.

8. Čiščenje N - R (glejte II)

V rednih časovnih presledkih izperite **filtrirni material** ali pa ga zamenjajte 1/3 do 2/3 po 2 do 3 čistilnih intervalih. Čas za zamenjavo nastopi, ko vodni iztok na filtru znatno popusti.

Za prvo uporabo filter vsebuje kopreno z aktivnim ogljikom, preko katere so vsrkani ostanki čistilnih sredstev in podobno. **Po približno 2 tednih kopreno z aktivnim ogljem odstranite**, saj se čistilna moč v tem času izrabí.

Najprej zaprite zaporno pipo na sesalni strani IN, in potem tudi pipo na pritiski strani OUT, preden izvlečete vtičak iz vtičnice (slike H-J). Za odklop sistema cevi sprostite vijake tulce na pipah (slika K). Nato odprite filter s pomočjo večnamenske ročice, kot je opisano.

Odstranite predfilter (slika N) in zatem filtrirne vložke (filtrirne košare), ki so se med seboj spojili (slika O) in jih lahko ločite z rahlim vrtenjem (slika P). Odstranite blazinico pred filtra in jo splaknite v mlačni vodi (slika Q). Belo filtrirno kopreno odstranite iz pokrova in **jo obnovite med vsakim postopkom čiščenja** (št. naročila 2616320).

Belo filtrirno runo vstavite v pokrov (slika R) in ga nato privijte na filtrirne vložke. Na pokrov nato namestite predfilter.

Ecco-filter EHEIM izjemno ustreza obdelavi vode v plastni strukturi, ki prinese 30% večji učinek v primerjavi s standardno filtrsko maso. v zvezi s tem priporočamo filtrske mase EHEIM, ki delujejo mehanično, biološko, adsorpcijsko, ali kemično.

Struktura filtrskih vložkov v osnovi ustreza prikazani shemi (glej notranjo stran platnic).

9. Vzdrževanje S - U (glejte II)

Črpalno komoro, kroglični ventil in cevi je treba občasno čistiti, da bi zagotovili brezprekorno obratovanje Vašega filtra.

Črpalna komora se lahko odpre na način, da se pritisne obe sponi pokrova črpalne komore, ter se istočasno povleče navzgor s pomočjo čepa (slika S/T). Črpalno kolo, komora, pokrov in hladilni kanal se čistijo z mehko četko (št. naročila: 4009560). Potem se pritisne pokrov črpalne komore nazaj na črpalno glavo, dokler se zanka ne zaskoči.

Kroglični ventil je dostopen, ko je črpalna komora odprta. Le-ta skrbi za samodejno zapiranje med vsesalno fazo na začetku obratovanja filtra.

Izvlomite kletko kroglice (slika U), vzamite ven kroglo, ter očistite posamezne dele z mehko ščetko. Pri ponovnem sesatavljanju pazite, da bo krogla gibljiva v svojem položaju.

Tesnilni obroč na glavi črpalke navlažite ali rahlo namažite s posebno mastjo EHEIM (št. naročila 7345988), da zagotovite pravilno delovanje. Ko nastavitev večfunkcijske ročice postane s časom težavna, potrebno bo zamenjati tesnilni obroč (št. naročila: 7314058).

Za čiščenje cevi priporočamo vsenamensko ščetko EHEIM, št. naročila: 4005570.

10. Razgradnja in odstranjevanje

Skladiščenje



1. Odstranite napravo iz akvarija
2. Napravo očistite.
3. Napravo shranite na mestu, varnem pred zmrzaljo.

Odstranjevanje



Pri odstranjevanju naprave upoštevajte veljavne zakonske predpise. Informacije glede odstranjevanja električnih in elektronskih naprav na področju Evropske skupnosti: Na področju Evropske skupnosti je odstranjevanje električno gnanih naprav urejeno z nacionalnimi predpisi, ki temeljijo na direktivi ES 2012/19/ES o odpadnih elektronskih napravah (WEEE). V skladu s predpisi naprave ne smete odstraniti skupaj s komunalnimi ali gospodinjskimi odpadki. Centri za ravnanje z odpadki oz. zbiralni centri brezplačno prevzemajo te naprave. Ovojnina izdelka je izdelana iz materialov, ki se dajo reciklirati. Odstranite jo na okolju prijazen način in jo predajte v postopek recikliranja.

11. Tehnični podatki

Glej stran 110

12. Nadomestni deli

Glej stran 111

Traducerea manualului de utilizare original Filtru exterior acvariu ecco pro 130 / 200 / 300

1. Instrucțiuni generale de utilizare



Informații privind utilizarea manualului de utilizare

- Înainte de a pune în funcțiune pentru prima dată aparatul, manualul de utilizare trebuie să fi fost citit și înțeles în întregime.
- Manualul de utilizare trebuie considerat parte a produsului și păstrat în siguranță și la îndemână.
- Dacă cedați aparatul terților, înmânați și manualul de utilizare.

Explicarea simbolurilor

Următoarele simboluri se utilizează pe aparat:



Aparatul poate fi utilizat doar în încăperi pentru acvaristică.



Aparatul corespunde clasei de protecție II.

IP X4

Simbolul arată că aparatul este protejat de apa stropită.



Echipamentul este aprobat în conformitate cu reglementările și directivele naționale relevante și respectă standardele UE.

Următoarele simboluri și cuvinte cheie se utilizează în acest manual de utilizare:



PERICOL!

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca urmări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



PERICOL LEGAT DE CÂMPURILE MAGNETICE!

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca urmare decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



PERICOL!

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca urmări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



ATENȚIE!

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca urmări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



PRECAUȚIE!

Indicație cu privire la pagube materiale.



Indicații cu informații utile și sfaturi.

Tipuri de semne:



Trimiteți la o imagine, aici imaginea A.



Vi se solicită acțiunea.

2. Domeniu de utilizare

Aparatul și toate componentele din pachetul de livrare au fost concepute pentru uzul privat și pot fi utilizate exclusiv:

- folosiți pentru curățarea acvarioarelor cu apă dulce și cu apă de mare
- în interior
- cu respectarea datelor tehnice

Pentru aparat se aplică următoarele limitări:

- a nu se utiliza în scopuri comerciale sau industriale

- temperatura apei nu trebuie să depășească 35 ° C
- nu este permis filtrarea materialelor corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive, alimente, precum și apă de băut
- a nu se opera fără debit de apă

3. Instrucțiuni de siguranță

Acest aparat poate reprezenta o sursă de pericol pentru persoane și bunuri, dacă acesta nu este utilizat în mod conform sau dacă nu se respectă instrucțiunile de siguranță.

Pentru siguranța dumneavoastră



- Ambalajul dispozitivului și piesele mici nu trebuie să ajungă în mâinile copiilor sau ale persoanelor care nu sunt conștiente de acțiunile lor, deoarece acest lucru poate reprezenta un risc (risc de sufocare!). A se ține la distanță de animale.

- Numai pentru țările UE:

Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 3 ani sau de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și a pericolelor aferente. Copiii nu se pot juca cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizatori nu poate fi efectuată de copii decât dacă sunt supravegheați.

- Aparatul nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului. Copiii trebuie supravegheați, astfel încât să nu se joace cu aparatul.



- Înainte de utilizare efectuați o verificare vizuală, pentru a vă asigura că aparatul, în special cablul de alimentare și ștecărul nu sunt deteriorate.

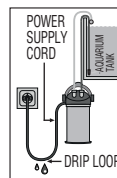
- Folosirea aparatului defect sau deteriorat este interzisă.
- Nu utilizați niciodată aparatul cu un cablu de rețea sau o unitate de alimentare deteriorată.
- Cablul de rețea al acestui aparat nu poate fi înlocuit. Dacă se defectează cablul de casează.
- Reparațiile pot fi efectuate exclusiv de serviceul EHEIM.
- Nu transportați aparatul de cablu și scoateți-l din priză trăgând doar de ștecăr.
- Protejați cablul de căldură, ulei și margini ascuțite.
- Efectuați doar lucrările ce sunt descrise în acest manual.
- Nu efectuați modificări tehnice la aparat.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale EHEIM pentru aparat.



- Aparatul are magneți cu un câmp magnetic puternic, care poate afecta stimulatoarele cardiace sau defibrilatoarele implantate (ICD). Păstrați o distanță de MINIM 20 CM între implant și magnet.



- Aparatul trebuie protejat prin protecție de un curent rezidual de 30mA. Dacă aveți întrebări sau probleme, contactați un electrician.
- Deconectați toate aparatele din acvariu de la rețeaua electrică dacă nu sunt folosite înainte de a monta resp. demonta piese și înaintea tuturor lucrărilor de întreținere și curățare.
- Protejați priza și ștecărul de umiditate. Se recomandă montarea unui manșon de protecție la apă a cablului de alimentare, care să împiedice pătrunderea apei în priză de-a lungul cablului.
- Datele electrice ale aparatului trebuie să corespundă cu cele ale rețelei de alimentare. Puteți găsi aceste date pe plăcuța de identificare, pe ambalaj sau în aceste instrucțiuni.



4. Domeniul de aplicare al livrării și prezentarea generală a componentelor (a se vedea I)

1 Manșon cu șurub 2 Duză de aspirație și presiune 3 Cap de pompă 4 Siguranță de blocare 5 Inel de etanșare 6 Pre-filtru albastru 7 Prefiltru 8 Capac 9 Lână de carbon 10 Pânză filtrantă albă 11 Inșeri de filtru cu material filtrant 12 Ghidaj 13 Manetă multifuncțională 14 Rezervor de filtrare 15 Tampon din cauciuc 16 Cameră de pompare 17 Rotor pompă 18 Bile și colivie cu bile 19 Capacul camerei de pompare 20 2 x puiile olandeze 21 2 x robinete de închidere 22 Cot de scurgere 23 Tub de aspirație cu coș de aspirație 24 Cupa de aspirație cu suport de prindere.

5. Pregătirea și instalarea A - D (a se vedea II)

Mai întâi lipiți cele 4 tampoane din cauciuc pe fundul rezervorului de filtrare. Robinetele de închidere sunt atașate la cele două duze ale filtrului – care pot fi deplasate în direcția ghidajului furtunului, după cum este necesar – prin strângerea manșoanelor cu șurub ❶ și sunt marcate cu autocolantele IN/OUT (Fig. A/B).

Apoi montați cotul de ieșire cu ventuze la acvariu; conectați conducta de aspirație și coșul de aspirație și fixați-le pe peretele interior al acvariumului cu ventuzele (fig. C). Tăiați furtunurile la lungimea necesară și împingeți min. 1 cm pe conducta de aspirație și cotul de preaplin. Asigurați-vă că furtunurile nu atârână.

Conectați conducta de aspirație la duza de aspirație a filtrului IN și cotul de ieșire la duza de presiune OUT (fig. D). Fixați furtunurile de cele două robinete strângând piulițele olandeze în direcția furtunului.

 **Indicație:** Verificați la intervale regulate îmbinările complete ale furtunului, astfel încât să fie așezate corect.

6. Punerea în funcțiune E - G (a se vedea II)

 **Utilizați filtrul numai în poziție verticală.**

Filtrul extern conține deja materialul filtrant standard necesar, format din medii filtrante speciale, un prefiltru cu burete filtrant, o pânză de carbon și pânza filtrantă. Apoi clătiți bine materialul filtrant din coș sub jet de apă, până când apa nu mai este tulbure. După conectarea instalației furtunului, dispozitivul este pregătit, din punct de vedere tehnic, pentru funcționare.

Funcția de aspirație: Deschideți acum cele două robinete de la racordurile furtunului (Fig. E) și rabatați încet maneta multifuncțională în jos până la opritorul dispozitivului de blocare (Fig. F), poziția manetei ❷. Acest lucru atrage apa din acvariu și creează revărsarea, astfel încât rezervorul filtrului se umple automat.

De îndată ce apa trece în rezervorul de filtrare, deplasați **încet** maneta multifuncțională înapoi în poziția verticală de funcționare, până când se închetează (Fig. G), poziția manetei ❶. Atunci când sistemul este complet plin, filtrul este pus în funcțiune prin conexiunea la rețea. **ATENȚIE:** Filtrarea mecanică și biologică nu este garantată atunci când maneta este în poziția ❷.

7. Deschiderea și închiderea filtrului H - M (a se vedea II)

Deschidere:

IMPORTANT. Mai întâi închideți robinetul de închidere de pe partea de aspirație IN (Fig. H) și apoi robinetul de pe partea de presiune OUT (Fig. I) înainte de a scoate ștecărul de alimentare (Fig. J). Slăbiți ambele robinete rotind manșonul cu șurub ❶ pentru a separa robinetele de închidere de filtru (Fig. K).

 **ATENȚIE:** Dacă robinetele nu sunt deconectate de la capul pompei, filtrul nu se va deschide.

Acum împingeți **încet** maneta multifuncțională în poziția orizontală ❷ și apoi eliberați siguranța de blocare cu o presiune puternică (Fig. L), astfel încât maneta să poată fi împinsă peste aceasta până când se sprijină de rezervorul de filtrare (Fig. M), poziția manetei ❸. Capul pompei este scos astfel automat din garnitură și poate fi îndepărtat.

Închidere:

IMPORTANT. Nu umpleți niciodată rezervorul de filtrare complet cu apă. Pentru a atașa capul pompei, maneta multifuncțională trebuie să fie în contact cu rezervorul de filtrare, poziția manetei ❸, pentru a introduce cele două bolțuri de pe partea capului pompei în ghidajele manetei. **IMPORTANT.** La închidere, asigurați-vă că inelul de etanșare este așezat în jurul canalurii.

Apoi, utilizând siguranța de blocare, împingeți **încet** maneta funcțională înapoi în poziția verticală de funcționare, poziția manetei ❶, prin care partea superioară este trasă automat în garnitura sa.

 Aveți grijă la manipularea acesteia, pentru a evita prinderea degetelor.

8. Curățarea N - R (a se vedea II)

Spălați **materialul filtrant** la intervale regulate sau înlocuiți 1/3 - 2/3 după 2-3 intervale de curățare. Momentul potrivit este atunci când scurgerea apei prin filtru scade în mod vizibil.

Pentru prima punere în funcțiune, filtrul conține o lână de carbon, prin care sunt absorbite reziduurile de la agenții de curățare sau

alte similare. **Scoateți lâna de carbon din capac după aproximativ 2 săptămâni**, deoarece puterea de curățare este apoi epuizată.

Mai întâi închideți robinetul de închidere de pe partea de aspirație IN și apoi robinetul de pe partea de presiune OUT, înainte de a scoate șecărul de alimentare (Fig. H-J). Slăbiți manșoanele cu șurub ale robinetelor pentru a deconecta sistemul de furtunuri (Fig. K). Apoi deschideți filtrul folosind maneta multifuncțională, așa cum este descris.

Îndepărtați prefiltrul (Fig. N) și apoi inserțiile de filtru (coșuri de filtrare), care sunt complet blocate împreună (Fig. O) și pot fi separate printr-o mișcare scurtă de rotire (Fig. P). Îndepărtați elementul prefiltrului din prefiltru și clătiți-l sub apă caldă (Fig. Q). Scoateți lâna albă a filtrului din capac **și înlocuiți-o la fiecare curățare** (nr. comandă 2616320).

Introduceți vâlul alb al filtrului în capac (fig. R) și apoi înșurubați-l pe inserțiile filtrului. Pre-filtrul este apoi instalat pe capac.

Filtrul ecco EHEIM este ideal pentru tratarea apei într-o **structură stratificată**, care atinge o eficiență cu cca. 30 % mai mare decât cea a materialului filtrant standard. Vă recomandăm materialele filtrante EHEIM, care funcționează mecanic, biologic, absorbant sau chimic.

Structura din inserțiile de filtru se bazează practic pe schema prezentată (consultați pagina de copertă).

9. Întreținere S - U (a se vedea II)

Din când în când, trebuie să curățați camera de pompare, supapa cu bilă și furtunurile pentru a vă asigura că filtrul funcționează corect.

Camera de pompare poate fi deschisă apăsând ambele cleme ale capacului camerei de pompare și trăgând simultan știftul în sus (Fig. S/T). Rotorul pompei, camera, capacul și canalul de răcire se curăță cu o perie moale (nr. comandă 4009560). Apoi, apăsați capacul camerei pompei înapoi pe capul pompei până când se înclinetează cârligele.

Supapa cu bilă este accesibilă atunci când camera de pompare este deschisă. Aceasta asigură închiderea automată în timpul fazei de aspirație la pornirea filtrului. Scoateți colivia cu bile (Fig. U), scoateți bilele și curățați piesele cu o perie moale. În timpul remontării, asigurați-vă că bila este mobilă.

Umeziți inelul de etanșare de pe capul pompei sau ungeți-l ușor cu unsoarea specială EHEIM (nr. comandă 7345988) pentru a asigura funcționarea corectă. Dacă, în timp, devine dificilă rabatarea manetei multifuncționale, ar trebui să înlocuiți inelul de etanșare (nr. comandă 7314058).

Vă recomandăm peria de curățare universală EHEIM, nr. 4005570.

10. Scoaterea din funcțiune și eliminarea

Depozitarea



1. Demontați aparatul de pe acvriu
2. Curățați aparatul
3. Depozitați aparatul într-un loc ferit de îngheț.

Dezafectarea



În cazul dezafectării aparatului respectați prevederile legale. Informații privind dezafectarea aparatelor electrice și electronice în Comunitatea Europeană: În Uniunea Europeană, dezafectarea aparatelor acționate electric este reglementată prin reglementări naționale, care au la bază Directiva UE 2012/19/UE privind aparatura electrică veche (WEEE). Aparatul nu poate fi dezafectat în gunoii menajer. Aparatul va fi preluat gratuit de compania de colectare. Ambalajul produsului este din materiale reciclabile. Dezafectați-le în mod ecologic pentru a fi reutilizate.

11. Date tehnice

Vezi pagina 110

12. Piese de schimb

Vezi Pagina 111

Orijinal kullanım talimatları**Dış akvaryum filtresi ecco pro 130 / 200 / 300****1. Kullanıcılar İçin Genel Bilgiler****Kullanım Kılavuzunun Kullanımı ile İlgili Bilgiler**

- Cihazı ilk kez kullanmadan önce, kullanım kılavuzunun tamamı okunmalı ve anlaşılmalıdır.
- Kullanım Kılavuzunu ürünün bir parçası olarak değerlendirin ve erişilebilecek uygun bir yerde saklayın.
- Aleti üçüncü şahıslara veriyorsanız bu Kullanım Kılavuzunu da aletle birlikte verin.

Sembollerin açıklanması

Aletin üzerinde aşağıdaki semboller bulunmaktadır:



Alet sadece iç mekanlarda akvaryum uygulamaları için kullanılabilir.



Ünite II koruma sınıfına sahiptir.

IP X4

Sembol, ünitenin su sıçramasına karşı korumalı olduğunu gösterir.



Cihaz, ilgili ulusal yönetmeliklere ve direktiflere göre onaylanmıştır ve AB standartlarına uygundur.

Bu Kullanım Kılavuzunda aşağıdaki semboller ve uyarı sözcükleri kullanılmıştır:

**TEHLİKE!**

Sembol, ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek olası bir elektrik çarpması tehlikesini belirtir.

**MANYETİK ALANLARDAN KAYNAKLANAN TEHLİKE!**

Sembol, uygun önlemlerin alınmaması durumunda ölüm veya ciddi fiziksel yaralanmayla sonuçlanabilecek yakın bir tehlikeyi belirtir.

**TEHLİKE!**

Sembol, ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek olası bir riski belirtir.

**UYARI!**

Sembol, orta ila küçük çaplı fiziksel yaralanmalara veya sağlık riskine neden olabilecek bir yakın tehlikeyi belirtir.

**DİKKAT!**

Sembol, maddi hasar tehlikesini belirtir.



Yararlı bilgiler ve ipuçları içeren uyarı.

Gösterim şekli:



Bir şekle atıf, burada atıf A şekline.



Bir işlem yapmanız isteniyor.

2. Kullanım Alanı

Alet ve teslimat kapsamına dahil olan tüm parçalar özel amaçla kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve sadece aşağıdaki durumlarda kullanılabilir:

- tatlı su ve deniz akvaryumlarının akvaryum suyunu temizlemek için
- iç mekanlarda
- teknik verilere uygun olarak

Ünite için aşağıdaki kısıtlamalar geçerlidir:

- ticari veya endüstriyel amaçlar için kullanmayın
- su sıcaklığı 35°C'yi geçmemelidir
- aşındırıcı, kolay alev alabilen, agresif veya patlayıcı maddeler, sıvı yiyecekler ve içme suyu pompalanmamalıdır
- su akışı olmadan asla çalıştırmayın

3. Emniyet Uyarıları

Bu alet, usulüne uygun olmayan bir şekilde veya kullanım amacına uygun kullanılmaması veya emniyet uyarılarına uyulmaması durumunda kişiler ve maddi varlıklar için risk oluşturabilir.

Emniyetiniz için



- Cihaz ambalajını ve küçük parçaları çocukların veya uygulama bilincinde olmayan kişilerin erişimine sunmayın, bundan dolayı tehlikeler oluşabilir (boğulma tehlikesi). Hayvanlardan uzak tutun.

- Sadece AB ülkeleri için:

Bu alet, gözetim altında olmaları veya cihazın emniyetli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş olmaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları koşuluyla, 3 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların aletle oynamalarına izin verilmemelidir. Temizlik ve kullanıcı tarafından bakım, gözetim altına almadan çocuklara yaptırılmamalıdır.

- Cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından, cihazın kullanımına ilişkin gözetim veya talimat verilmedikçe kullanılmamalıdır. Çocuklar, cihazla oynamaları için gözetim altında tutulmalıdır.



- Kullanmadan önce, emin olmak için görsel bir inceleme yapın, Ünitenin, özellikle de şebeke kablosunun ve fişinin hasarsız olduğundan emin olun.

- Düzgün çalışmıyorsa veya hasarlıysa cihazı kullanmayın.
- Cihazı asla hasarlı bir şebeke kablosu veya güç kaynağı ünitesi ile kullanmayın.
- Bu cihazın şebeke kablosu değiştirilemez. Şebeke bağlantı kablosu hasar görmüşse, ünite hurdaya çıkarılmalıdır.
- Onarımlar sadece bir EHEIM servis merkezi tarafından gerçekleştirilebilir.
- Cihazı elektrik kablosundan tutarak taşımayın ve elektrik bağlantısını kesmek için kabloyu veya cihazı değil, her zaman fişi çekin.
- Şebeke kablosunu ısıdan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyun.
- Sadece bu talimatlarda açıklanan işleri yapın.
- Üniteye asla herhangi bir teknik değişiklik yapmayın.
- Cihaz için yalnızca orijinal EHEIM yedek parçaları ve aksesuarları kullanın.



- Cihaz, kalp pillerini veya implant defibrilatörleri (ICD) etkileyebilecek güçlü bir manyetik alanı olan bir mıknatısa sahiptir. İmplant ile mıknatıs arasında EN AZ 20 CM mesafeyi koruyun.



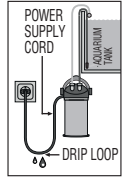
- Ünite, maksimum 30 mA nominal artık akıma sahip bir artık akım cihazı ile korunmalıdır. Herhangi bir sorunuzu veya sorunuz varsa, kalifiye bir elektrikçiye başvurun.

- Kullanılmadığında, parçaları takmadan veya çıkarmadan önce ve herhangi bir temizlik veya bakım çalışması yapmadan önce akvaryumdaki tüm ekipmanın elektrik bağlantısını daima kesin.

- Prizi ve elektrik fişini nemden koruyun. Kablo boyunca akan suyun prize ulaşmasını ve kısa devreye neden olmasını önlemek için şebeke kablosuyla bir damlama döngüsü oluşturulması tavsiye edilir.

- Cihazın elektrik verileri, şebeke beslemesinin verileriyle eşleşmelidir. Bu verileri tip etiketinde, ambalajda veya bu talimatlarda bulabilirsiniz.

- Cihazın elektrik verileri, şebeke beslemesinin verileriyle eşleşmelidir. Bu verileri tip etiketinde, ambalajda veya bu talimatlarda bulabilirsiniz.



4. Teslimat kapsamı ve bileşenlere genel bakış (bkz. I)

- 1 Vidalı kovan 2 Emme ve basma manşonları 3 Pompa kafası 4 Kapama emniyeti 5 Conta 6 Ön filtre paspası mavi 7 Ön filtre 8 Kapak 9 Karbon filtre elemanı 10 Filtre yapağı beyaz 11 Filtre malzemeli filtre yuvaları 12 Kılavuz 13 Çok işlevli kol 14 Filtre kabı 15 Lastik tampon 16 Pompa odası 17 Pompa çarkı 18 Kafesi bilye 19 Pompa odası kapağı 20 2 adet rakor 21 2 adet kapama musluğu 22 Çıkış dirseği 23 Emme sepetli emme borusu 24 Sıkıştırma braketli vantuz

5. Hazırlık ve kurulum A - D (bkz. II)

Önce 4 adet lastik tamponu filtre kabının altına yapıştırın. Kapatma muslukları, vidalı kovanlar 1 sıkılarak ve GİRİŞ / ÇIKIŞ etiketleri ile işaretlenmiş (Şekil A/B), filtrenin iki manşonunun uçlarına - ki bunlar gerekirse hortum kılavuzu yönünde hareket ettirilebilir - tutturulur.

Ardından vantuzlu çıkış dirseğini akvaryuma takın; emiş borusunu ve emiş sepetini birbirine takın ve vantuzlarla tankın iç duvarına tutturun (Şekil C). Hortumları gerekli uzunlukta kesin ve emme borusu ile taşma dirseği üzerine en az 1 cm itin. Hortumların sarkmamasına dikkat edin.

Emme borusunu filtrenin emme nozuluna IN ve çıkış dirseğini basınç nozuluna OUT bağlayın (Şekil D). Rakorları hortum yönünde sıkarak hortumları iki musluğa sabitleyin.

 **Uyarı:** Yerlerinde oturduklarından emin olmak için tüm hortum bağlantılarını düzenli aralıklarla kontrol edin.

6. Devreye alma E - G (bkz. II)

 **Filtreyi sadece dik konumda kullanın.**

Dış filtre, özel filtre malzemesi, filtre süngerli bir ön filtre, bir karbon yapağı ve filtre yapağından oluşan gerekli standart filtre malzemesini zaten içerir. Ardından sepetteki filtre malzemesini akan su altında su artık bulanıklaşana kadar iyice durulayın. Hortum tesiatını bağladıktan sonra cihaz teknik olarak çalışmaya hazır duruma gelir.

Emme işlevi: Şimdi hortum bağlantılarındaki her iki kapatma musluğunu da açın (Şekil E) ve çok işlevli kolu yavaşça kapatma emniyetinin (Şekil F) sonuna dayanana kadar aşağı doğru döndürün, kol konumu ②. Akvaryumdan su çekilir ve filtre kabının otomatik olarak dolması için taşma oluşturulur.

Su filtre kabına girer girmez, çok işlevli kolu, yerine oturduğunu hissedene kadar yavaşça dikey çalışma konumuna getirin (Şekil G), kol konumu ①. Sistem tamamen dolduğunda filtre şebeke bağlantısı üzerinden devreye alınır. **DİKKAT:** Kol konumu ②'de iken çalıştırma durumunda mekanik ve biyolojik filtrasyon garanti edilmez.

7. Filtresinin açılması ve kapatılması H - M (bkz. II)

Açma:

ÖNEMLİ Güç kablosunun fişini çekmeden önce (Şekil J), önce emme tarafındaki GİRİŞ (Şekil H) ve sonra basma tarafındaki ÇIKIŞ musluklarını (Şekil I) kapatın. Kapatma musluklarını filtreden ayırmak için vidalı kovanı ❶ çevirerek her iki musluğu da gevşetin (Şekil K).

 **DİKKAT:** Musluklar pompa kafasından çıkarılmazsa, filtre açılmayacaktır.

Şimdi çok işlevli kolu yavaşça yatay konuma ② getirin ve ardından kapatma emniyetine (Şekil L) kuvvetlice bastırarak kilidini açın, böylelikle kol filtre kabına (Şekil M) dayanana kadar üzerine itilebilir, kol konumu ③. Pompa kafası otomatik olarak contasından çıkar ve dışarı alınabilir.

Kapama:

ÖNEMLİ Filtre kabını suyla asla tamamen doldurmayın. Pompa kafasının yan tarafındaki iki civatanın kol kılavuzlarına takılabilmesi için çok işlevli kol filtre kabı ile temas halinde olmalıdır, kol konumu ③. ÖNEMLİ Kapatırken contanın yuvasına tamamen oturmuş olduğundan emin olun.

Ardından, kapama emniyetini kullanarak işlev kolunu yavaşça dikey çalışma konumuna getirin, kol konumu ①, böylelikle üst kısım otomatik olarak kendi contasına doğru çekilir.

 İşlem yaparken parmaklarınızı kısırmamak için dikkatli olun.

8. Temizlik N - R (bkz. II)

Filtre malzemesini düzenli aralıklarla yıkayın veya 2-3 temizleme aralığından sonra 1/3 - 2/3 oranında değiştirin. Bu işlemin zamanının geldiği, filtreden su çıkışının gözle görülür şekilde azalmasından anlaşılır.

İlk çalıştırma için filtre, temizlik maddeleri veya benzeri kalıntıları absorbe eden bir karbon filtre elamanı içerir. Temizleme gücü sona ereceği için **karbon filtre elemanını yaklaşık 2 hafta** sonra kapaktan çıkarın.

Güç kablosu fişini çekmeden önce (Şekil H-J), önce emme tarafındaki GİRİŞ ve sonra basma tarafındaki ÇIKIŞ musluklarını kapatın. Hortum sistemini ayırmak için muslukların vida kovanlarını gevşetin (Şekil K). Ardından çok işlevli kolu kullanarak filtreyi açıldığını gibi açın.

Ön filtreyi (Şekil N) ve ardından birbirine tamamen kilitlenen (Şekil O) ve kısa bir döndürme hareketiyle (Şekil P) ayrılabilen filtre yuvalarını (filtre sepetlerini) çıkarın. Ön filtre keçesini ön filtreden çıkarın ve ılık suyun altında durulayın (Şekil Q). Beyaz filtre elemanını kapaktan çıkarın ve **her temizlik işleminde değiştirin** (Sipariş No. 2616320).

Beyaz filtre keçesini kapağın içine yerleştirin (Şekil R) ve ardından filtre eklerinin üzerine vidalayın. Ön filtre daha sonra kapağa takılır.

EHEIM ecco filtresi, standart filtre malzemesine kıyasla yaklaşık %30 daha yüksek verim sağlayan bir katman yapısında olup su arıtımı için idealdir. Bunun için mekanik, biyolojik, adsorptif veya kimyasal olarak çalışan EHEIM filtre malzemelerini öneriyoruz.

Filtre eklerindeki yapı, esas olarak gösterilen şemaya dayanır (kapak sayfasına bakın).

9. Bakım S - U (bkz. II)

Filtrenizin düzgün çalışmasını sağlamak için zaman zaman pompa haznesini, küresel vanayı ve hortumları temizlemelisiniz.

Pompa haznesi, pompa haznesi kapağının her iki tırnağına bastırılarak ve aynı zamanda pimi yukarı doğru çekilerek açılabilir (Şekil S/T). Pompa çarkı, hazne, kapak ve soğutma kanalı yumuşak bir fırça (sipariş no. 4009560) ile temizlenmelidir. Ardından, geçme kancaları yerlerine oturana kadar pompa odası kapağını pompa kafasına doğru bastırın.

Küresel vanaya, pompa haznesi açıkken erişilebilir. Bu vana, filtreleme başladığında emiş fazında otomatik kapanmayı sağlar. Bilye kafesini dışarı çekin (Şekil U), bilyeyi çıkarın ve parçaları yumuşak bir fırça ile temizleyin. Yeniden yerleştirirken, bilyenin rahatça hareket edebildiğinden emin olun.

Pompa kafasındaki sızdırmazlık halkasını nemlendirin veya düzgün çalışmasını sağlamak için EHEIM özel gresiyle (sipariş no. 7345988) hafifçe yağlayın. Çok işlevli kolu zamanla döndürmek zorlaşırsa, contayı (sipariş no. 7314058) değiştirmelisiniz.

EHEIM üniversal temizleme fırçasını (sipariş no. 4005570) tavsiye ediyoruz.

10. Hizmetten çıkarma ve bertaraf

Depolama



1. Üniteyi akvaryumdan çıkarın.
2. Aleti temizleyin.
3. Don riski olmayan yerde muhafaza edin.

Bertaraf



Cihazın elden çıkarılması durumunda ilgili yasal düzenlemelere uyun. Avrupa Topluluğunda elektrikli ve elektronik cihazların elden çıkarılmasına ilişkin bilgiler: Avrupa Topluluğu içinde elektrikle çalışan cihazların elden çıkarılması, atık elektronik ekipman (WEEE) hakkındaki 2012/19/EU AB Direktifi'ne dayalı olarak ulusal düzenlemelerde belirtilmiştir. Bundan sonra alet artık belediye kanalıyla veya evsel atıklarla birlikte imha edilemez. Cihaz, belediyenin toplama noktalarında veya geri dönüşüm merkezlerinde ücretsiz olarak kabul edilir. Ürünün ambalajı geri dönüştürülebilir malzemelerden yapılmıştır. Bunları çevreye duyarlı bir şekilde elden çıkarın ve geri dönüştürün.

11. Teknik veriler

Bakınız sayfa 110

12. Yedek parçalar

Bakınız sayfa 111

Originalno uputstvo za upotrebu Eksterni filter za akvarijum ecco pro 130 / 200 / 300

1. Opšte informacije za korisnika



Informacije o korišćenju uputstva za upotrebu

- ▶ Pre nego što uređaj prvi put uključite, morate sa razumevanjem da pročitate kompletno uputstvo za upotrebu.
- ▶ Posmatrajte uputstvo za upotrebu kao deo proizvoda i čuvajte ga na lako dostupnom mestu.
- ▶ Kada uređaj predajete drugima na korišćenje priložite i ovo uputstvo za upotrebu.

Objašnjenje simbola

Na uređaju su korišćeni sledeći simboli:



Uređaj sme da se koristi samo u zatvorenim prostorijama za akvaristička područja primene.



Uređaj odgovara klasi zaštite II.

IP X4

Simbol pokazuje da je uređaj zaštićen od prskanja vode.



Oprema je odobrena u skladu sa relevantnim nacionalnim propisima i direktivama i usklađena je sa standardima EU.

U uputstvu za upotrebu su korišćeni sledeći simboli i signalne reč:



OPASNOST!

Simbol ukazuje na preteću opasnost od strujnog udara koja može da ima za posledicu smrt i teške telesne povrede.



OPASNOST OD MAGNETNIH POLJA!

Simbol ukazuje na preteću opasnost koja može da ima za posledicu smrt ili teške telesne povrede ukoliko se ne preduzmu odgovarajuće mere.



OPASNOST!

Simbol ukazuje na preteću opasnost koja može da ima za posledicu smrt ili teške telesne povrede.



UPOZORENJE!

Simbol ukazuje na preteću opasnost koja može da ima za posledicu srednje do lakše telesne povrede ili opasnost po zdravlje.



PAŽNJA!

Simbol ukazuje na opasnost od materijalne štete.



Napomena sa korisnim informacijama i savetima.

Konvencija prikaza:



A Referenca na sliku, ovde referenca na sliku A.



Od korisnika se zahteva radnja.

2. Područje primene

Uređaj i svi delovi obuhvaćeni obimom isporuke namenjeni su za korišćenje u privatnom području i smeju da se koriste isključivo za:

- koristi se za čišćenje slatkovodnih i slanih akvarijuma
- u zatvorenom prostoru
- uz pridržavanje tehničkih podataka

Za uređaj važe sledeća ograničenja:

- ne koristiti u komercijalne ili industrijske svrhe
- temperatura vode ne sme da prekorači 35°C
- ne smeju se transportovati nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne materije, namirnice ili pijaća voda
- nikada ne uključivati bez protoka vode

3. Sigurnosne napomene

Ovaj uređaj može da predstavlja opasnost za osobe i predmete ukoliko se nestručno ili nena menski koristi ili kada se ne poštuju sigurnosne napomene.

Za vašu sigurnost



- Pobrinite se da, zbog opasnosti koje mogu da nastanu, ambalaža i sitni delovi uređaja ne dospeju u ruke dece ili ljudi, koji nisu svesni svojih postupaka (opasnost od gušenja!). Držite podalje od životinja.

- Samo za zemlje EU:

Deca starija od 3 godina i osobe sa ograničenim fizičkim, osetnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smeju da koriste ovaj uređaj samo kada su pod nadzorom i kada su podučene o sigurnoj primeni uređaja i kada razumeju opasnosti do kojih može da dođe. Zabraniti deci da se igraju sa uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.



- Uređaj ne smeju da koriste osobe (uključujući decu) sa ograničenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili instrukcije. Deca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa uređajem.

- Pre korišćenja obavite vizuelnu kontrolu kako biste osigurali da su uređaj, a naročito kabl za struju ili utikač, neoštećeni.

- Zabranjena je upotreba neispravnog ili oštećenog uređaja.

- Nikada ne koristite uređaj sa oštećenim kablom za napajanje ili adapterom za napajanje.

- Kabl za napajanje ovog uređaja ne može se zameniti. Ako se kabl kućišta pokvari.

- Popravke sme da vrši isključivo EHEIM servis.

- Ne nosite uređaj sa kablom i isključite ga samo povlačenjem utikača.

- Zaštitite kabl od toplote, ulja i oštih ivica.

- Obavljajte samo radove opisane u ovom priručniku.

- Nemojte praviti tehničke promene na uređaju.

- Koristite samo originalne EHEIM rezervne delove i dodatnu opremu za uređaj.



- Uređaj poseduje magnet sa jakim magnetnim poljem koji može da u tiče na pejsmejkere ili implantirane defibrilatore (ICD). Održa vajte NAJMANJE 20 CM rastojanja između implanta i magneta.

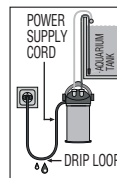


- Uređaj treba da bude osiguran zaštitom od pogrešne struje sa refe rentnom pogrešnom strujom od maksimalno 30 mA. U slučaju pitanja i problema obratite se električaru.

- Isključite sve uređaje u akvarijumu iz električne mreže ako nisu u upotrebi pre montiranja ili rastaviti delove i pre svih radova na održavanju i čišćenju.

- Zaštitite utičnicu i utikač od vlage. Preporučuje se da se sa kablom za struju napravi petlja za kapanje koja sprečava da voda koja eventualno curi duž kabla ne dopre do utičnice i tako prouzrokuje kratak spoj.

- Električni podaci uređaja moraju odgovarati podacima električne mreže. Ove podatke možete pronaći na natpisnoj pločici, pakovanju ili u ovim uputstvima.



4. Obim isporuke i pregled komponenti (pogledajte I)

1 Navojna čaura 2 Usisna i tlačna mlaznica 3 Glava pumpe 4 Uređaj za zaključavanje 5 Zaptivni prsten 6 Predfilterska podloga plava 7 Prefilter 8 Poklopac 9 Karbonski filis 10 Filter filis beli 11 Umetci filtera sa materijalom za filter 12 Vodič M Multifunkcijska poluga 14 filter kontejner 15 gumeni tampon 16 komora pumpe 17 točak pumpe 18 lopta sa kavezom za kuglicu 19 Poklopac komore pumpe 20 2 k spojne matice 21 2 k zaporni ventili 22 Izlazna krivina 23 Usisna cev sa Usisivač 24 sa stezaljkom.

5. Priprema i montaža A - D (videti II)

Prvo, zalepite 4 gumena pufera na dno filterskog kontejnera. Zaporni ventili su pričvršćeni za dve mlaznice filtera – koje se po potrebi mogu pomerati u smeru vodice creva – zatezanjem čaura 1 i označeni nalepnicama IN/OUT (Sl. A/B).

Zatim montirajte izlazni luk sa usisnim čašama na akvarijum; Spojite usisnu cev i usisnu korpu i pričvrstite ih na unutrašnji zid bazena pomoću usisnih čaša (slika C). Odrežite creva na potrebnu dužinu i gurnite ih na usisnu cev i izlaznu krivinu najmanje 1 cm. Uverite se da creva ne propadaju.

Povežite usisnu cev na usisni otvor filtera IN, a izlazno koleno na otvor za pritisak OUT (slika D). Pričvrstite creva na dve slavine tako što ćete zategnuti spojne navrtke prema crevu.

 **Napomena:** Proveravajte sve priključke creva u redovnim intervalima da biste bili sigurni da su pravilno postavljeni.

6. Puštanje u rad E - G (videti II)

Koristite filtere samo u uspravnom položaju.

Spoljni filter već sadrži neophodan standardni filterski materijal napravljen od specijalnog filterskog medija, predfilter sa filter sunderom, karbonski flis i filter flis. Zatim temeljno isperite filter masu u korpi pod tekućom vodom sve dok voda više ne bude mutna. Nakon povezivanja crevne instalacije, uređaj je tehnički spreman za rad.

Funkcija usisavanja: Sada otvorite dva zaporna ventila na priključcima creva (Sl. E) i **polako** preklomite višenamensku ručicu nadole dok se uređaj za zaključavanje ne zaustavi (Sl. F), položaj poluge ②. Voda se usisava iz akvarijuma i stvara se preliv tako da se kontejner filtera automatski puni.

Čim voda počne da teče u posudu filtera, polako vratite višenamensku ručicu u vertikalni radni položaj dok ne osetite da škljocne na svoje mesto (Sl. G), položaj poluge ①. Kada se sistem potpuno napuni, filter se pušta u rad preko mrežnog priključka. **PAŽNJA:** Kada se radi u položaju poluge ②, mehanička i biološka filtracija nije zagarantovana.

7. Otvaranje i zatvaranje filtera H - M (vidi II)

Otvoreno:

VAŽNO. Prvo zatvorite zaporni ventil na strani usisavanja IN (slika H), a zatim slavinu na strani pritiska OUT (slika I) pre nego što izvučete utikač za napajanje (slika J). Otpustite obe slavine okretanjem čaure ① da biste odvojili zaporne slavine od filtera (Sl. K).

 **PAŽNJA:** Ako slavine nisu odvojene od glave pumpe, filter se ne može otvoriti.

Sada **polako** preklomite višefunkcionalnu ručicu u njen horizontalni položaj ②, a zatim snažnim pritiskom otpustite uređaj za zaključavanje (Sl. L) tako da se poluga može pogurati dok se ne nasloni na posudu filtera (Sl. M), položaj poluge ③. Glava pumpe se automatski izvlači iz zaptivke i može se ukloniti.

Zatvori:

VAŽNO. Nikada nemojte do kraja puniti posudu za filter vodom. Za pričvršćivanje glave pumpe, multifunkcionalna poluga mora da leži na posudi filtera, položaj poluge ③, da bi se umetnula dva bočna zavrtnja na glavi pumpe u vodice poluge. VAŽNO. Prilikom zatvaranja, uverite se da zaptivni prsten potpuno leži u žlebu.

Zatim **polako** preklomite funkcijsku ručicu preko mehanizma za zaključavanje nazad u vertikalni radni položaj. položaj, položaj poluge ①, pri čemu se gornji deo automatski uvlači u svoj zaptivač.

 Vodite računa da pravilno rukujete njime kako biste izbegli štipanje prstiju.

8. Čišćenje N - R (videti II)

Isperite **materijal filtera** u redovnim intervalima ili ga zamenite za 1/3 - 2/3 nakon 2-3 intervala čišćenja. Vreme je jasno kada se voda koja izlazi iz filtera primetno smanjuje.

Za prvo puštanje u rad, filter sadrži karbonsko runo kroz koje se adsorbuju ostaci sredstava za čišćenje ili slično. **Uklonite karbonski flis sa poklopca nakon otprilike 2 nedelje**, pošto je tada snaga čišćenja iscrpljena.

Prvo zatvorite zaporni ventil na usisnoj strani IN, a zatim na strani pritiska VAN pre nego što izvučete utikač (Sl. H - J). Otpustite čaure za zavrtnje na slavinama da biste odvojili sistem creva (Sl. K). Filter se zatim otvara pomoću višenamenske poluge kako je opisano.

Uklonite predfilter (Sl. N), a zatim i umetke filtera, koji su potpuno spojeni (Sl. O) i mogu se razdvojiti kratkim okretanjem (Sl. P). Uklonite podlogu za predfilter sa predfiltera i isperite je pod mlakom vodom (Sl. K). Skinite belo filtersko runo sa poklopca i **zamenite ga svaki put kada ga čistite** (br. porudžbine 2616320).

Umetnite belo filtersko runo u poklopac (slika R), a zatim zavrtnite poklopac na umetke filtera. Predfilter se zatim postavlja na poklopac.

EHEIM ecco filter je idealan za tretman vode u **slojevitoj strukturi**, čime se postiže efikasnost koja je oko 30% veća od standardne

mase filtera. U tu svrhu preporučujemo EHEIM filter medije koji rade mehanički, biološki, adsorptivno ili hemijski.

Filterski umetci su generalno konstruisani prema prikazanom dijagramu (pogledajte naslovnu stranu).

9. Održavanje S - U (videti II)

S vremena na vreme treba da očistite komoru pumpe, kuglični ventil i creva kako biste bili sigurni da vaš filter pravilno funkcioniše.

Komora pumpe se može otvoriti pritiskom na oba jezička poklopca komore pumpe zajedno i istovremeno povlačenjem nagore klin (Sl. S/T). Točak pumpe, komora, poklopac i kanal za hlađenje se čiste mekom četkom (br. porudžbine 4009560). Zatim pritisnite poklopac komore pumpe nazad na glavu pumpe dok kuke ne kliknu na svoje mesto.

Kuglasti ventil je dostupan kada je komora pumpe otvorena. Osigurava automatsko zatvaranje tokom faze usisavanja kada se filter pokrene. Izvucite kavez za kuglicu (slika U), uklonite loptu i očistite delove mekom četkom. Prilikom ponovnog umetanja uverite se da je lopta pokretna.

Navlažite zaptivni prsten na glavi pumpe ili ga lagano podmažite specijalnom mašću EHEIM (br. porudžbine 7345988) da biste obezbedili funkcionalno kretanje. Ako savijanje višenamenske poluge postane teško tokom vremena, trebalo bi da zamenite zaptivni prsten (br. porudžbine 7314058).

Za čišćenje creva preporučujemo EHEIM univerzalnu četku za čišćenje, br. 4005570.

10. Razgradnja i odlaganje

Skladištenje



1. Deinstalacija uređaja iz akvarijuma
2. Očistite uređaj
3. Skladištite uređaj na mestu zaštićenom od mraza.

Bacanje



U slučaju bacanja uređaja poštujujte važeće zakonske propise. Informacije o bacanju električnih i elektronskih uređaja u Evropskoj zajednici: Unutar Evropske zajednice bacanje električnih uređaja podleže nacionalnim pravilnicima zasnovanim na smernici EU 2012/19/EU o dotrajalim električnim uređajima (WEEE). Prema ovoj smernici uređaj ne sme više da se baca zajedno sa komunalnim ili kućnim smećem. Uređaj može besplatno da se ostavi u komunalnim deponijama ili mestima za prikupljanje reciklažnog materijala. Ambalaža uređaja je od materijala koji može da se reciklira. Bacite je na način koji ne šteti životnoj sredini, odnesite je na reciklažu.

11. Tehnički Podaci

Vidi stranicu 110

12. Rezervni delovi

Vidi stranicu 111

Превод на оригиналното ръководство за обслужване Външен филтър за аквариум есо pro 130 / 200 / 300

1. Обща информация за потребителя



Информация за ползването на ръководството за експлоатация

- ▶ Преди първоначалното пускане на устройството в експлоатация, прочетете и се запознайте най-подробно с него.
- ▶ Това ръководство е част от продукта, съхранявайте го добре, на достъпно място.
- ▶ Когато предоставяте продукта на трети лица, давайте и това ръководство.

Значение на символите

Следните символи са поставени върху продукта:



Устройството може да се използва само в закрити акваристични помещения.



Устройството принадлежи към клас на защита II.

IP X4

Символът показва, че устройството е защитено от водни пръски.



Устройството е одобрено за употреба в съответствие със съответните национални разпоредби и директиви и отговаря на стандартите на ЕС.

В това ръководство са използвани следните символи и сигнални думи:



ОПАСНОСТ!

Символът указва за непосредствен риск от токов удар, който може да доведе до смърт или тежка телесна повреда.



ОПАСНОСТ ОТ МАГНИТНИ ПОЛЕТА!

Указва за непосредствен риск, който може да доведе до смърт или тежка телесна повреда, ако не се вземат съответните мерки.



ОПАСНОСТ!

Символът указва за непосредствен риск, който може да доведе до смърт или тежка телесна повреда.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символът указва за непосредствен риск, който може да доведе до средна до лека телесна повреда или риск за здравето.



ВНИМАНИЕ!

Символът указва за риск от материални щети.



Указание с полезна информация и съвети.

Принцип на представяне:



A Препратка към фигура, тук - препратка към фиг. A.



Приканени сте да изпълните действие.

2. Област на приложение

Устройството и всички части, включени в обхвата на доставката, са предназначени за частно ползване и е разрешено да се използват само:

- за пречистване на вода в сладководни и морски аквариуми
- на закрито
- при спазване на техническите данни

За устройството са в сила следните ограничения:

- не използвайте за стопански или промишлени цели
- температурата на водата не трябва да надвишава 35 ° C

- Корозивни, лесно запалими, агресивни или експлозивни вещества, храна и питейна вода не трябва да се използват
- никога не работете без водна циркулация

3. Указания за безопасност

Това устройство може да бъде източник на опасности за хора и имущество, ако не се използва правилно или не се използва по предназначение, или ако не се спазват указанията за безопасност.

За вашата безопасност



- Опаковката на устройството и малките части да не попадат в ръцете на деца или хора, които не са наясно с действията си, тъй като това може да представлява риск за тях (риск от задушаване!). Пазете надалеч от животни.

- Само за страни от ЕС:

Това устройство може да се използва от деца на възраст над 3 години, както и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности, съответно от лица без достатъчно опит и знания, само ако това се случва под надзора на обучено лице, ако са инструктирани за безопасното боравене с устройството и разбират опасностите, произтичащи от неговото ползване. Не се разрешава деца да играят с устройството. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се изпълняват от деца без надзор.

- Уредът не трябва да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и познания, освен ако не са получили надзор или инструкции относно използването на уреда. Деца трябва да бъдат наблюдавани, за да не си играят с уреда.



- Преди употреба извършете визуална проверка, за да се уверите, че устройството не е повредено, особено захранващият кабел и щепселът.

- Не използвайте уреда, ако той не работи правилно или е повреден.

- Никога не използвайте уреда с повреден мрежов кабел или захранващ блок.

- Мрежовият кабел на този уред не може да се заменя. Ако кабелът е повреден, устройството трябва да се изхвърли.

- Ремонти могат да се извършват само в сервиз на EHEIM.

- Не носете уреда за захранващ кабел и когато изключвате щепсела от мрежата, винаги хващайте щепсела, а не кабела или самия уред.

- Защитете захранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове.

- Извършвайте само работата, описана в това ръководство.

- В никакъв случай не правете технически промени по устройството.

- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари на EHEIM за устройството.



- Устройството е оборудвано с магнит с мощно магнитно поле, което може да повлияе на пейсмейкърите или на имплантираните дефибрилатори (ICD). Поддържайте МИНИМУМ 20 CM дистанция между имплантата и магнита.

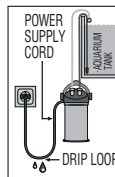


- Уредът трябва да бъде защитен с устройство за диференциален ток с максимален диференциален ток 30 mA. Ако имате какъвто и да е въпрос или проблеми, обърнете се към електротехник.

- Задължително изключвайте всички устройства от електрическата мрежа, когато не се използват, преди да сглобявате или разглобявате части или преди сглобяване или разглобяване на части или преди всички дейности по почистване и поддръжка.

- Защитете гнездото и щепсела на захранващия кабел от влага. Препоръчително е да се направи примка на захранващия кабел. Препоръчително е да направите примка на захранващия кабел, за да предотвратите капенето на вода по него.

- Електрическите данни на уреда трябва да съответстват на данните на електрическата мрежа. Тези данни можете да намерите на табелката с данни, на опаковката или в тези инструкции.



4. Обхват на доставката и преглед на компонентите (вж. I)

- 1 резбована втулка
- 2 смукателен и напорен щуцер
- 3 глава на помпата
- 4 заключващ механизъм
- 5 уплътнителен пръстен
- 6 Подложка за предфилтър в синьо
- 7 предфилтър
- 8 капак
- 9 филтърен пълнеж активен въглен
- 10 Филтърна вълна бяла
- 11 филтриращи елементи с филтърен материал
- 12 водач
- 13 мултифункционален лост
- 14 филтърен съд
- 15 гумен тампон
- 16 камера на помпата
- 17 работно колело на помпата
- 18 сачма с борд на сачмен лагер
- 19 капак на камерата на помпата
- 20 2 x холандерови гайки
- 21 2 x спирателни кранове
- 22 изпускателен отвор
- 23 Смукателна тръба със смукателна кошница
- 24 Смукателна чаша със скоба за притискане

5. Подготовка и монтаж A - D (вж. II)

Най-напред залепете четирите гумени тампона на дъното на филтърния съд. Спирателните кранове се закрепват при двата щуцера на филтъра, които по желание могат да се движат в посоката на водача на маркуча, като закрепването става чрез затягане на резбованите втулки ❶, маркират се със стикери IN/OUT (фиг. A/B).

След това монтирайте изходящото коляно със засмукващи чашки към аквариума; съединете засмукващата тръба и засмукващата кошница и ги прикрепете към вътрешната стена на аквариума със засмукващи чашки (фиг. C). Отрежете маркучите до необходимата дължина и ги наденете на поне 1 cm върху смукателната тръба и преливното коляно. Важно е маркучите да не провисват.

Свържете смукателната тръба към смукателната дюза на филтъра IN, а изходящото коляно - към напорната дюза OUT (фиг. D). Обезопасете маркучите при двата крана, като затегнете холендеровите гайки в посока към маркуча.

 **Указание:** Редовно проверявайте правилното положение на всички шлангови връзки.

6. Въвеждане в експлоатация E - G (вж. II)

 **Филтърът трябва да се използва само в изправено положение.**

Външният филтър вече съдържа необходимия стандартен филтърен материал, състоящ се от специални филтърни материали, предфилтър с филтърна гъба, въглеродно руно и филтърно руно. След това промийте много добре филтърната маса в кошницата под течаща вода, докато престане да тече мътна вода. След свързване на маркуча, устройството е готово за работа в техническо отношение.

Смукателна функция: Отворете двата спирателни крана на шланговите връзки (фиг. E) и бавно спуснете мултифункционалния лост, докато стигнете ограничението на заключващия механизъм (фиг. F), положение на лоста ❷. Засмуква се вода от аквариума и се създава преливник, така че филтърният резервоар да се напълни автоматично.

Веднага щом водата постъпи във филтърния съд, бавно преместете мултифункционалния лост във вертикална работна позиция, докато шракне (фиг. G), положение на лоста ❸. Ако системата е напълнена докрай, филтърът се пуска в експлоатация, като се включи в мрежата. **ВНИМАНИЕ:** Ако филтърът работи в положение на лоста ❷, не се осигурява биологична и механична филтрация.

7. Отваряне и затваряне на филтъра H - M (вж. II)

Отваряне:

ВАЖНО. Най-напред затворете спирателния кран от смукателната страна IN (фиг. H), след това крана от напорната страна OUT (фиг. I), преди да издърпате щепсела (фиг. J). Разхлабете двата крана, като завъртите резбованата втулка ❶, за да ги отделите от филтъра (фиг. K).

 **ВНИМАНИЕ:** Ако крановете не са отделени от главата на помпата, филтърът няма да се отвори.

Сега **бавно** преместете мултифункционалния лост в хоризонтално положение ❷ и със силен натиск освободете заключващия механизъм (фиг. L), така че лостът да може да се плъзне над него, докато опре плътно във филтърния съд (фиг. M), положение на лоста ❸. Главата на помпата автоматично се издърпва от уплътнението си и може да бъде извадена.

Затваряне:

ВАЖНО. Никога не пълнете филтърния съд догоре с вода. За да поставите главата на помпата, мултифункционалният лост трябва да опира във филтърния съд, положение на лоста ❸, за да можете да сложите двата странични болта на помпената глава във водачите на лоста. ВАЖНО. При затваряне внимавайте уплътнението да лежи плътно в канала.

След това бавно върнете функционалния лост заключващия механизъм във вертикално работно положение, положение на лоста ❶, като горната част сама трябва да се позиционира в своето уплътнение.

 Работете правилно и според указанията, за да предотвратите заклеждане на пръстите.

8. Почистване N - R (вж. II)

Измивайте **филтърния материал** на редовни интервали или подменяйте 1/3 - 2/3 след 2-3 почиствания. Моментът за

смяна е настъпил, ако от филтъра започне да излиза доста по-малко количество вода.

За първоначалното си пускане в експлоатация филтърът е оборудван с филтърен пълнеж активен въглен, през който се адсорбират остатъците от почистващи препарати и др. **След около 2 седмици извадете филтърния пълнеж активен въглен от капака**, тъй като пречистващата му способност е изчерпана.

Първо затворете спирателния кран на сукателната страна IN, а после и крана от напорната страна OUT, преди да издърпате мрежовия щепсел (фиг. H-J). Разхлабете винтовете втулки на крановете, за да разедините системата от маркучи (фиг. K). След това отворете филтъра с помощта на многофункционалния лост, както е описано.

Извадете предфилтъра (фиг. N), а след това и филтриращите елементи (филтърни кошници), които са захванати една за друга (фиг. O) и могат да се отделят само с едно кратко завъртане (фиг. P). Извадете подложката на предфилтъра от предфилтъра и я изплакнете с хладка вода (фиг. Q). Извадете бялата филтърна вата от капака и **я сменяйте при всяко почистване** (кат. № 2616320).

Поставете бялото филтърно руно в капака (фиг. R) и след това го завийте върху филтърните вложки. След това върху капака се монтира предварителният филтър.

Филтърът EHEIM есо е много подходящ за **послойно третиране на водата**, като този метод осигурява около 30% по-голям КПД в сравнение със стандартната филтърна маса. За тази цел препоръчваме да се употребяват филтърни маси EHEIM с механично, биологично, адсорбционно или химично действие.

Поставянето във филтриращите подложки се изпълнява според посочената схема (виж обратната страна).

9. Поддръжка S - U (вж. II)

От време на време се налага почистване на камерата на помпата, на сферичния вентил и на маркучите, за да се осигури правилната работа на Вашия филтър.

Камерата на помпата се отваря, като двете халки на капака на камерата се притискат и едновременно се издърпват нагоре при цапфата (фиг. S/T). Работното колело на помпата, капака и охладителният канал се почистват с мека четка (кат. № 4009560). След това капакът на камерата на помпата отново се притиска върху главата на помпата, докато кукичките на закопчалките щракнат.

Достъп до сферичния вентил има, когато камерата на помпата е отворена. Този вентил осигурява автоматичното затваряне през сукателната фаза при стартиране на филтъра. Издърпайте сачмения борд (фиг. U), извадете сачмата и очистете частите с мека четка. Когато ги поставяте отново, гледайте сачмата да се движи.

Навлажнете уплътнителния пръстен на главата на помпата или леко го намажете със специална грес EHEIM (поръчков № 7345988), за да се уверите, че функционира правилно. Ако с времето мултифункционалният лост започне да се отмества все по-трудно, трябва да смените уплътнителния пръстен (кат. № 7314058).

За почистване на маркучите препоръчваме универсалната почистваща четка EHEIM, кат. № 4005570.

10. Извеждане от експлоатация и изхвърляне

Съхранение



1. Деинсталирайте устройството от аквариума
2. Почистете устройството
3. Съхранявайте устройството на място, защитено от измръзване.

Обезвреждане



При обезвреждане на устройството, спазвайте съответните правни разпоредби. Информация относно обезвреждането на електрически и електронни уреди в Европейската общност: В рамките на Европейската общност обезвреждането на електрически уреди е регламентирано от националната правна уредба, базирана на Директива 2012/19 / ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Според тази директива не се разрешава устройството да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. То може да бъде предадено безплатно в общинските пунктове за обработка и рециклиране на отпадъци. Опаковката на продукта е изработена от рециклируеми материали. Тя следва да бъде обезвредена по екологичен начин или предадена за рециклиране.

11. Технически данни

Виж страница 110

12. Резервни части

виж страница 111

Перевод оригинального руководства по обслуживанию Внешний фильтр аквариума ессо pro 130 / 200 / 300

1. Общие указания для пользователя



Информация по использованию руководства по эксплуатации

- ▶ Перед первым вводом устройства в эксплуатацию нужно полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации.
- ▶ Руководство по эксплуатации следует рассматривать как часть продукта и аккуратно хранить в доступном месте.
- ▶ Данное руководство по эксплуатации следует прикладывать к устройству при его дальнейшей передаче третьей стороне.

Объяснение символов

На устройстве используются следующие символы:



Устройство должно использоваться только для аквариумов внутри помещений.



Устройство принадлежит к классу защиты II.

IP X4

Символ указывает, что устройство защищено от водяных брызг.



Устройство разрешено к использованию согласно соответствующим национальным предписаниям и директивам и соответствует стандартам ЕС



Устройство соответствует применимым требованиям безопасности и техническим регламентам Евразийского экономического союза.

В данном руководстве по обслуживанию используются следующие символы и сигнальные слова:



ОПАСНОСТЬ!

Символ указывает на угрожающую опасность удара током, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы.



ОПАСНОСТЬ, ИСХОДЯЩАЯ ОТ МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ!

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.



ОПАСНОСТЬ!

Символ указывает на угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ указывает на угрожающую опасность, которая может повлечь за собой травмы легкой и средней тяжести или риск для здоровья.



ОСТОРОЖНО!

Символ указывает на опасность материального ущерба.



Указание с полезной информацией и советами.

Принципы отображения:



A Ссылка на изображение, здесь ссылка на рисунок A.



Указание на выполнение действия.

2. Область применения

Устройство и все детали, входящие в комплект поставки, предусмотрены для применения в частной сфере и могут использоваться исключительно:

- для очистки воды в пресноводных и морских аквариумах
- в помещении
- при соблюдении технических данных.

Для устройства действуют следующие ограничения:

- не использовать для промышленных или производственных целей
- температура воды не должна превышать 35 °C
- Не допускаются едкие, легковоспламеняющиеся, агрессивные или взрывоопасные вещества, продукты питания, а также питьевая вода.
- никогда не эксплуатировать без воды

3. Указания по технике безопасности

От этого устройства могут исходить опасности для людей и имущества, если оно используется ненадлежащим образом и не по назначению или если не соблюдаются указания по технике безопасности.

Для вашей безопасности



- Для исключения рисков (опасность асфиксии!) храните упаковку устройства и мелкие детали вдали от детей и лиц, не отдающих отчета своим действиям. Держать вдали отживотных.

- Только для стран ЕС:

Данным устройством могут пользоваться дети старше 3 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом и/или знаниями, только если они находятся под присмотром или если им были разъяснены правила безопасного обращения с устройством и они осознали опасности, исходящие от устройства. Нельзя допускать, чтобы дети играли с устройством. Очистку и пользовательское техобслуживание запрещается выполнять детям, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром.

- Прибор не должен использоваться лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они не получили надзор или инструктаж по использованию прибора. Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не играли с прибором.



- Перед использованием проведите визуальную проверку, чтобы убедиться, что устройство не повреждено, особенно это касается сетевого кабеля питания и вилки.

- Не используйте прибор, если тот не работает должным образом или поврежден.

- Никогда не используйте прибор с поврежденным сетевым кабелем или блоком питания.

- Сетевой кабель данного прибора не подлежит замене. Если провод поврежден, устройство следует утилизировать.

- Ремонт разрешается выполнять исключительно специалистам сервисной службы EHEIM.

- Не носите устройство, держа его за сетевую кабель, и, отключая его от электросети, всегда беритесь за вилку, а не за кабель или за само устройство.

- Защищайте сетевой кабель от воздействия жары, масла и острых кромок.

- Выполняйте только те работы, которые описаны в данном руководстве.

- Ни в коем случае не производите технических изменений в устройстве.

- Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности EHEIM для данного устройства.



- В устройстве имеются магниты с сильными магнитными полями, которые могут негативно повлиять на электрокардиостимуляторы или имплантированные дефибрилляторы. Соблюдайте дистанцию не менее 20 см между имплантатом и магнитом.

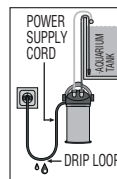


- Прибор должен быть защищен с помощью устройства дифференциального тока с максимальным дифференциальным током в 30 мА. При возникновении вопросов и проблем обратитесь к специалисту-электрику.

- Обязательно отсоединяйте все устройства от электросети, если они не используются, перед монтажом или демонтажом деталей или перед всеми работами по очистке и техобслуживанию.

- Защитите розетку и вилку сетевого кабеля от попадания влаги. Рекомендуется делать на сетевом кабеле питания петлю, которая препятствует тому, чтобы вода, стекающая по кабелю, попадала в розетку.

- Электрические характеристики прибора должны совпадать с данными электросети. Эти данные указаны на фирменной табличке, на упаковке или в данной инструкции.



4. Объем поставки и обзор компонентов (см. I)

- ① Винтовая муфта ② Штуцера шлангов с напорной стороны и со стороны всасывания ③ Головка насоса ④ Запор

- 5 Уплотнительное кольцо 6 Коврик для предварительного фильтрации синий 7 фильтр предварительной очистки
 8 Крышка 9 Активированный уголь 10 Фильтровальный флис белый 11 Кассеты для фильтрующего материала
 12 Отверстие 13 Многофункциональная ручка 14 Корпус фильтра 15 Резиновые амортизаторы 16 Камера насоса 17 Ротор
 18 Поплавок с шариком 19 Крышка камеры насоса 20 2х зажимные гайки 21 2х запорные краны 22 Выходной патрубков
 23 Всасывающая трубка с всасывающей корзиной 24 Присоска с зажимным кронштейном.

5. Подготовка и установка A - D (см. II)

Сначала прикрепите 4 резиновых амортизатора к основанию контейнера фильтра. Прикрепите запорные краны к двум фильтрующим насадкам - которые при необходимости можно перемещать в направлении направляющего шланга - затянув винтовые втулки ❶, и пометьте их наклейками IN/OUT (рис. A/B).

Затем установите выпускное колено с присосками в аквариум; соедините вместе всасывающую трубу и всасывающую корзину и закрепите их на внутренней стенке аквариума с помощью присосок (рис. C). Отрежьте шланги нужной длины и надвиньте их на всасывающую трубу и выпускное колено не менее чем на 1 см. Следите за тем, чтобы шланги не провисали.

Подсоедините впускную трубу к впускному патрубку фильтра IN, а выпускное колено - к выпускному патрубку OUT (рис. D). Закрепите шланги на двух кранах, затянув накидные гайки в направлении шланга.

 **Примечание:** Регулярно проверяйте правильность подсоединения всех шлангов.

6. Ввод в эксплуатацию E - G (см. II)

 **Фильтр следует использовать только в вертикальном положении.**

Внешний фильтр уже содержит необходимый стандартный фильтрующий материал, состоящий из специального фильтрующего материала, фильтра предварительной очистки с фильтрующей губкой, угольного волокна и фильтрующего волокна. Затем тщательно промойте фильтрующий материал в корзине под проточной водой, пока вода не перестанет быть мутной. После подсоединения шланга прибор технически готов к работе.

Функция всасывания: Теперь откройте два запорных крана на соединениях шланга (рис. E) и медленно опустите многофункциональный рычаг вниз до упора в стопорное устройство (рис. F), положение рычага ❷. При этом вода всасывается из аквариума и создается перелив, так что контейнер фильтра заполняется автоматически.

Как только вода поступит в фильтровальную емкость, медленно переведите многофункциональный рычаг обратно в вертикальное рабочее положение, пока не почувствуете его фиксацию (рис. G), положение рычага ❶. Когда система полностью заполнится, фильтр включается через сетевое подключение. **ВНИМАНИЕ:** Механическая и биологическая фильтрация не гарантируется, если рычаг находится в положении ❷.

7. Открытие и закрытие фильтра H - M (см. II)

Открыть:

ВАЖНО. Перед отсоединением сетевой вилки (рис. J) сначала закройте запорный кран на стороне всасывания IN (рис. H), а затем запорный кран на стороне давления OUT (рис. I). Ослабьте оба запорных крана, повернув резьбовую втулку ❶, чтобы отсоединить краны от фильтра (рис. K).

 **ВНИМАНИЕ:** Если стопорные краны не отсоединены от головки насоса, фильтр открыть невозможно.

Теперь медленно переведите многофункциональный рычаг в горизонтальное положение ❷, а затем с сильным нажимом отпустите фиксатор (рис. L), чтобы рычаг можно было сдвинуть, пока он не упрется в контейнер фильтра (рис. M), положение рычага ❸. Головка насоса автоматически извлекается из уплотнения и может быть снята.

Закрыть:

ВАЖНО. Никогда не заполняйте контейнер фильтра водой полностью. Чтобы установить головку насоса, многофункциональный рычаг должен соприкасаться с контейнером фильтра, положение рычага ❸, чтобы вставить два боковых болта на головке насоса в направляющие рычага. ВАЖНО. При закрытии убедитесь, что уплотнительное кольцо встало в канавку по всей окружности.

Затем медленно откиньте функциональный рычаг через стопорное устройство в вертикальное рабочее положение, поло-

жение рычага ①, при этом верхняя часть автоматически втягивается в уплотнение.

 Следите за правильным обращением, чтобы избежать защемления пальцев.

8. Очистка N - R (см. II)

Регулярно промывайте **фильтрующий материал** или заменяйте 1/3 - 2/3 через 2-3 интервала очистки. Время можно определить, когда расход воды из фильтра заметно уменьшится.

При первом вводе в эксплуатацию фильтр содержит угольный флизелин, который адсорбирует остатки чистящих средств и т. п. **Удалите угольный флис из крышки примерно через 2 недели**, так как в этом случае очищающая способность фильтра будет исчерпана.

Перед отсоединением сетевой вилки сначала закройте запорный кран на стороне всасывания IN, а затем запорный кран на стороне нагнетания OUT (рис. H-J). Ослабьте винтовые втулки кранов, чтобы отсоединить систему шлангов (рис. K). Затем откройте фильтр с помощью многофункционального рычага, как описано выше.

Снимите фильтр предварительной очистки (рис. N), а затем фильтрующие вставки, которые полностью зашелкнуты (рис. O) и могут быть отделены коротким движением (рис. P). Снимите коврик с фильтра предварительной очистки и промойте его под теплой водой (рис. Q). Снимите белый фильтрующий элемент с крышки и заменяйте его при каждой очистке (№ заказа 2616320).

Вставьте белый фильтрующий материал в крышку (рис. R), а затем прикрутите его к фильтрующим вставкам. Затем на крышку устанавливается фильтр предварительной очистки. Фильтр EHEIM ессо идеально подходит для очистки воды **слоистая структура**, благодаря чему достигается примерно на 30 % более высокая эффективность по сравнению со стандартными фильтрующими материалами. Мы рекомендуем фильтрующие материалы EHEIM, которые работают механически, биологически, адсорбционно или химически.

Структура в фильтрующих вставках всегда выполняется в соответствии с приведенной схемой (см. на обложке).

9. Обслуживание S - U (см. II)

Для обеспечения нормальной работы фильтра необходимо время от времени очищать насосную камеру, шаровой клапан и шланги.

Камеру насоса можно открыть, нажав на оба выступа крышки камеры насоса и одновременно потянув вверх за патрубок (рис. S/T). Очистите крыльчатку насоса, камеру, крышку и канал охлаждения мягкой щеткой (№ заказа 4009560). Затем прижмите крышку камеры насоса обратно к головке насоса, пока защелки не войдут в зацепление.

Шаровой клапан доступен, когда камера насоса открыта. Он обеспечивает автоматическое закрытие в фазе всасывания при запуске фильтра. Вытащите сепаратор шара (рис. U), извлеките шар и очистите детали мягкой щеткой. При установке на место убедитесь, что шар может двигаться.

Увлажните уплотнительное кольцо на головке насоса или слегка смажьте его специальной смазкой EHEIM (№ заказа 7345988), чтобы убедиться, что оно работает правильно. Если многофункциональный рычаг со временем становится тугим, необходимо заменить уплотнительное кольцо (заказ № 7314058).

Для очистки шлангов рекомендуется использовать универсальную щетку EHEIM, номер для заказа 4005570.

10. Вывод из эксплуатации и утилизация

Хранение



1. Извлечь прибор из аквариума
2. Очистите устройство.
3. Храните устройство в месте, защищенном от морозов.

Утилизация



В случае утилизации устройства соблюдайте соответствующие правовые предписания. Информация об утилизации электрических и электронных приборов в Европейском Союзе: В Европейском Союзе утилизация устройств с электроприводом регламентируется национальными правилами, которые основываются на Директиве EC 2012/19/EC об

отслуживших электронных приборах (WEEE). Поэтому устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Устройство бесплатно принимается пунктами сбора коммунальных служб или пунктами сбора вторсырья. Упаковка состоит из пригодных для переработки и вторичного использования материалов. Ее следует утилизировать допустимыми с экологической точки зрения способами и направлять на переработку.

11. Технические данные

См. страницу 110

12. Запасные детали

См. страницу 111

原版操作说明书的译本**水族箱专业外挂过滤器 ecco pro 130 / 200 / 300****1. 一般用户提示****操作说明书的使用信息**

- ▶ 首次将设备投入运行前，必须完整阅读并理解操作说明书。
- ▶ 请将操作说明书视作产品的一部分，妥善保管，以方便取用。
- ▶ 将设备转让给第三者时，请随附本操作说明书。

符号说明

在设备上将会使用以下符号。



只能在鱼缸内部使用该设备。



设备的防护等级为 II。

IP X4

这个符号提示了设备具有防溅水保护功能。



设备获得了相应国家规定和指令的认可，符合欧盟标准。

在本操作说明书中将会用到以下符号和信号词。

**危险！**

该符号表示，可能造成死亡或重伤的电击危险。

**磁场会造成危险！**

该符号表示，可能造成死亡或重伤的危险。

**危险！**

该符号表示，可能造成死亡或重伤的危险。

**警告！**

该符号表示，可能造成中等受伤或轻伤或健康危害的危险。

**小心！**

该符号表示财产损失的危险。



含有有用信息和建议的提示。

展示协议：



A 参照图示，在此参照图 A。



请求进行操作。

2. 使用范围

按规定使用 设备和供货范围内所包含的所有零件适用于私人区域中的用途，只能：

- 用于清洁淡水和海水水族箱中的水族箱水
- 室内
- 在遵守技术数据的前提下使用

设备存在以下限制：

- 不要应用于商业或工业用途
- 水温不得超过35°C。
- 不得用于输送腐蚀性、易燃、刺激性或可爆炸材料、食品或饮用水。
- 永远不用水。

3. 安全提示

使用不当或未根据使用目的使用时或者没有注意安全提示时，该设备可能引发对于人员和财产的危险。

为了您的安全



- 不要让儿童或对其行为没有意识的人员接触设备包装和小零件，因为这可能造成危险（窒息危险！）。远离动物。

- 仅适用于欧盟国家。

该设备可以由年满 3 周岁的儿童以及肢体、感官或精神方面存在障碍的或缺乏经验和/或知识的人员使用，但这些使用人员必须受到监督或在设备安全使用方面受到指导并且了解可能引发的危险。不要让儿童玩耍设备。不能由儿童进行清洁和用户维护，除非在监督情况下。



- 身体、感官或精神能力下降或缺乏经验和知识的人（包括儿童）不得使用本设备，除非他们得到了有关使用本设备的监督或指导。必须对儿童进行监督，以免他们玩弄该设备。

- 在使用前请进行一次目检，以确保设备没有损坏，尤其是电源线和插头。

- 如果设备功能不正常或已经损坏，不得继续使用设备。

- 切勿在电源线或供电装置损坏的情况下使用设备。

- 本设备的电源线不能更换。导线损坏时，必须将泵报废。

- 只能由一家 EHEIM 服务部门进行维修。

- 不要将设备支撑在电源线上，切断电源时，请始终拔插头，而不要拉伸电缆或设备。

- 保护电源线，防止其因高温、油和锋利边缘而损坏。

- 只能执行本说明书中描述的工作。

- 切勿在设备上进行技术修改。

- 请仅使用原装的EHEIM备件和配件。



- 设备具有带强磁场的磁铁，会影响到心脏起搏器或植入的除颤器(ICD)。在植入物与磁铁之间，请保持一个至少 20 Cm 的距离。

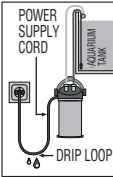


- 应通过可测量最大 30 mA 故障电流的故障电流保护装置对设备进行保护。如遇到问题请联系电气专业人员。

- 在不使用时、安装或拆卸零件之前以及在 进行所有清洁和维护工作之前，原则上应将鱼缸中的所有设备与电源断开。

- 防止湿气进入插座和电源插头。建议用电源电缆构建一个滴环，以防沿电缆流淌的水进入插座。

- 设备的电气数据必须与电源数据一致。您可以在铭牌、包装上或本说明书中找到这些数据。



4. 交付范围和组件概览（见！）

① 螺丝套筒 ② 吸压接头 ③ 泵头 ④ 锁紧装置 ⑤ 密封圈 ⑥ 蓝色预滤垫 ⑦ 预滤器 ⑧ 盖 ⑨ 碳绒 ⑩ 白色滤绒 ⑪ 滤材滤芯 ⑫ 导向器 ⑬ 多功能杆 ⑭ 滤器容器 ⑮ 橡胶缓冲器 ⑯ 泵室 ⑰ 泵轮 ⑱ 带球笼的球 ⑲ 泵室盖 ⑳ 2个盖形螺母 ㉑ 2个旋塞 ㉒ 排放管 ㉓ 带吸管连接器的吸管 ㉔ 带夹子的真空杯。

5. 准备和安装（见）

首先，将四个橡胶缓冲垫固定在过滤器容器的底部。旋紧螺丝套①，并贴上IN/OUT贴纸（图A/B），将旋塞固定在过滤器的两个喷嘴上——可根据需要沿软管导向的方向移动。

然后使用吸盘将排放管连接到鱼缸上；将吸水管和吸滤器放在一起，并用吸盘将其连接到鱼缸的内壁上（图C）。将软管剪成所需的长度，并至少滑动1厘米到吸水管和排放管上。确保软管不会下垂。

将进气管连接到过滤器IN的吸嘴，将出气管连接到压力喷嘴OUT（图D）。沿软管方向拧紧连接螺母，将软管固定在两个水龙头上。



注意：定期检查所有软管连接，确保连接正确。

6. 委托（见）



原则上，过滤器只能直立使用。

外部过滤器已经包含由特殊过滤介质制成的标准过滤材料、带过滤海绵的预过滤器、碳绒和过滤绒。然后在流水下彻底冲洗滤篮中的滤料，直到看不到任何浑浊为止。连接好软管装置后，设备就准备就绪，可以投入使用了。

抽吸功能：现在打开软管连接处的两个旋塞（图E），将多功能杆 **慢速** 向下折叠到锁定机构（图F）处，杆位 ②。这样就可以从水族箱中抽水，并形成溢流，使过滤器容器自动注满水。

一旦水流入过滤器容器，请将多功能控制杆 **慢速** 调回垂直操作位置，直到明显卡住（图G），控制杆位置 ①。当系统完全充满水时，过滤器将通过电源连接投入运行。**注意：**当控制杆处于位置 ② 时，无法保证机械和生物过滤。

7. 打开和关闭过滤器 （见 ）

开启：
重要事项。在拔下电源插头（图J）之前，先关闭吸气侧IN的旋塞（图H），然后关闭压力侧OUT的旋塞（图I）。转动螺套①，将旋塞从过滤器上松开（图K）。

 **注意：**如果旋塞没有与泵头断开，则无法打开过滤器。

现在将多功能杆 **慢速** 翻转至水平位置 ②，然后用力按下锁定机构将其解锁（图L），以便将杆向上推，直到其抵住过滤器容器（图M），杆位置 ③。泵头会自动从密封件中拉出，然后可以将其卸下。

关闭：
重要事项。切勿将过滤器容器装满水。要安装泵头，多功能杆必须与过滤器容器接触，杆位置为 ③，以便将泵头上的两个侧向螺栓插入杆导向装置。重要事项。关闭时，确保密封圈完全位于凹槽内。

 然后将操作杆 **慢速** 摆回到垂直操作位置（操作杆位置 ①），上端会自动卡入密封件中。

8. 清洁 （见 ）

定期清洗 **过滤材料**，或在每2至3次清洗后更换1/3至2/3的材料。当过滤器中的水流明显减少时，即可确认更换时间。

在初次使用时，过滤器中有一个碳绒，可吸附清洁剂或类似物质的残留物。**大约两周后，从盖子上取下碳绒**，因为清洁能力已经耗尽。

在拔出电源插头之前，先关闭吸入侧IN的旋塞，然后关闭压力侧OUT的旋塞（图H-J）。松开阀门的螺丝套，断开软管系统（图K）。然后按照说明使用多功能杠杆打开过滤器。

拆下预滤器（图N），然后拆下完全锁在一起滤芯（图O），只需轻轻扭转即可将其分开（图P）。从预滤器上拆下预滤垫，并用温水冲洗（图Q）。从盖子上取下白色过滤绒，每次清洁时更换新的（订货号：2616320）。

将白色过滤绒插入盖子（图R），然后将盖子拧到过滤芯上。然后将预过滤器安装在盖子上。

EHEIM ecco过滤器非常适合 **分层结构** 水处理，与标准滤料相比，其效率可提高约30%。为此，我们推荐使用机械、生物、吸附或化学作用的EHEIM滤料。

滤料中的结构始终按照所示方案进行（见封面）。

9. 维护 （见 ）

应定期清洁泵室、球阀和软管，确保过滤器持续完美运行。

按下泵室盖的两个卡舌，同时向上拉泵室盖，即可打开泵室（图S/T）。用软刷（订货号：4009560）清洁叶轮、泵室、泵盖和冷却通道。然后将泵室盖重新压回泵头，直到卡扣咬合。

打开泵室即可接触到球阀。当过滤器启动时，它可确保在抽吸阶段自动关闭。拉出球笼（图U），取出球并用软刷清洁零件。

用EHEIM专用润滑脂（订货号：7345988）润滑泵头上的密封圈或轻轻涂抹润滑脂，以确保功能正常。如果多功能杆移动不灵活，请更换O形环（订货号：7314058）。

我们建议使用EHEIM通用清洁刷（订货号：4005570）清洁软管。

10. 退役和处置

储藏



- 1. 将设备从鱼缸中取出。
- 2. 清洁设备
- 3. 防冻存放设备。

处理



在处理设备时，请注意相应的法律规定。关于欧共体范围内电气和电子设备处理的信息：在欧共体范围内，针对电气设备处理存在相应的国家规定，这些规定均基于关于电气废旧设备(WEEE)的欧盟指令 2012/19/EC。根据这些规定，不得将设备与市政垃圾或家庭垃圾一起进行处理。当地的收集部门或回收中心免费接收该设备。产品包装由可回收的材料构成。请环保地处理这些材料并将其输送到回收中心。

11. 技术数据

见第 110 页

12. 备件

见第 111 页

제품 매뉴얼의 번역 외부 수족관 필터 ecco pro 130 / 200 / 300

1. 일반 사용자 지침



조작 매뉴얼 사용에 대한 정보

- ▶ 기기를 처음 사용하기 전에 사용 설명서를 완전히 읽고 이해해야 합니다.
- ▶ 조작 매뉴얼을 제품의 일부로 여기고 안전하고 접근하기 쉬운 장소에 보관하십시오.
- ▶ 기기를 제3자에게 전달하는 경우 이 조작 매뉴얼을 함께 전달하십시오.

기호 소개

기기에서 사용되는 기호는 다음과 같습니다.



이 기기는 실내에서만 사용해야 하며, 수족관 전용이어야 합니다.



이 기기는 보호 등급 II입니다.

IP X4 기호는 장치가 튀는 물로부터 보호됨을 나타냅니다.



이 기기는 관련 국가 규정 및 지침에 따라 인증되었으며, EU 표준을 준수합니다.

이 조작 매뉴얼에는 다음과 같은 기호 및 신호가 사용됩니다.



위험

이 기호는 사망이나 중상을 초래할 수 있는 감전 위험이 있음을 나타냅니다.



자기장 위험

이 기호는 상응하는 조치를 취하지 않을 경우 중상 또는 사망을 초래하는 임박한 위험을 나타냅니다.



위험

이 기호는 사망이나 중상을 초래할 수 있는 위험을 나타냅니다.



경고

이 기호는 중상 또는 건강상의 위험을 초래할 수 있는 위험을 나타냅니다.



주의

이 기호는 물질적 손상의 위험을 나타냅니다.



유용한 정보와 팁을 기억하십시오.

인쇄 규칙:

☒ **A** 그림에 대한 참조. 이 경우 그림 A를 참조하십시오.

▶ 작업을 수행하라는 메시지입니다.

2. 적용

기기 및 납품 범위에 포함되는 모든 부품은 개인 용도로 사용되어야 하며, 다음 사항에만 사용해야 합니다:

- 담수 및 해수 수족관의 수족관 물 청소용
- 실내
- 기술 데이터에 따라

장치에는 다음 제한 사항이 적용됩니다:

- 상업적 또는 산업용으로 사용하지 마십시오.
- 수온은 35°C를 초과해서는 안 됩니다.
- 부식성, 가연성, 공격적 또는 폭발성 물질, 식품 및 식수.
- 물 흐름 없이는 절대 작동하지 마십시오.

3. 안전 지침

기기를 잘못 사용하거나 의도한 대로 사용하지 않거나 안전지침 유의하지 않을 경우, 사람과 재산에 대한 위험이 이 기기에서 발생할 수 있습니다.

당신의 안전을 위해



- 제품 포장이나 작은 부품을 어린이 또는 자신의 행동에 대해 올바르게 인지하지 못하는 자의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 그렇지 않을 경우 위험이 발생할 수 있습니다(질식 위험). 반려동물과 접촉하지 않도록 보관하십시오.

- 유럽시장전용:

이 기기는 3세 이상의 어린이가 사용할 수 있으나 신체적, 정신적 능력이 제한된 사람(아이 포 함)이나 안전을 담당하는 사람의 감독을 받지 아니하거나 그 사람으로부터 장 비 사용 방법에 대한 지시를 받지않은, 경험이나 지식이 없는 사람을 위한 것이 아닙니다. 어린이가 이 장비를 가지고 노는 것을 허용하지 마십시오. 어린이가 감독 없이 청소 하거나 사용자 유지보수를 수행하지 않도록 하십시오.

- 신체적 감각적 또는 정신적 능력이 제한되어 있거나 경험과 지식이 부족한 사람(어린이 포 함)은 감독이나 지 시를 받지 않은 한 장치를 사용할 수 없습니다 어린이가 장치를 가지고 놀지 않도록 감독해야 합니다.



- 사용하기 전에 육안 검사를 수행하여 장치, 특히 전원 코드와 플러그가 손상되지 않았는지 확인하십시오.

- 제대로 작동하지 않거나 손상된 경우 장치를 사용하지 마십시오.

- 손상된 전원 케이블이나 전원 공급 장치와 함께 제품을 사용하지 마세요.

- 이 기기의 전원 케이블은 교체할 수 없습니다. 전원 코드가 손상된 경우 장치를 폐기해야 합니다.

- 수리는 EHEIM 서비스 센터에서만 수행할 수 있습니다.

- 전원 코드를 잡고 장치를 옮기지 마십시오. 주전원에서 분리할 때는 항상 케이블이나 장치 가 아닌 플러그를 잡아당기십시오.

- 열, 기름 및 날카로운 모서리로부터 전원 코드를 보호하십시오.

- 이 지침에 설명된 작업만 수행하십시오.

- 장치를 기술적으로 변경하지 마십시오.

- 본 장치에는 오직 정품 EHEIM 교체 부품 및 액세서리만을 사용하십시오.



- 이 기기는 심장 박동 조절기나 이식된 제세동기(ICD)에 영향을 줄 수 있는 강한 자기장을 가진 자석을 가지고 있습니다. 삽입물과 자석 사이의 적어도 20 Cm 거리를 유지하십시오.

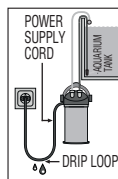


- 이 장치는 최대 정격 잔류 전류가 30mA인 잔류 전류 장치로 보호해야 합니다. 질문이나 문제 가 있으면 전 기 기술자에게 문의 하십시오.

- 사용하지 않을 때, 부품을 설치 또는 제거하기 전, 모든 청소 및 유지 보수 작업 전에 항상 수족관의 모든 장치를 전원 공급 장치에서 분리하십시오.

- 소켓과 전원 플러그를 습기로부터 보호하십시오. 케이블을 따라 흐르는 물이 소켓에 도달하여 단락을 일으키는 것을 방지하기 위해 주전원 케이블에 드립 루프를 형성하는 것이 좋습니다.

- 장치의 전기 데이터는 장치의 데이터와 일치해야 합니다. 전력망을 일치시킵니다. 이 데이터는 다음에서 찾을 수 있습니다. 명판, 포장 또는 이 설명서에 나와 있습니다.



4. 제공 범위 및 구성 요소 개요(참조)

① 나사형 소켓 ② 입수 출수 연결부 ③ 펌프 헤드 ④ 안전 자물쇠 ⑤ 실링 링 ⑥ 사전 필터 매트, 파란색 ⑦ 예비 필터 ⑧ 두꺼운 카본 필터 ⑨ 카본 필터 ⑩ 필터 플리스 화이트 ⑪ 여과재 용기와 여과재 ⑫ 구멍 ⑬ 다기능 레버 ⑭ 여과통 ⑮ 고무발 ⑯ 펌프실 ⑰ 임펠러 ⑱ 볼과 볼케이지 ⑲ 펌프실 커버 ⑳ 2 x 유니온 너트 ㉑ 2 x 스톱콕 ㉒ 배출관 ㉓ 흡입구와 흡입관 ㉔ 흡입 장치와 클램프.

5. 준비 및 설치 (참조)

먼저 고무발 4개를 여과통 바닥에 붙이십시오. 그런 다음 나사형 소켓 ①을 사용하여 차단 탭(호스의 필요한 방향으로 회전할 수 있는 장치)을 여과기의 출수 및 입수 연결부에 나사로 고정합니다(IN/OUT 스틱커로 표시됩니다(그림 A/B)).

그런 다음 흡입 컵을 사용하여 수조에 배출 튜브를 장착합니다. 흡입 파이프와 흡입 여과기를 함께 넣고 흡입 컵을 사용하여 수조의 내벽에 부착합니다(그림 C). 호스를 필요한 길이로 절단하여 입수 파이프와 출수관에 1cm 이상 밀어 넣으십시오. 호스가 처지지 않도록 하십시오.

흡입 파이프를 필터의 흡입 연결부(IN 표시)에 연결하고 배출 튜브를 압력 연결부(OUT 표시)에 연결합니다(그림 D). 조합 너트

를 파이프 방향으로 조여 양쪽 연결부에 호스를 고정하십시오.

참고 : 모든 호스 연결부는 정기적으로 점검하여 올바르게 장착되었는지 확인하십시오.

6. 커미셔닝 (참조)

필터는 반드시 세워서 사용하십시오.

외부 필터에는 특수 필터 미디어, 필터 스폰지가 있는 프리 필터, 카본 플리스 및 필터 폴리스로 구성된 필수 표준 필터 재료가 이미 포함되어 있습니다. 물이 맑아질 때까지 바꾸니 안의 필터 재료를 흐르는 물에 행굽니다. 호스 설치를 마치면 장치가 완전히 작동할 준비가 됩니다.

흡입 기능: 이제 호스 연결부의 양쪽 차단 탭(그림 E)을 열고 안전 잠금 장치(그림 F), 레버 위치 ②와 같을 때까지 다기능 레버를 천천히 아래로 이동하십시오. 수족관에서 물을 빨아들이면 오버플로가 발생하여 필터 탱크가 자동으로 채워집니다.

물이 여과기로 흐르기 시작하면, 다기능 레버가 눈에 띄게 제자리에 고정될 때까지(그림 G), 레버 위치 ①를 천천히 다시 수직 작동 위치로 이동시킵니다. 시스템이 완전히 채워지면 메인 연결부를 통해 필터가 작동합니다. **경고 :** 시스템이 레버 위치 ②에서 작동할 경우 물리적 및 생물학적 여과가 보장될 수 없습니다.

7. 필터 열기 및 닫기(참조)

중요.

주전원 플러그를 분리하기 전에(그림 J) 먼저 입수 측 "IN"의 차단 탭을 닫은 후(그림 H), 출수 측 "OUT"(그림 I)의 탭을 닫으십시오. 나사형 소켓 ①을 돌려 두 탭을 모두 풀어 여과기에서 호스들을 분리하십시오.

주의 : 펌프 헤드에서 탭이 분리되지 않으면 여과기를 열 수 없습니다.

이제 다기능 레버를 천천히 수평 위치 ②로 이동시킨 다음 강한 압력(그림 L)을 가하여 안전 잠금 장치를 해제하여 레버가 여과통에 닿을 때까지 레버를 밀 수 있도록 합니다(그림 M), 레버 위치 ③. 따라서 펌프 헤드는 자동으로 씰에서 당겨져 떼어낼 수 있습니다.

닫기 :

중요. 여과기를 물로 완전히 채우지 마십시오. 펌프 헤드를 장착하기 위해 다기능 레버는 여과통, 레버 위치 ③와 같아야 하며, 펌프 헤드의 측면 볼트 2개를 레버의 슬롯에 장착할 수 있어야 합니다. 중요. 닫을 때 씰링 링이 여과기의 흡 전체에 맞는지 확인하십시오.

그런 다음 기능 레버를 안전 잠금 장치 위로 다시 레버 위치 ①로 천천히 이동시키고, 이때 상부 부분이 씰에 자동으로 당겨지게 됩니다.

손가락이 끼지 않도록 적절하게 다뤄야 합니다.

8. 청소 (참조)

정기적으로 **필터 재료**를 세척하거나 2~3회 세척한 후 재료의 1/3~2/3를 교체하십시오. 여과기의 출수량이 눈에 띄게 줄면 필터 소재를 교환할 때가 되었다는 것을 알게 될 것입니다.

초기 작동을 위해 세정제의 잔여물을 흡착하는데 사용되는 카본패드가 여과기에 함께 들어있습니다. 여과력이 소진되므로 약 **2주 후에 뚜껑에서 카본 패드를 제거하십시오.**

먼저 입수 측 "IN"의 차단 탭을 닫고 출수 측 "OUT"의 탭을 누른 후 주전원에서 장치를 분리하십시오. (그림 H-J). 밸브의 나사 슬리브를 풀어 호스 시스템을 분리합니다(그림 K). 그런 다음 다기능 레버를 사용하여 설명된 대로 필터를 엽니다.

예비 필터(그림 N)를 제거하고 완전히 맞물린 삽입물(여과통, 그림 O)를 제거합니다. 약간 비틀어 분리할 수 있습니다(그림 P). 분리한 예비 필터를 미지근한 물에 행굽니다(그림 Q). 리드에서 흰색 필터 패드를 탈거하고 청소 프로세스마다 교체하십시오(2616320).

흰색 필터 폴리스를 커버에 삽입한 다음(그림 R) 필터 인서트에 나사로 고정합니다. 그러면 프리 필터가 커버에 설치됩니다.

에하임 에코 여과기는 특히 표준 필터를 사용하는 방법보다 약 30% 더 효율적인 **레이어 필터링**에 의한 물 관리에 적합합니다. 이러한 목적을 위해 물리적, 생물학적, 흡착성 또는 화학적 기능이 있는 에하임 여과재를 권장합니다.

여과기 내부의 레이어는 항상 표시된 모델의 순서를 따르십시오(표지 페이지 참조).

9. 유지 관리

여과기의 완벽한 작동을 보장하기 위해 펌프실, 볼 밸브 및 호스를 수시로 청소해야 합니다.

펌프실은 양쪽 커버 플레이트를 함께 누르고 동시에 베어링으로 위쪽으로 당기면 열 수 있습니다(그림 S/T). 펌프 휠, 챔버, 커버 및 쿨링 채널은 소프트 브러시(4009560)로 청소합니다. 그런 다음 스프링이 잠길 때까지 커버를 펌프 헤드 위로 밀어 넣으십시오.

볼 밸브는 펌프실이 열리면 접근할 수 있습니다. 여과기가 가동될 때 흡수 단계에서 자동 밀폐를 보장합니다. 볼 케이지(그림 U)를 당겨 공을 빼내고 부드러운 브러시로 부품을 청소합니다. 볼 교체 시 이동성이 있는지 확인하십시오.

펌프 헤드의 밀봉 링을 적시거나 EHEIM 특수 그리스(주문 번호 7345988)를 가볍게 바르면 기능적 움직임을 확보할 수 있습니다. 이후에 다기능 핸들을 이동하기가 더 어려워지면 O-링을 교체해야 합니다(7314058).

수족관의 호스 시스템을 편리하게 청소하기 위해 에하임 범용 세척 브러시(4005570)를 추천합니다.

10. 폐기 및 폐기

보관



1. 아쿠아리움에서 장치를 제거합니다.
2. 기기를 청소합니다.
3. 기기를 성애가 끼지않는 장소에 보관하십시오.

폐기



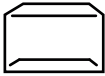
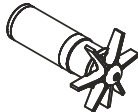
기기를 폐기할 때는 각 법령 규정에 유의합니다. 유럽 연합의 전기 및 전자 기기 처리에 관한 정보: 유럽 연합 내에서, 전기 작동 장치의 폐기는 폐전기 및 전자 장비에 관한 EU 지침 2012/19/EU에 근거한 국가 규정에 의해 관리됩니다. 해당 기기는 더 이상 지방자치 또는 가정용 폐기물로 폐기할 수 없습니다. 기기는 시립 수집 지점이나 재활용 센터에서 무료로 허용될 것입니다. 제품 포장재는 재활용 가능한 재료로 구성되어 있습니다. 환경적으로 책임감 있는 방식으로 폐기하고 재활용할 수 있도록 하십시오.

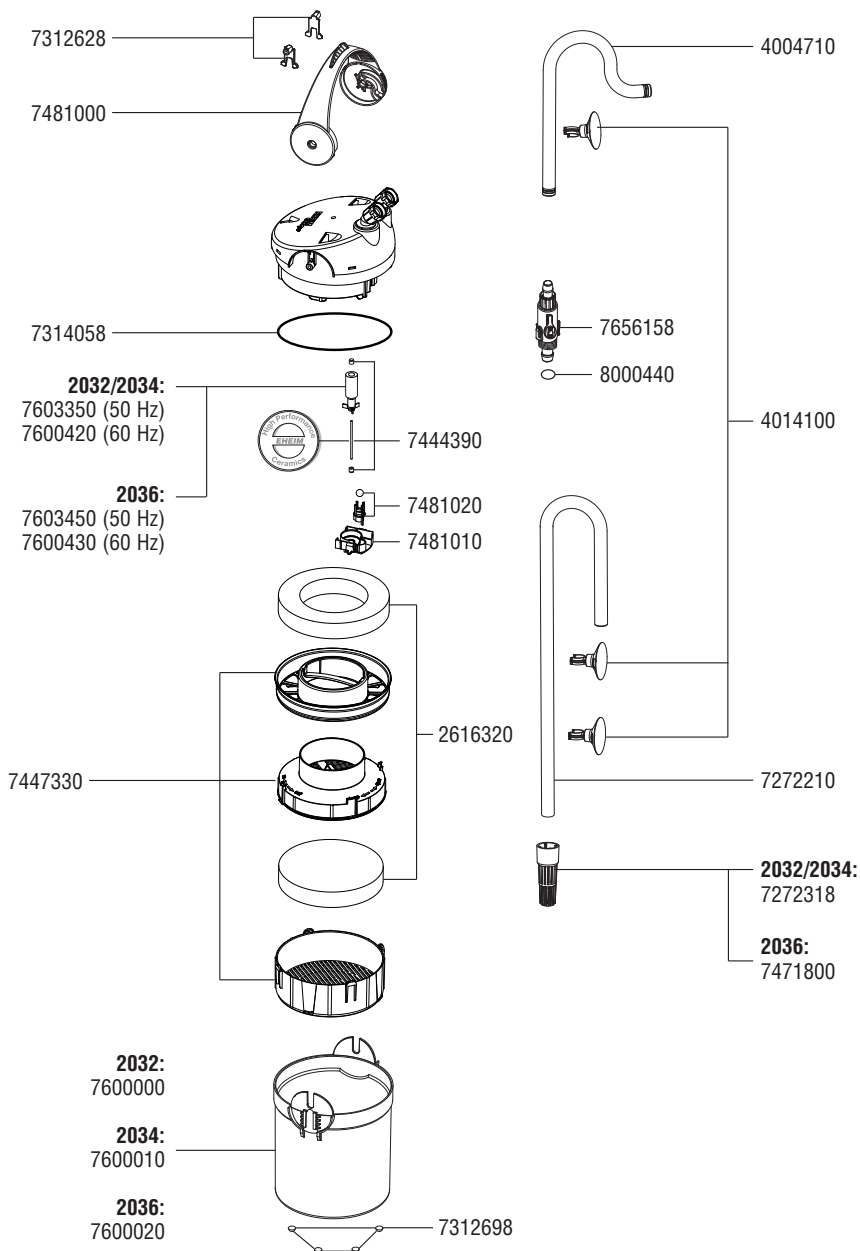
11. 기술 데이터

페이지 참조 110

12. 여분 부품

페이지 참조 111

EHEIM ecco <i>pro</i> 130 200 300	230 V / 50 Hz 240 V / 50 HZ			120 V / 60 Hz			127 V / 60 Hz			220 V / 60 Hz		
	2032	2034	2036	2232	2234	2236	2032	2034	2036	2032	2034	2036
	60 - 130 l 13 - 29 Imp. gal.	100 - 200 l 22 - 44 Imp. gal.	160 - 300 l 35 - 66 Imp. gal.	60 - 100 l 16 - 26 U.S. gal.	100 - 200 l 26 - 53 U.S. gal.	160 - 300 l 42 - 79 U.S. gal.	60 - 130 l 16 - 34 U.S. gal.	100 - 200 l 26 - 53 U.S. gal.	160 - 300 l 42 - 79 U.S. gal.	60 - 130 l 16 - 34 U.S. gal.	100 - 200 l 26 - 53 U.S. gal.	160 - 300 l 42 - 79 U.S. gal.
	500 l/h 110 Imp. gal./h	600 l/h 132 Imp. gal./h	750 l/h 165 Imp. gal./h	480 l/h 127 U.S. gal./h	550 l/h 145 U.S. gal./h	700 l/h 185 U.S. gal./h	480 l/h 127 U.S. gal./h	550 l/h 145 U.S. gal./h	700 l/h 185 U.S. gal./h	480 l/h 127 U.S. gal./h	550 l/h 145 U.S. gal./h	700 l/h 185 U.S. gal./h
H_{max}	1,4 47"	1,4 47"	1,9 62"	1,3 44"	1,3 44"	1,8 511"	1,4 47"	1,4 47"	1,9 62"	1,4 47"	1,4 47"	1,9 62"
	1,5 l 0,33 Imp. gal.	2,3 l 0,51 Imp. gal.	3,1 l 0,68 Imp. gal.	1,5 l 0,40 U.S. gal.	2,3 l 0,61 U.S. gal.	3,1 l 0,82 U.S. gal.	1,5 l 0,40 U.S. gal.	2,3 l 0,61 U.S. gal.	3,1 l 0,82 U.S. gal.	1,5 l 0,40 U.S. gal.	2,3 l 0,61 U.S. gal.	3,1 l 0,82 U.S. gal.
Watt	5 W	5 W	8 W	10,5 W	10,5 W	13 W	10 W	10 W	12 W	8,5 W	8,5 W	10,5 W



Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof –
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,
au consentement et à l'approbation du fabricant.



EHEIM GmbH & Co. KG

Plochingen Str. 54
73779 Deizisau
Germany

Tel. +49 7153/70 02-01
Fax +49 7153/70 02-174

www.eheim.com